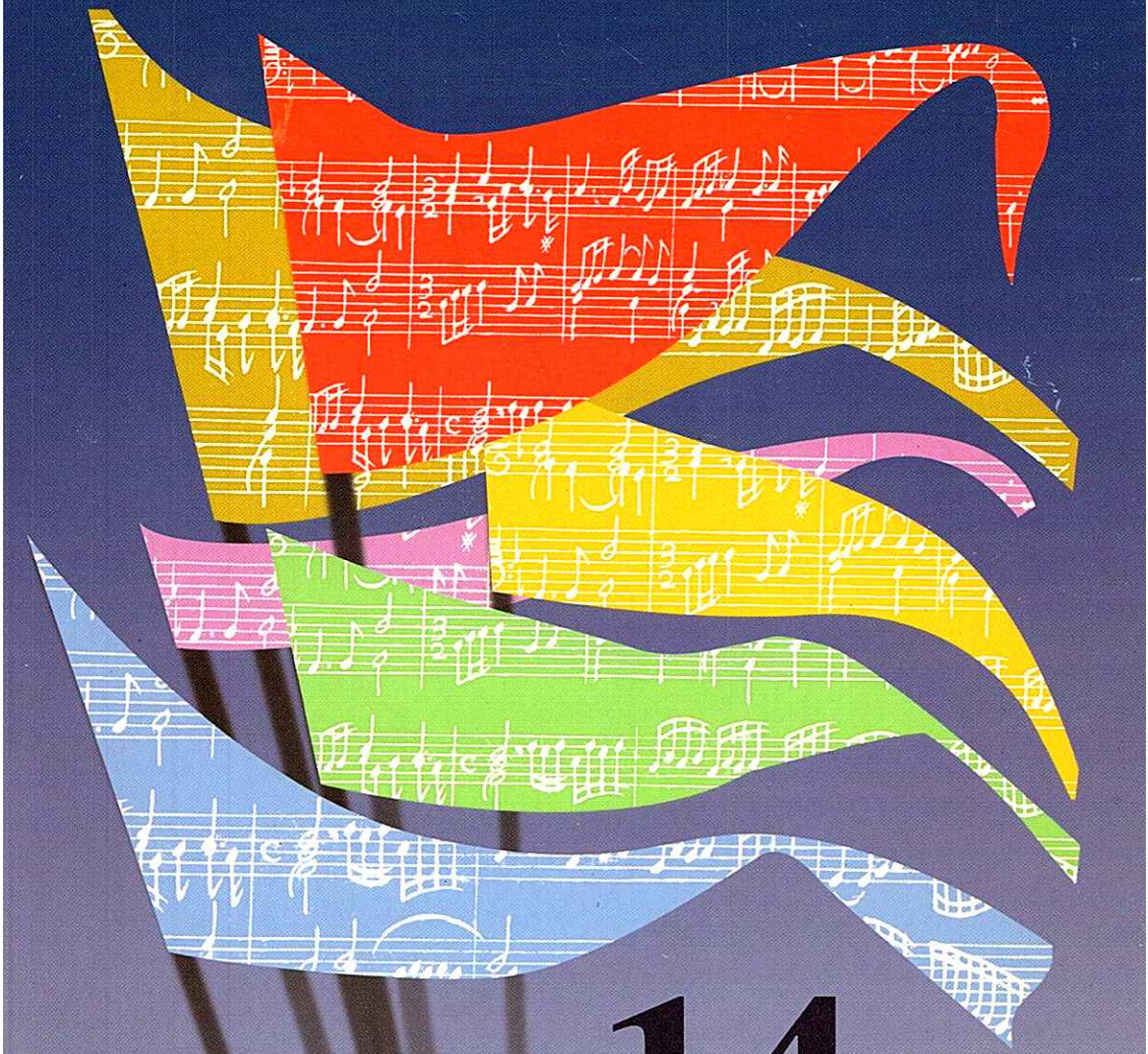
Cumhurbaşkanı Süleyman Demirel'in Yüksek Himayelerinde



14.

ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

30 MART - 15 MAYIS 1997

EFA

S.C.A. Müzik Vakfı

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI

YAPI KREDİ

MIKES

Başbakanlık Tanıtma Fonu, Kültür Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığı, Milli Eğitim Bakanlığı, Çankaya Belediyesi, Sanatsever ve Kişi ve Kuruluşların katkılarıyla.

WORLDCARD SAHİBİ OLMAK AYRICALIK SAHİBİ OLMAKTIR.



Worldcard, Türkiye'nin en fazla tercih edilen kredi kartıdır. Worldcard sahibi olduğunuzda, dünyanın her yerinde, bir imzayla harcama yapma ayrıcalığına sahip olursunuz.
Bu harcamalarınızın karşılığını isterseniz aylara bölerek öder, Yapı Kredi'den kredi kullanırsınız. Üstelik, yurtdışındaki harcamalarınızın karşılığını da Türk Lirası olarak ödersiniz.
Worldcard'ınızla tüm dünyada, 300 bini aşkın otomatik vezneden birkaç tuşa dokunarak nakit çekebilirsiniz. Worldcard'ınızla birlikte üç adet ek kart alarak, Worldcard'ınızın ayrıcalıklarını üç yakınınızla paylaşabilirsiniz.

Worldcard'ınız kaybolduğunda ya da çalındığında hiçbir kayba uğramazsınız, çünkü Worldcard'ınız "sınırsız" sigorta güvencesine sahiptir. Ayrıca Worldcard'ınızla yaptığınız alışverişler, alışveriş sigortası güvencesi altındadır. Yapı Kredi, Worldcard'ınızla satın aldığınız malı, kırılma, zarar görme, yangın ya da hırsızlık durumunda, bedelini ödeyerek ya da yenisiyle değiştirerek tazmin eder. Worldcard'ınızı alışverişlerinizde kullandıkça, Hedef:Puan'dan armağanlar kazanırsınız.

Siz de Worldcard sahibi olun, Yapı Kredi'den hizmet almanın ayrıcalıklarını yaşamaya başlayın.

Burası Yapı Kredi. Fark burada.

YAPI KREDİ

"hizmette sınır yoktur"

ATCW

CUMHURBAŞKANI SAYIN SÜLEYMAN DEMİREL'İN YÜKSEK HİMAYELERİNDE
UNDER the HIGH PATRONAGE of HIS EXCELLENCY PRESIDENT SÜLEYMAN DEMİREL

14. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

30 Mart - 15 Mayıs 1997

**Uluslararası Ankara Müzik Festivali,
Avrupa Festivaller Birliği Üyesidir.**

EUROPEAN
FESTIVALS
ASSOCIATION
MUSIC THEATRE DANCE

14th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL

30 March - 15 May 1997

**The International Ankara Music Festival
is a member of the European Festivals Association**

Sevda - Cenap And Müzik Vakfı

"Sevda - Cenap And" Music Foundation

14. Uluslararası Ankara Müzik Festivali Program Kataloğu
14th International Ankara Music Festival Programme Catalogue

Yayına hazırlayan/*Editor*: Yasemin YILDIRIM

Tercümeler / *Translations* : Semay BÜYÜKDAVRAS

Dizgi, baskı/*Type-settting and printed by*: REKMAY LTD. ŞTİ.

Mart/*March* 1997, Ankara



Mustafa Kemal ATATÜRK

Değerli Ankaralı Sanatseverler,

14'üncü Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne hoşgeldiniz.

Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin her yıl gelişerek, başkentimizin hatta ülkemizin vazgeçilmez geleneksel bir sanat etkinliği haline gelmesi, dünyanın bellibaşlı sanat merkezlerinde kendisini kabul ettirmesi, tüm Ankaralı sanatseverlerimizi fevkalade gururlandırmaktadır.

1993 yılından beri Avrupa Festivaller Birliği üyesi bulunan ve 1994 yılında Sayın Cumhurbaşkanımızın yüksek himayelerine mazhar olan Uluslararası Ankara Müzik Festivali, Başbakanlığın, Dışişleri, Milli Eğitim ve Kültür Bakanlıklarının maddi ve manevi destekleri, Ankara'da bulunan üniversitelerin, kültür ve sanat kurumlarının, büyükelçiliklerinin, yabancı kültür heyetlerinin, sanatsever kuruluş ve kişilerin katkıları ile Vakfımız tarafından düzenlenmektedir.

İzleyeceğiniz 14'üncü Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin dinleti ve gösterilerinin tüm izleyicilere kolay kolay unutamayacakları güzel anılar bırakmasını içten dilerken, bu Festival etkinliklerinin düzenlenmesine, özveri ile katılan tüm sanatçılara, çok değerli maddi ve manevi katkılarını esirgemeyen tüm kurum, kuruluş ve kişilere, Festival programlarının oluşmasına yön veren Festival Kurulu üyelerine, Festival'in tanıtılmasında gönüllü olarak görev alan Vakıf Destekleme Kurulu üyelerine, Festival'i gündemde sıcak tutan basına ve özveri ile çalışan tüm Vakıf personeline, Vakıf Kurulları adına ve şahsen çok teşekkür ederim.

1998 yılında düzenlenecek 15'inci Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde yine sizlerle, değerli Ankaralı sanatseverlerle birlikte olmak dileği ile Vakıf Yönetim Kurulu adına ve şahsen en derin saygılarımı sunarım.

Mehmet A. Başman

Sevda Cenap And Müzik Vakfı
Yönetim Kurulu Başkanı

Distinguished Music Lovers,

Welcome to the 14th International Music Festival of Ankara,

As natives of Ankara, it truly gives us pride and joy to witness the flourishing of Ankara International Festival each passing year, becoming a more indispensable art event not only for the capital but for the whole country as well and to observe its recognition by the eminent musicians and music centers of the world.

A member of the European Festivals Association since 1993, Ankara International Music Festival is under the auspices of His Excellency Süleyman Demirel, the President of the Republic of Turkey since 1994. It is organised by the SCA Music Foundation with moral and financial support from the Prime Minister's Office, Ministries of Culture, Foreign Affairs and National Education, and art and music establishments, embassies and cultural institutions of foreign contries, corporations and private citizens.

I hope you enjoy the Gala tonight as well as the performances presented to you during the 14th International Music Festival and fondly cherish the memories in the years to come. On behalf of the Board of Trustees, I would like to thank all the institutions and individuals that have contributed to the realisation of the Festival; I deeply appreciate the assiduous efforts of all the participating performers and thank all the members of the Festival Committee for their involvement in the formation of the festival programs. We are all indebted to the press and the Sponsor Committee members who volunteered in the promotion of the Festival, and finally, my special thanks go to the Foundation personnel for their persevering efforts.

Hoping to see all of you, distinguished music lovers, again next year at the 15th Ankara International Music Festival I salute you on behalf of the Board of Trustees and extend our sincere gratitude and profound regards.

Mehmet A. Başman
Sevda Cenap And Music Foundation
Chairman, of the Board of Trustees

FESTİVAL ONUR ÜYELERİ

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası

YAPI KREDİ

KAVAKLIDERE
Ankara 1929

MİKES
MİKRODALGA ELEKTRONİK SİSTEMLER A.Ş.

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
14. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne katkıda
bulunan aşağıdaki kuruluşlara teşekkürlerini sunar

Sevda-Cenap And Music Foundation
is grateful to those below referred institutions
for their contributions of the 14th International
Ankara Music Festival

BAKANLIKLAR / *MINISTRIES*

BAŞBAKANLIK / *THE PRIME MINISTRY*
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS*
KÜLTÜR BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF CULTURE*
MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION*

DIŞ ÜLKE TEMSİLCİLİKLERİ / *DIPLOMATIC MISSIONS*

BELÇİKA BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF BELGIUM*
ÇEK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĞİ / *CZECH REPUBLIC EMBASSY*
İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF ISRAEL*
İSVEÇ BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF SWITZERLAND*
İTALYA BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF ITALY*
POLONYA BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF POLAND*

KÜLTÜR MERKEZLERİ / *CULTURAL CENTERS*

ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ / *DEUTSCHES KULTUR INSTITUT*
AVUSTURYA KÜLTÜR OFİSİ / *AUSTRIAN KULTUR INSTITUT*
İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ / *BRITISH COUNCIL*
İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ / *ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA*

RESMİ KURULUŞLAR / *OFFICIAL INSTITUTUONS*

ANKARA VALİLİĞİ / *GOVERNORSHIP OF ANKARA*
BAŞBAKANLIK TANITMA FONU /*PRIME MINISTRY PROMOTION FUND*
BİLKENT ÜNİVERSİTESİ / *BİLKENT UNIVERSITY*
ÇANKAYA BELEDİYESİ / *ÇANKAYA MUNICIPALITY*
CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI /
PRESIDENTIAL SYMMPHONY ORCHESTRA
DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /
STATE OPERA AND BALLET GENERAL DIRECTORATE
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ /
RECTORATE OF HACETTEPE UNIVERSITY
MİLLİ PİYANGO İDARESİ / *NATIONAL LOTTERY ORGANIZATION*
SERMAYE PİYASASI KURULU / *CAPITAL MARKET BOARD*
TRT KURUMU / *TURKISH RADIO AND TELEVISION CORPORATION*
TÜRK HAVA KURUMU / *TURKISH AERONAUTICAL ASSOCIATION*
TÜRK METAL SENDİKASI / *TURKISH METAL WORKERS UNION*
TÜRK HAVA YOLLARI / *TURKISH AIR LINES*
TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI
THE CENTRAL BANK OF THE REPUBLIC OF TURKEY

* Sıralamalar alfabetiktir / *In alphabetic order.*

14. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ SPONSÖRLERİ

SPONSORS of the 14th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL

FESTİVAL ONUR ÜYELERİ

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI
YAPI ve KREDİ BANKASI A.Ş.
KAVAKLIDERE ŞARAPLARI A.Ş.
MİKES A.Ş.

FESTİVAL SPONSORLARI

ABB
AGE İNŞAAT ve TİC. LTD. ŞTİ
ALARKO
AND TTS
ANKARA HİLTON SA
ASELSAN ASKERİ ELEKTRONİK SAN. ve TİC. A.Ş.
AVRUPA TÜRK İŞADAMLARI ve SANAYİCİLERİ DERNEĞİ (ATİAD)
AYDINER İNŞAAT A.Ş.
BARMEK İNŞ. SAN ve TİC. A.Ş.
DELOITTE-TOUCHE TÜRKİYE
ERSU A.Ş.
IBM TÜRK LTD. ŞTİ.
KOPİTEKNİK-NASHUATEC (KOPISHOP)
METİŞ ŞİRKETLER TOPLULUĞU
MİLLİ PİYANGO İDARESİ
OSMANLI BANKASI
PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA VE SATIŞ A.Ş.
SAKLIKENT
SERMAYE PİYASASI KURULU
SHERATON ANKARA
SKODA
TÜRK DIŞ TİCARET BANKASI A.Ş.
TÜRK EXIMBANK
TÜRK TRAKTÖR FABRİKASI VE ZİRAAT MAKİNALARI A.Ş.
TÜRKİYE EMLAK BANKASI
TÜRKİYE HALK BANKASI A.Ş.
TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O.
YÜKSEL ERİMTAN

İÇİNDEKİLER / *CONTENTS*

ORKESTRA KONSERLERİ / *ORCHESTRAL CONCERTS* 13

Birleşmiş Ankara Orkestra ve Koroları /
United Orchestras & Choirs of Ankara 13

Ankara Devlet Opera - Bale Orkestra ve Korosu /
Ankara State Opera and Ballet Orchestra & Choir 15

Bilkent Senfoni Orkestrası / *Bilkent Symphony Orchestra* 19

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası / *Presidental Symphony Orchestra* 20

Kültür Bakanlığı Çoksesli Korosu / *Ministry of Culture State Choir* 22

TRT Ankara Radyosu Çoksesli Korosu /
TRT Polyphonic Chorus of Radio Ankara 24

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası / *Presidental Symphony Orchestra* 32

Belçika Kraliyet Büyük Armoni Orkestrası /
La Grand Orchestra D'Harmonie Des Guides 40

Bilkent Senfoni Orkestrası / *Bilkent Symphony Orchestra* 48

Polonya Ulusal Radyo Senfoni Orkestrası /
Polish Radio National Symphony Orchestra 53

ODA MÜZİĞİ / *CHAMBER MUSIC*

H.Ü. Devlet Konservatuvarı "Gordion" Oda Orkestrası /
H.U. State Conservatory "Gordion" Chamber Orchestra 61

City of London Sinfonia 67

The Bekova Sisters Üçlüsü / *The Bekova Sisters Trio* 73

Academia Wind Quintet Prague 77

I Pomeriggi Musicali 81

Orkestra "SAZ" / *Chamber Orchestra of Turkmenistan "SAZ"* 87

Philharmonia Quartet Berlin & Benal Tanrısever 91

KORO / CHOIR

Don Cossacks Korosu / *Don Cossacks Choir* 98

Pro Musica Oda Korosu / *Pro Musica Chamber Choir* 104

RESİTAL / *RECITAL*

Tuncay Yılmaz Keman Resitali / *Tuncay Yılmaz Violin Recital* 108

Emre Şen Piyano Resitali / *Emre Şen Piano Recital* 114

Zeliha Berksoy & Erol Erdinç - Müzikallerden /
Zeliha Berksoy & Erol Erdinç-From Musicals 118
Jan Vogler Viyolonsel Resitali / *Jan Vogler Cello Recital* 123
Türev Berki Piyano Resitali / *Türev Berki Piano Recital* 129
Werner Bartschi Piyano Resitali / *Werner Bartschi Piano Recital* 132
Barok Resital / *Baroque Recital* 135

BALE VE DANS / BALLET & DANCE

Belçika Kraliyet Balesi / *Balet De Flanders* 139
Tnuatron Dans Tiyatrosu / *Tnuatron Dance Theater* 151
Antonio Canales Flamenko Balesi / *Ballet Flamenco Antonio Canales* 156

CAZ / JAZZ

Caz Trio / *Jazz Trio* 162
Jan Garbarek ve Grubu / *Jan Garbarek and his Group* 165

FOLK MÜZİK / FOLK MUSIC

Melodians Steel Band 168
Fransa'dan Şarkılar / *Chanson D'en France* 172

MİM / *MIME*

Hanoch Rosenn Mim Tiyatrosu / *Hanoch Rosenn Mime Theater* 176

KONSER SALONLARININ ADRESLERİ / *ADDRESSES OF CONCERT HALLS*

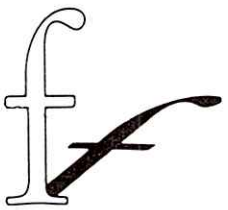
14. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ
(30 MART - 15 NİSAN / 30 NİSAN - 15 MAYIS 1997)

TARİH	PROGRAM	YER	SAAT
30 MART PA	BİRLEŞMİŞ ANKARA ORKESTRALARI VE KOROLARI Şef: JANSUG KAKHIDZE	TÜRK-METAL	15.00
31 MART PT	H.Ü. DEVLET KONSERVATUVARI GORDION ODA ORKESTRASI Şef : ERTUĞ KORKMAZ Solist : KRISTINA SVETIEVA, piyano	MEB	20.30
1 NİSAN SA	TUNCAY YILMAZ KEMAN RESİTALİ Piyano: ROBERT MARKHAM	CSO	20.30
2 NİSAN ÇA	CITY OF LONDON SINFONIA Şef: NICHOLAS WARD Solist: GÜLSİN ONAY, piyano	MEB	20.30
3 NİSAN PE	CITY OF LONDON SINFONIA Şef: NICHOLAS WARD Solist: GÜLSİN ONAY, piyano	MEB	20.30
4 NİSAN CU	CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI Şef : MAREK PIJAROWSKI Solistler : VIKTOR PİKAYZEN, keman DOĞAN CANGAL, viyolonsel	CSO	20.30
5 NİSAN CT	CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI Şef : MAREK PIJAROWSKI Solistler : VIKTOR PİKAYZEN, keman DOĞAN CANGAL, viyolonsel	CSO	11.00
	MİM TİYATROSU: HANOCH ROSENN	MEB	20.30
6 NİSAN PA	BELÇİKA KRALİYET BÜYÜK ARMONİ ORKESTRASI Şef : NORBERT NOSY, Solist : M. DÜRRÜOĞLU DEMİRİZ, piyano	MEB	15.00
7 NİSAN PT	JAZZ TRIO, AYDIN ESEN, klavye ANTHONYJACKSON, bas STEVE SMITH, davul	MEB	20.30
8 NİSAN SA	BALLET DE FLANDERS Sanat Yönetmeni: ROBERT DENVERS	MEB	20.30
9 NİSAN ÇA	BALLET DE FLANDERS Sanat Yönetmeni: ROBERT DENVERS	MEB	20.30
10 NİSAN PE	BEKOVA SISTERS, ELENORA BEKOVA piyano ELVIRA BEKOVA keman, ALFIA BEKOVA viyolonsel	CSO	20.30
11 NİSAN CU	ACADEMIA WIND QUINTET PRAGUE, JIRI MARSALEK flüt, PETR DONEK klarnet, OTTO TRNKA obua, FRANTISEK POK korno, JOSEF JANDA fagot	"M"	20.30
12 NİSAN CT	DON COSSACKS CHOIR, Şef: MARCEL VERHOEFF	MEB	20.30
13 NİSAN PA	DON COSSACKS CHOIR, Şef: MARCEL VERHOEFF	MEB	15.00
	EMRE ŞEN PİYANO RESİTALİ	"M"	20.30
14 NİSAN PT	ZELİHA BERKSOY, EROL ERDİNÇ RESİTALİ "MÜZİKALLERDEN"	RHM	20.30
15 NİSAN SA	BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI Şef: VITALI KATAEV, Solist: MARIA KOUZNETSOVA keman	MEB	20.30
30 NİSAN ÇA	POLONYA ULUSAL RADYO SENFONİ ORKESTRASI Şef: ANTONI WIT, Solist: İDİL BİRET piyano	MEB	20.30
1 MAYIS PE	POLONYA ULUSAL RADYO SENFONİ ORKESTRASI Şef: ANTONI WIT, Solist: İDİL BİRET piyano	MEB	20.30
2 MAYIS CU	MELODIANS STEEL ORCHESTRA	SAKLIKENT	20.30
3 MAYIS CT	PRO-MUSICA CHAMBER CHOIR Şef: JAN YNGWE	MEB	20.30
4 MAYIS PA	JAN VOGLER VİYOLONSEL RESİTALİ Piyano: SIEGFRIED MAUSER	"M"	15.00
	TÜREV BERKİ PİYANO RESİTALİ	RHM	20.30
6 MAYIS SA	I POMERIGGI MUSICALI, Şef: ENRIQUE MAZZOLA, Solistler: A. FARRO keman, E.d. CESARE tenor	MEB	20.30
7 MAYIS ÇA	JAN GARBAREK GROUP, caz	MEB	20.30
8 MAYIS PE	WERNER BÄRTSCHI PİYANO RESİTALİ	MEB	20.30
9 MAYIS PT	TNUATRON DANCE THEATER	MEB	20.30
10 MAYIS CT	ORKESTRA SAZ, Şef: MUKHAMMET MOMMADOW		
11 MAYIS PA	BAROK RESİTAL SOPHIE BOULIN soprano, FREDDY EICHELBERGER klavsen	"M"	15.00
12 MAYIS PT	PHILARMONIA QUARTET BERLIN & BENAL TANRISEVER piyano, DANIEL STABRAWA, CHRISTIAN STRADELMANN, NEITHARO RESA, JAN DIESSELHORST	MEB	20.30
13 MAYIS SA	CHANSONS D'EN FRANCE, GÉRARD COUSIN, NOEL ETERTRE, HENRY LEMARCHAND, ALAIN PIERRE, MICHEL COUSIN	MEB	20.30
14 MAYIS ÇA	ANTONIO CANALES FLAMENKO BALESİ	MEB	20.30
15 MAYIS PE	ANTONIO CANALES FLAMENKO BALESİ	MEB	20.30

SEVDA - CENAP AND MÜZİK VAKFI

Bilet Satış : *S.C. And Müzik Vakfı Tunalı Hilmi Cad.*
114/26 Kavaklıdere Ankara
(Pazartesi - Cumartesi 09.00 - 19.00 arası)
Milli Piyango İdaresi Gişesi (Hafta İçi: Saat 10.00 / 14.00)
GMK Bulvarı No:4 Kızılay
DKNY, Donna Karan New York
Filistin Cad. No. 2 Gaziosmanpaşa

* Vakıf Festival Programında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.



EUROPEAN
FESTIVALS
ASSOCIATION
MUSIC THEATRE DANCE



Sevda - Cenap And Müzik Vakfı

"Sevda - Cenap And" Music Foundation



ORKESTRA KONSERİ / *ORCHESTRAL CONCERT*

BİRLEŞMİŞ ANKARA ORKESTRA VE KOROLARI
UNITED ORCHESTRAS & CHOIRS OF ANKARA

Ankara Devlet Opera - Balesi Orkestra ve Korosu
Ankara State Opera and Ballet Orchestra & Choir

Bilkent Senfoni Orkestrası
Bilkent Symphony Orchestra

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası
Presidential Symphony Orchestra

Kültür Bakanlığı Devlet Çoksesli Korosu
Ministry of Culture State Choir

TRTAnkara Radyosu Çoksesli Korosu
TRT Plyphonic Chorus of Radio Ankara

Şef/*Conductor* : *Jansug KAKHIDZE*
Soprano : *Gabrielle LECHNER*
Mezzo Soprano : *Julia BERNHEIMER*
Bas : *Peter DAALIYSKY*
Tenor : *Peter SVENSSON*

30.03.1997 • Türk Metal Sendikası Salonu • 15.00
Turkish Metal Worker's Union Hall • 03.00 pm

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI ve TÜRK METAL SENDİKASI ve AVUSTURYA KÜLTÜR OFİSİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI and TURK METAL and AUSTRIAN KULTUR INSTITUT

Program/*Programme*

L. V. BEETHOVEN Senfoni No.9

ANKARA DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI

Cumhuriyet döneminde önem verilen ve deneme çalışmaları başlayan opera ve bale sanatı, 1948'de kurumsallaştı. Devlet Opera ve Tiyatrosu başlangıçta Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası eşliğinde eserler sahneledi. Ayrı bir orkestranın gerekliliği, Ankara Devlet Opera ve Balesi Orkestrası'nın temellerini atan girişimleri başlattı. Böylece 1954 yılında Orkestra kuruldu.

Orkestra'nın ilk lideri ve konzertmeisteri İlhan Özsoy'du. Özsoy ve Orkestra birlikte uzun yıllar sanat tutkusu ile çalışarak önemli bir performans gösterdi. Alan Abbot, Adolfo Camozzo, Kurt Eichorn, Alexander Faris, G. Ephraim Lessing, Enrique Ricci, Ottavio de Rosa, Niyazi Tagizade ve Anthony Wicherek gibi dünyaca ünlü şeflerle önemli yapımları gerçekleştiren Orkestra, zaman içinde kendi bünyesinde değerli şefler de yetiştirdi. Jose Carreras, Luciano Pavarotti, Nikola Nikolav, Giuseppe Giacomini, Gianni Raimondi, Lütfiyar İmanov gibi ünlü opera sanatçılarına eşlik etti.

1991 yılında Vatikan'da Papa'nın yazlık sarayında A. Adnan Saygun'un "Yunus Emre Oratoryosu"nu korosu ile birlikte seslendiren Orkestra, uluslararası basında övgülerle yer aldı. Hikmet Şimşek yönetiminde A. Adnan Saygun'un "Yunus Emre Oratoryosu", Nevit Kodallı'nın "Atatürk Oratoryosu"; Rengim Gökmen yönetiminde Ferit Alnar'ın"Midasın Kulakları" ve Erol Erdinç yönetiminde Çetin Işıközlü'nün "Gülbahar" operası ile "Judith" bale müziğinin CD kayıtlarını gerçekleştirdi. Halen genel müzik direktörlüğünü İtalyan şef Antoni Pirolli'nin üstlendiği Orkestra, 129 kişilik kadrosuyla çeşitli açıkhava, gençlik, hafif müzik ve gala konserleri de vermektedir.

ANKARA STATE OPERA AND BALLET ORCHESTRA

In the early years of the Republic, importance and attention attributed to opera and ballet as special forms of art increasingly manifested itself by performing experimental works. However, it was not until 1948 that a special institution was established to deal with opera and ballet. Initially wehenever the State Opera and Ballet staged a production the Presidential Symphony Orchestra would accompany it. Soon, the need felt for a formation of a special orchestra as a private body within the State Opera and Ballet was far too great. Consequently, Ankara State Opera and Ballet Orchestra was founded in 1954.

The first leader and konzertmeister of the Orchestra was İlhan Özsoy. The orchestra and Özsoy worked together for years assiduously with a passion to contribute to the formation and maturation of its performing style. The orchestra worked with renowned conductors like Allan Abbot, Adolfo Camozzo, Kurt Eichom, Alexander Faris, G. Ephraim Lessing, Enrique Ricci, Ottavio de Rosa, Niyazi Tagizade and Anthony Wicherek with whom it has staged many imporant productions. In time the orchestra promoted its own skilful conductors and accompanied famous opera stras like Jose Carreras, Luciano Pavoritti, Nikola Nikolav, Guiseppe Giacomini, Gianni Raimondi, Lütfiyar Imanov.

In 1991, the Ankara State Opera Orchestra and Chorus performed A. Adhan Saygun's "Yunus Emre Oratorio" in Vatican at the Pope's summer residence and the performance was highly acclaimed through international press. The orchestra has also made CD recordings of A. Adnan Saygun's "Yunus Emre Oratorio", Nevit Kodallı's "Atatürk Oratorio" with conductor Hikmet Şimşek; Ferit Alnar's "Midas's Ears" with conductor Rengim Gökmen; Çetin Işıközlü's opera "Gülbahar" and ballet "Judith" with conductor Erol Erdinç.

Currently Italian conductor Antoni Pirolli is the general music director of the orchestra and under his baton orchestra with its 129 orchestra members actively performs in open air, youth, and popular music and gala concerts.

ANKARA OPERA ve BALE KOROSU

1947 yılında kurumsal bir kimlik kazanan Koro, bu tarihten önce tümüyle deneysel nitelikte çalışmalar gerçekleştirdi. Günümüzde Resim ve Heykel Müzesi olan Halkevleri salonunda "Tatbikat Sahnesi" adıyla sergilenen örnekler, tümüyle amatör olmasına karşın Koro'nun temelini oluşturdu. İlk opera temsilleri, Devlet Konservatuvarı Şan Bölümü öğrencileri ile Halil Bedii Yönetken ve G. Markoviç yönetiminde gerçekleştirildi. 1949-50 sezonunda La Scala Operası'nın şefi G. Conca konuk şef olarak Koro'yu yönetti. Daha sonra Adolfo Camozzo, 14 yıl Koro ile çalıştı. Koro, bu dönemde neredeyse tüm İtalyan opera repertuvarına sahip oldu.

Camozzo'dan sonra İtalyan şeflerin etkisi 60'lı yıllarda da sürdü. Bu dönemde Koro, Andre Giorgi ve Domenico Trizio gibi ünlü İtalyan şeflerle çalıştı. 1977 yılında Bulgaristan'da Ferit Tüzün'ün "Midasın Kulakları" adlı satirik operasını sergiledi. Koro'nun uluslararası müzik ortamlarında tanınmasını asıl sağlayan 1991 UNESCO Dünya Yunus Emre ve Sevgi Yılı çerçevesinde Vatikan'da Prof. Hikmet Şimşek yönetiminde "Yunus Emre Oratoryosu"nu seslendirmesi oldu.

Koro'yu halen Bulgar koro şefi Elena Puşkova çalıştırmaktadır.

ANKARA STATE OPERA AND BALLET CHORUS

Ankara State Opera and Ballet Chorus which previously engaged only in experimental performances was established as an entity in 1947. These somewhat amateurish works stages at the Halkevi (presently Museum of Painting and Sculpture Concert Hall) under the title of "Tatbikat Sahnesi", consituted the foundation of the Ankara State Opera and Ballet Chorus. In the early days, whenever an opera was staged, students of the Voice Department of the Conservatory would perform as chorus members under the direction of Halil Bedii Yönetken and G. Markoviç. In the 1949-1950 opera season guest conductor G. Conco from La Scala directed the opera chorus. Later, Adolfo Camozzo conducted the chorus continuously for 14 years. With his contribution, the chorus has included in its repertoire almost all the Italian opera works. After Camozzo, in the 60's, the Chorus continued to work with Italian conductors namely Andre Giorgi and Domenico Trizio who shaped the artistic profile of the Chorus. In 1977 the Chorus had its first overseas performance in Bulgaria, with Ferit Tüzün's satiric opera "Midas's Ears". However the real success that won the chorus international acclaim was its performance of "Yunus Emre Oratorio" in Vatican under the baton of conductor Hikmet Şimşek, as part of the celebration activities of the 750th anniversary of the great Turkish poet and humanitarian Yunus Emre in 1991, which was proclaimed by the UNESCO as the year of "Yunus Emre". Currently, Bulgarian chorus master Elena Pushkova instructs the chorus.

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

Bilkent Senfoni Orkestrası, Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi'nin özgün bir sanat projesi olarak Eylül 1993'te kuruldu. Orkestra, Fakülte'nin aynı zamanda öğretim kadrosunda yer alan çeşitli ülkelerden deneyimli sanatçılar ile Fakülte bünyesinde master ve "Sanatta Yeterlik" (doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdüren Türk ve yabancı genç sanatçılardan oluşmaktadır. Türkiye dışında 12 ülkeden seçkin 120 sanatçının yer aldığı Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleriyle, Türkiye'nin ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğudur.

Kuruluşunda "Sinfonietta" tanımına uygun bir topluluk olarak çalışmaya başlayan Orkestra, yapısında bir "Akademik Oda Orkestrası" ve bir "Yaylı Çalgılar Topluluğu'nu içererek "Orkestralar Topluluğu" kimliğini taşımaktadır. Sanat yaşamımıza her yıl en az 60 konserle katılan topluluk, her üç oluşumda, bugüne değin pek çok etkinlikte bulunmuş, konserleri televizyon ve radyo kayıtlarıyla kısa zamanda seçkinleşmiştir. "Akademik Konserler Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Uluslararası Anadolu Müzik Festivalli" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle, sanat yaşamına kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler getirmek, yurtiçinde turne konserleri yoluyla nitelikli müzik, beğenisini yaygınlaştırmak, yurtdışında uluslararası etkinliklerde bulunmak, bu tür etkinlikleri düzenleyen kurum ve kuruluşlarla işbirliği yapmak, Fakülte eğitimine akademik kadrolaşmada kaynak sağlamak, diğer ülkelerle sanatsal iletişimde köprü kurmak, Orkestra'nın temel ilkeleri arasındadır.

BILKENT SYMPHONY ORCHESTRA (BASSO)

The Bilkent Symphony Orchestra was established in September 1993 as an additional art project, under the Faculty of Music and Theatrical Arts, at Bilkent University. It is composed of academic staff and Turkish and foreign post-graduate trainees of the Faculty and 120 artists from 12 countries. With these properties it may well be said that it is the first international academic and special artistic group in Turkey. The orchestra, which initially was involved in activities that may be described as "Symphonietta" now embodies an Academic Chamber Orchestra and a String Ensemble and so it is righteously referred as Bilkent Orchestra Groups. The Bilkent Symphony with its record of 60 concerts a year, has taken its place in our world of art in a very short time and each body of the orchestra has proved itself with various concerts and radio and television appearances. Some of the performance related fundamentals of the orchestra are: to introduce wide and lasting performances on authentic themes through activities like Academic Concert Series, Turkish Composers' Week and International Anatolian Music Festival, to increase people's awareness for good quality music through local tours, to participate in the international activites abroad, to organise similar activities, to provide human resources to bolster the academic staff and to act as a bridge for the establishment of artistic communications with other countries.

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI

1826 yılında Padişah Sultan II.Mahmut döneminde batılılaşma hareketi ile birlikte kuruldu. Uzun süre adı Müzika-ı Hümayun olarak anıldı. Bu dönemde müzik etkinlikleri tamamen saraya yönelik olarak sürdü. 1924 yılında Atatürk'ün emri ile Ankara'ya taşındı ve yeni bir anlayışla biçimlendi. Halkın çok sesli müzik konusunda gelişmesi için bir eğitim aracı olarak düşünüldü. Atatürk tarafından Cumhurbaşkanlığı adı verilerek de onurlandırıldı. Böylece Cumhuriyet tarihinin tek sanat kurumu olma özelliğini taşımaya başladı. 1926 yılında Musik-ı Muallim Mektebi kurularak Orkestra ile bütünleştirildi. Bu bütünleşme, dönemin yetenekli Türk gençlerinin yurt dışındaki eğitimlerini de kapsamaktaydı. 1934'de bu eğitimi tamamlayan pek çok sanatçı, Türkiye'ye döndüğünde Çağdaş Türk Bestecileri Ekolü'nü yarattılar. Musik-ı Muallim Mektebi konservatuvarın nüvesini oluşturdu; Orkestra ise müzik alanındaki öğretmen kadrosuyla konservatuvarı güçlendirdi. Aynı zamanda İstanbul ve İzmir Devlet Senfoni Orkestrası gibi sanat kurumlarının da kaynağı oldu.

1934 yılında Orkestra'nın başına A. Adnan Saygun getirildi. Evrensel Türk çoksesli müziği eğitimi konusunda görevlendirilen Paul Hindemith'in önerisi ile Alman orkestra şefi Dr. Ernst Practorius 1935 yılında orkestranın şefliğine getirildi. Önemli bir orkestra pedagogu olan Practorius, teknik yönden de orkestranın atılımlar yapmasını sağladı. Practorius'un ölümünden sonra başta Ferid Alnar ve G. E. Lessing olmak üzere ünlü şefler orkestrayı yönetti. Özellikle Lessing, orkestranın repertuvarına Türk bestecilerin eserlerinin kazandırılmasında önemli katkılar sağladı. Orkestra Türk bestecilerin eserlerini yurt dışında da seslendirdi ve bant kayıtları gerçekleştirdi.

1957 yılında çıkarılan özel yasadan sonra uluslararası alanda daha fazla adını duyurmaya başlayan Orkestra, yurdun her köşesinde açıklamalı halk konserleri ile çoksesli müziğin Türkiye'de yaygınlaşmasına katkıda bulundu. Hikmet Şimşek 1957 ile 1986 yılları arasında şef yardımcısı olarak orkestrayı yönetti. Bu dönem içinde 1974 yılından sonra Gürer Aykal da yine şef yardımcısı olarak orkestra ile birlikteydi. Aykal, 1.şef olarak atandığı 1988 yılından bu yana aynı görevi sürdürmektedir.

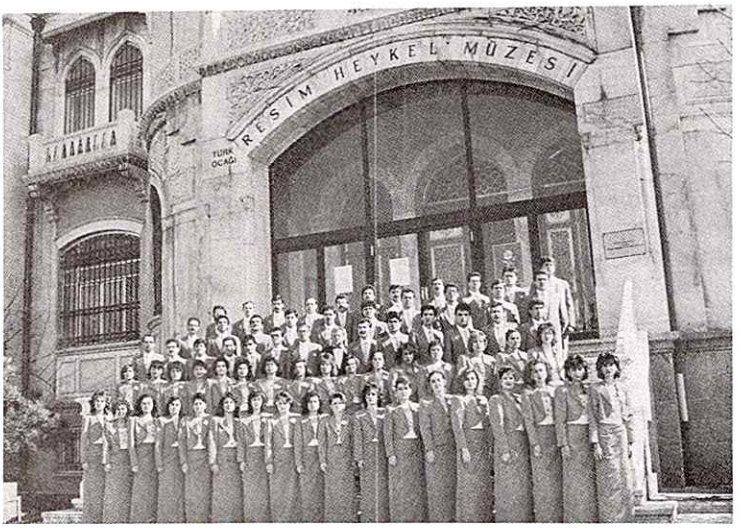
Orkestra, 1957'den bu yana 1000'in üzerinde radyo, televizyon konserleri, gençlik ve halk konserleri ile açıklamalı çocuk konserleri düzenledi. Ayrıca yurtiçinde 400'e yakın turne konserleri vermiştir. Ocak 1997 ayı içinde ABD'ye başta New York "Avery Fisher" Salonu olmak üzere Illinois, Indiana, Pennsylvania, New Hampshire, Ohio, Connecticut, New Jersey ve Virginia eyaletlerinde on şehirde verdiği başarılı konserlerle Amerika sanat çevrelerinde olağanüstü ilgi görmüş ve büyük beğeni toplamıştır.

PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

The establishment of the Orchestra in 1826, coincide with the onset of the modernization movement in the Ottoman Empire initiated by Sultan Mahmut II. For many years it was known as Muzika-i Humayun and its activities were directed solely at the Palace. In 1924 the Orchestra was relocated to Ankara at the request of Atatürk and with a new approach, reorganized as an instrument to educate the public on polyphonic music. The Orchestra thus being the sole art institution of the new Republican era was also bestowed the title "Presidential" by Atatürk. In 1926 the "Musik-i Muallim" (Music Teachers) School was established in Ankara and integrated with the Orchestra. This integration also encompassed education of talented young Turkish musicians of the era in Europe, who upon their return in 1934 formed the group called "Contemporary Turkish Composers." Musik-i Muallim School formed the nucleus of the Conservatory, whereas the Orchestra, with its qualified musicians bolstered its teaching staff. The Orchestra also supported institutions like İstanbul and İzmir State Symphony Orchestras.

In 1934, Adnan Saygun was appointed as the director of the Orchestra. Upon Paul Hindemith's recommendation - who at that time was charged with providing the grounds for the education of polyphonic Turkish music - German conductor Dr. Ernst Practorius was appointed as the conductor of the Orchestra in 1935. Practorius, who was a renowned orchestra pedagague, also contributed to the technical development of the orchestra. After Practorius passed away, many famous conductors like Ferid Alnar and G.E. Lessing conducted the Orchestra. Lessing's efforts to introduce Turkish composers' works in the Orchestra's repertoire are particularly worth mentioning. Within this framework the Orchestra performed the works of Turkish composers both at home and abroad and realized many recordings.

A special law was passed for the Orchestra in 1957 enabling it to perform extensively. Following this, its activities abroad intensified and started to be acknowledged as one of the leading orchestras in the world. The Orchestra with its free concerts, explanatory with commentaries, contributed to the popularization of the polyphonic music in Turkey. During the years 1967-1986 Hikmet Şimşek held the position of assistant conductor of the Orchestra. Gürer Aykal who was also appointed as the assistant conductor in 1976 assumed the position of principal conductor in 1988 which he still holds. Since 1957 the Orchestra had over 1000 performances including concerts for radio and television, youth and public concerts, commentary concerts for the schools and had toured extensively in Turkey giving about 400 concerts. The Orchestra's recent tour was in January 1997, to USA where the Orchestra gave successful concerts in 10 major cities -including New York (Avery Fisher Hall)- of the states of Illinios, Indiana, Pennsylvania, New Hampshire, Ohio, Connecticut, New Jersey and Virginia. The concerts were received very well both by the public and the critics.



KÜLTÜR BAKANLIĞI DEVLET ÇOKSESLİ KOROSU

Kültür Bakanlığı Güzel Sanatlar Genel Müdürlüğü tarafından kurulan Devlet Çoksesli Korosu, 1989 yılı Mayıs ayında Şef Hikmet Şimşek yönetiminde devlet protokolu huzurunda verdiği ilk konser ile çağdaş Türk müzik yaşamına girmiştir.

İlk yılında şef yardımcısı İnci Özdil ile çalışmış, daha sonra 4 yıl koronun yönetimini üstlenen Şef Walter Strauss'ın katkılarıyla kısa zamanda çok gelişmiş bir koro niteliğini kazanmıştır.

Koro verdiği "A Capella" (eşliksiz) konserlerinde rönesanstan günümüze dünya koro edebiyatının seçkin eserlerini, çağdaş Türk bestelerini, çokseslendirilmiş halk türkülerini başarı ile seslendirerek dinleyicisine sunmaktadır. Bunun yanı sıra orkestra eşlikli koro eserlerinin de ilk kez seslendirilmesine olanak sağlayarak çağdaş Türk müziği açısından önemini kanıtlamıştır.Devlet Çoksesli Korosu, "A Capella" olarak konser sezonu içinde verdiği konserlerden başka orkestra eşliğinde verdiği konserler, turne ve festivallerde gerçekleştirdiği konserler ve radyo ve TV programları ile etkinliklerini yoğun bir şekilde sürdürmektedir.

MINISTRY OF CULTURE STATE CHOIR

State Choir was founded in 1989 by the General Directorate of Fine Arts affiliated to the Ministry of Culture and that very same year in May, gave its debut concert under the baton of conductor Hikmet Şimşek. With this performance which was attended by the guests from the state protocol, it made its grand entrée to the contemporary Turkish music world.

The choir worked with assistant conductor İnci Özdil in its initial year. Later, conductor Walter Strauss, who directed the choir for four years contributed to the formation and maturation of the orchestra's artistic style and not before long, it was acclaimed as a distinguished choral body.

In its "a capella" concerts the Choir performs major works of choral music ranging from the Renaissance to the present time as well as works of the contemporary Turkish composers along with the harmonised Turkish folk songs. The State Choir proved itself by giving premiere performances of many Turkish orchestral choral music pieces. It is busily involved with regular concert activities as an "a capella" chorus during the concert season, radio and TV appearances, tours and international festivals.



TRT ANKARA RADYOSU ÇOKSESLİ KOROSU

TRT Ankara Radyosu Çoksesli Korosu 1970 yılında kuruldu. Kuruluşundan bu yana yurdumuzun önde gelen müzisyenleri ile çalışmalarını sürdüren koronun ilk yönetmeni Hikmet Şimşek idi.1974 yılında Koro'nun yönetimine Walter Straus getirildi. 1983 yılında Walter Straus'un İzmir Devlet Opera ve Balesi Müzik Direktörlüğü'ne atanması üzerine Koro'yu sırasıyla Bujor Hoinic ve Jan Szelepcnyi yönetti. 1992 yılından bu yana Koro'nun şefliğini Elnara Kerimova yapmaktadır. Topluluk, yurdumuzun ilk profesyonel "a capella" (eşliksiz) korosu olup rönesans müziğinden günümüz müziğine kadar uzanan geniş bir repertuvara sahiptir. Çağdaş Türk müziğinin bu repertuvar içinde özel bir yeri vardır.Koro'nun repertuvarından değişik örneklerin sergilendiği ses kayıtları bugüne dek pekçok yabancı yayın kurumu tarafından yayınlanmıştır. Yurtiçi konserleri ile batı kaynaklı çoksesli müziğin yurdumuzda tanınması, yurtdışı konserleri ile de çağdaş Türk müziğinin yabancılara tanıtılması yolunda çok olumlu katkısı olmuştur.

Koro'nun Türkiye çapında bir başka etkisi de "a capella" koroların sayılarında azımsanmayacak bir artışa yol açmış olmasıdır. Koro, 1983 yılında Almanya, Pollheim'de 12 ülkeden 17 koronun katıldığı yarışmada üçüncülük ödülü kazanmıştır. Ayrıca Polifonik Korolar Derneği'nin 1993 Yılı Polifonik Koro Müziği' ne Hizmet Ödülü TRT Ankara Radyosu Çoksesli Koro'suna verilmiştir.

TRT POLYPHONIC CHORUS OF RADIO ANKARA

The Polyphonic Chorus of Radio Ankara was founded in 1970. Since then, various eminent Turkish musicians have contributed to the development of the ensemble. Hikmet Şimşek was its first chorus master. Later the chorus worked under the celebrated German chorus master Walter Straus for 9 years starting in 1974 until he took up position as music director of the İzmir State Opera and Ballet in 1983. Radio Ankara Chorus had Bujor Hoinic and Jan Szelepcnyi as its chorus masters consecutively. Since 1992, Chorus of Radio Ankara functions under Elnara Kerimova. The ensemble which is the first "a capella" chorus of Turkey has a wide repertoire encompassing pieces ranging from Renaissance to contemporary music. The works of the Turkish composers are prominent in its programs. Many recordings of the chorus has been aired by numerous foreign broadcasting agencies. While it has increased people's awareness in western oriented polyphonic music through its country tours, it has also contributed to recognition of the contemporary Turkish music with its tours abroad.

Another positive influence of the chorus is the fact that it has resulted in the formation of other "a cappela" choirs in Turkey. In 1983 the Radio Ankara Chorus received the third prize in the international competition held in Pollheim, Germany, which was attended by seventeen choirs from twelve countries. It was also the recipient of the special prize awarded by the Association of Polyphonic Choruses for its contribution in the development of polyphonic choral music in 1993.



JANSUG KAKHIDZE (şef)

Gürcistanlı orkestra şefi Jansug Kakhidze 1936 yılında Tiflis'te doğdu. Müzik öğrenimine Tiflis Devlet Konservatuvarı'nda Profesör Odissei Dimitriady ile başlayan sanatçı daha sonra tanınmış Fransız şefi Igor Markevich ile çalıştı. Kakhidze değişik dönemlere ait değişik tarzdaki eserleri yorumlamada gösterdiği başarı ile üne kavuştu. Repertuvarında Berlioz, Shastokovich, Beethoven, Prokofiev, Haydn, Stravinsky, Richard Strauss ve Mahler gibi bestecilere ait yetmişten fazla opera, bale ve senfonik eser bulunmaktadır. Kakhidze aynı zamanda çağdaş bestelerin yorumcusu olarak da beğeni toplamıştır. Kendisi Gürcistan bestecilerinin hararetli bir savunucusudur.

Sanatçının tanımına göre orkestra, her etkileşime kapalı, bütünleşmiş bir grup değil, beraberlik içinde çalışan ancak müzikte bireysel ifade gücünü kullanabilen yetenekli müzisyenler topluluğudur. Kakhidze'nin bu görüşü, orkestranın, sanat dünyası içinde belki de en demokratik ifade tarzına olanak sağlayan bir kuruluş olduğunu akla getirmektedir.

Jansug Kakhidze, Londra Filarmoni, Birmingham Senfoni, Paris Orkestrası gibi Avrupa'nın ünlü orkestraları ile çalıştı; Amerika'da San Diego, Boston ve Dallas senfoni orkestralarını yönetti; Sidney ve Melburn Senfoni Orkestraları ile konserler verdi. 1994 yılında Tiflis Senfoni Orkestrası ile Fransa ve İsviçre'de bir dizi konserler gerçekleştirdi. Halen, hem Tiflis Senfoni Orkestrası'nın hem Tiflis Paliashvili Opera ve Bale Tiyatrosu'nun sanat danışmanı ve baş şefi olarak görev yapmaktadır. Göreve geldiği günden bu yana adı geçen kuruluşlarda, başta repertuvarların genişletilmesi olmak üzere önemli sanatsal gelişmelere katkısı olmuştur.

JANSUG KAKHIDZE *(conductor)*

Georgian conductor Jansug Kakhidze was born in 1936 in Tbilisi and studied at the Tbilisi State Conservatory under Professor Odissei Dimitriady. He later worked with the famous French conductor Igor Markevich.

Kakhidze has acquired a high reputation for his fine interpretations of music of different epochs and styles. His repertoire includes over seventy operas and ballets, symphonic works by composers such as Haydn and Prokofiev, Beethoven and Shastokovich, Berlioz and Stravinsky, Richard Strauss and Mahler. Kakhidze is higly regarded as an interpretor of contemporary works. He is an enthusiastic advocate of Georgian composers.

Kakhidze's concept of an orchestra is not that of a closed and unified whole, but a broad church of richly gifted musicians each of whom may express themselves in unison with each other. Kakhidze's free and open approach to the orchestra reminds us that the orchestra as a body is perhaps the most perfect expression of democracy seen in Art.

Jansug Kakhidze performs with many of Europe's top orchestras like Orchestre de Paris, London Philharmony and Birmingham Symphony. He had successful concerts in USA with San Diego Symhony, Boston Symphony, Dallas Symphony, National Symphony Orchestra. He had several performances with Sydney and Mellbourn Symphony Orchestras.

In December 1994 Jansug Kakhidze has toured with Tbilisi Symphony Orchestra in France and Switzerland.

GABRIELE LECHNER (soprano)

Avusturyalı sanatçı Gabriele Lechner Viyana Yüksek Müzik Okulu'nda eğitim gördü. Ses eğitimi, lied ve oratorya konularında diploma tezini verdi.

Avrupa'nın birçok ülkesinde konserler ve operalar için davet aldı. Şili, Kuzey Kore, Salzburg Festivali ve Viyana Festival Haftaları, Karantiya'da yaz, Prag'da İlkbahar festivallerine katıldı.

1986 yılında Viyana Devlet Operası'nda Claudio Abbado'nun yönettiği "Ballo in Maschera"da, Luciano Pavarotti'nin eşliği ile "Amelia" rolünü başarıyla seslendirerek çok büyük hayranlık topladı

Sanatçı halen Zürih Operası'nın genç dramatik sopranosu olarak Verdi, Puccini, Wagner ve Richard Strauss'un eserlerinde rol almaktadır. Birlikte çalıştığı 100'e yakın orkestra şefleri arasında Claudio Abbado, Leonard Berstein, Zubin Mehda, gibi çok tanınmış isimler vardır. Bu ortak çalışmaların radyo ve televizyon kayıtları, CD ve kasetleri mevcuttur.

Sanatçının Mari Del Manaco (İtalya), Opera en Belcanto (Belçika), ve Dr. Luis Sigall (Şili) yarışmalarından aldığı ödülleri vardır.

GABRIELE LECHNER (soprano)

Austrian soprano Gabriele Lechner was trained at Vienna Higher Music School. She had her diploma thesis on oratorio, lyric(lied) and vocal studies.

She is a frequently re-invited guest artist with major orchestras and opera companies throughout Europe. She has participated in various festivals in Chile, North Korea, Salzburg and took stage in "Festival Weeks" in Vienna, "Summer Festival" in Karantiya, "Spring Festival" in Prague. Her biggest success however was her appearance as "Amelia" in "Ballo in Maschera" with Luciano Pavoratti at the Vienna State Opera under the direction of conductor Claudio Abbado.

Currently the artist is with the Zurich Opera where she appears in leading roles in Verdi, Puccini, Wagner and Richard Strauss's operas as a young dramatic soprano. To date she worked with almost 100 conductors; among them there were many famous names like Claudio Abbado, Leonard Bernstein, Zubin Mehda. She also had many of these performances recorded as radio, TV programs, CD's and tapes.

She is the recipient of prizes from: "Mari Del Manaco" Competition of Italy; "Opera en Bel Canto" Competition of Belgium; and "Dr.Luis Sigall" Competition of Chile.

JULIA BERNHEIMER (mezzo soprano)

Viyana'lı Julia Bernheimer beş yaşında başladığı müzik çalışmalarına önce piyano daha sonra kemanla devam etti. 16 yaşında girdiği Viyana Konservatuvarı ve Viyana Müzik Okulu'nda viyola eğitimi aldı. 1981 yılından itibaren aynı okulda Esther Reth ve Hilde Rossel-Majdan'ın yanında mezzo-soprano olarak şan eğitimi görmeğe başladı. 1986 yılında Erik Werba'nın şarkı ve oratoryo sınıfına devam etti ve onunla birlikte konserlere katıldı. Öğrencilik yıllarında çeşitli seminerlere devam etti. Viyana Devlet Operası'nda bazı küçük rollerle deneyim kazandıktan sonra, Linz'de "Salome" operasında "Heroidas" rolünü, Graz'da "Rheingold ve Siegfried" de Wozzeck'de Gary Bertini yönetiminde "Margaret" rolü gibi değişik roller üstlendi. Yurt dışında da çeşitli konserler ve solo katılımlar gerçekleştirdi. New York'da verdiği konserde Mahler'in "Das Lied von der Erde"(Yeryüzünün Işığı) adlı eserini seslendirdi. Granada'da yine "Herodias" rolünü başarıyla oynadı. Avrupa'da festivallere katıldı, Japonya'da konserler verdi. Avusturya' da çıktığı birçok konser turnesinde değişik konser salonlarında sahne alan sanatçı "Karintiya Yaz Festivali"ne Beethoven'in 9. Senfonisi, Linz Bruckner Festivali'ne ise Missa Solemnis ile katıldı. Ayrıca, Weiner Stadhalle'de ve Münih Olimpiyat Salonu'nda "Sihirli Flüt" operası prodüksiyonlarında yer aldı.

JULIA BERNHEIMER (mezzo-soprano)

A native of Vienna, Julia Bernheimer began her musical training at five first as a pianist and later as a violinist. At the age of sixteen she attended Vienna Conservatory and Music School where she studied viola. In 1981, she started her vocal training as mezzo-soprano at the same institution with Esther Reth and Hilde Rossel-Majdan. In 1986 she enrolled in Erik Werba's lied and oratorio classes, later appeared in concerts with him. During her education she participated in numerous seminars. She debuted with Vienna State Opera in minor roles. Subsequently she appeared in Linz, in "Salome" as Herodias; in Graz, in "Rheingold and Siegfried" and in Wozzeck under conductor Gary Bertini as "Margaret". She made frequent appearances in concerts and recitals abroad. She took stage in New York performing Mahler's "Das Lied von der Erde". In Granada again she appeared as Herodias in "Salome". She participated in many European festivals as well. She toured in Japan giving recitals and performed in various concert halls in Austria. She sang Beethoven's 9th Symphony at the "Karintiya Summer Festival" and Missa Solemnis at the "Linz Bruckner Festival". She also appeared in "Magic Flute" opera production staged in Wiener Stadhalle and Munich Olympiad Hall.

PETER DAALIYSKY (bas)

Peter Daaliysky 1963 yılında Bulgaristan'da doğdu. 1983-1988 yılları arasında Sofya Müzik Akademisi'nde Elena Kisselowa ve Chena Dimitrova ile çalıştı. 1989 yılında Roma Müzik Akademisine devam ederek burada Boris Christoff'un öğrencisi oldu. Daha sonra çalışmalarını İtalyan Müzik Akademisi'nde Katia Ricciarelli ile sürdürdü. 1993 yılından beri Viyana Müzik Okulu'nda Ralf Döring ile birlikte çalışmakta olan sanatçı birçok yarışmaya katıldı ve ödüller aldı. Bu yarışmalar sırasıyla şunlardır: Altın madalya ve birincilik ödülünü aldığı1989 Katia Ricciarelli Yarışması; "Raffael-Arié" ödülüne layık görüldüğü 1989 Voci- Verdiane Yarışması; gene aynı yıl katıldığı "Monte Carlo" ve" World of Opera Zürih" ödüllerini aldığı 1989 Belvedere Yarışması; birincilik ödülünü kazandığı 1992 George London Yarışması. Sanatçı, önümüzdeki yıllarda Sofya Devlet Operası, Amsterdam Concertgebouw Operası, Bern Şehir Operası, Bergen Operası ve Güney Afrika'da Bloemfontein Operası'nda sahneye çıkmak üzere anlaşmalar yapmış bulunmaktadır.

PETER DAALIYSKY (bass)

Peter Daaliysky was born in Bulgaria in 1963. Between 1983-1988 he studied at the Sofia Music Academy with Elena Kisselowa and Chena Dimitrova. In 1989 he attended Rome Music Academy where he was instructed by Boris Christoff. Subsequently he worked with Katia Ricciarelli at the Italian Music Academy. Since 1993 he has been working with Ralf Döring and Walter Berry at the Vienna Music School. He has participated in various competitions and received many awards such as:1989 Katia Ricciarelli Competition where he was awarded first prize and received a gold medal; 1989 Voci-Verdiane Competition where he was awarded Raffael-Arié prize; 1989 Belvedere Competition where he was awarded Monto Carlo Prize and World of Opera Zurich prize; 1992 George London Competition where he received first prize. Recently he made engagements to appear in various opera houses namely Sofia State Opera, Concertgebouw Amsterdam, Bern City Opera, Bergen Opera and Bloemfontein in South Africa. In 1995 he realised a CD recording of "Marriage of Figaro".

PETER SVENSSON (tenor)

1961 yılında Viyana'da doğdu. "Viyana Çocuk Korosu"nda soprano solist olarak sahne deneyimi kazandı. Viyana Müzik Okulu ve Viyana Konservatuvarı'nda değişik hocalarla eğitimine devam ederek başarı ile mezun oldu.

İlk kez 1988 yılında Viyana Festival Haftası çerçevesinde Claudio Abbado yönetiminde "Fierrabre" de sahneye çıktı.1990 yılından beri Viyana Devlet Operası ile anlaşmalı olarak çalışmaktadır.Ayrıca konuk sanatçı olarak Paris, Hamburg, Prag ve Köln Operaları ile bağlantısı vardır.Oldukça geniş repertuvarı nedeniyle çok aranılan bir tenor olan sanatçı İtalya, İskandinavya, Macaristan, Singapur, Kore ve ABD'de birçok konser turnesine çıkmıştır.

1989 yılında Viyana'da Musikverein'de Mahler'in "Das Lied von der Erde" adlı eseri ile Beethoven'ın 9.Senfonisini seslendirmiştir. 1991 yılında Sir Charles Mackerras yönetiminde "Sihirli Flüt"operasının plak çalışmasında yer almıştır.1991 yılında La Scala'da Sir Georg Solti yönetiminde ilk kez sahne almıştır.

PETER SVENSSON (tenor)

Peter Svensson was born in Vienna in 1961. He was trained in "Vienna Boy's Choir" as a soprano soloist. Subsequently he attended Vienna Conservatory and Music School where he studied under the guidance of various instructors graduating with excellent degrees.

He launched his singing career in 1988 at the Vienna Festival Week when he appeared in "Fierrabre" under conductor Claudio Abbado. Since 1990 he is with the Vienna State Opera working on contractual basis. As a guest artist he is affiliated with Paris, Hamburg, Prague and Cologne opera houses. Due to his wide repertoire he is a much sought after tenor and is frequently invited to concert tours in Scandinavian countries, Hungary, Singapore, Korea, and in USA. In 1989 he sang Mahler's "Das Lied von der Erde" and Beethoven's 9th Symphony in Vienna at Musikverein. In 1991 he took part in the recording of "Magic Flute" under Sir Charles Mackerras's direction. Again the same year, he had his La Scala debut with Sir Georg Solti as the conductor.

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI
PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

Şef/*Conductor* : *Marek PIJAROWSKI*
Keman/*Violin* : *Viktor PIKAIZEN*
Viyolonsel/*Cello* : *Doğan CANGAL*

04.04.1997 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra • 8.30 pm

05.04.1997 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 11.00
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra • 11.00 am



CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from PRESIDENTAL SYMPHONY ORCHESTRA

Program/*Programme*

J. BRAHMS İkili Konçerto, La minör Op.102

J. BRAHMS Senfoni, No.1

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI

1826 yılında Padişah Sultan II.Mahmut döneminde batılılaşma hareketi ile birlikte kuruldu. Uzun süre adı Müzika-ı Hümayun olarak anıldı. Bu dönemde müzik etkinlikleri tamamen saraya yönelik olarak sürdü. 1924 yılında Atatürk'ün emri ile Ankara'ya taşındı ve yeni bir anlayışla biçimlendi. Halkın çok sesli müzik konusunda gelişmesi için bir eğitim aracı olarak düşünüldü. Atatürk tarafından Cumhurbaşkanlığı adı verilerek de onurlandırıldı. Böylece Cumhuriyet tarihinin tek sanat kurumu olma özelliğini taşımaya başladı. 1926 yılında Musik-ı Muallim Mektebi kurularak Orkestra ile bütünleştirildi. Bu bütünleşme, dönemin yetenekli Türk gençlerinin yurt dışındaki eğitimlerini de kapsamaktaydı. 1934'de bu eğitimi tamamlayan pek çok sanatçı, Türkiye'ye döndüğünde Çağdaş Türk Bestecileri Ekolü'nü yarattılar. Musik-ı Muallim Mektebi konservatuvarın nüvesini oluşturdu; Orkestra ise müzik alanındaki öğretmen kadrosuyla konservatuvarı güçlendirdi. Aynı zamanda İstanbul ve İzmir Devlet Senfoni Orkestrası gibi sanat kurumlarının da kaynağı oldu.

1934 yılında Orkestra'nın başına A. Adnan Saygun getirildi. Evrensel Türk çoksesli müziği eğitimi konusunda görevlendirilen Paul Hindemith'in önerisi ile Alman orkestra şefi Dr. Ernst Practorius 1935 yılında orkestranın şefliğine getirildi. Önemli bir orkestra pedagogu olan Practorius, teknik yönden de orkestranın atılımlar yapmasını sağladı. Practorius'un ölümünden sonra başta Ferid Alnar ve G. E. Lessing olmak üzere ünlü şefler orkestrayı yönetti. Özellikle Lessing, orkestranın repertuvarına Türk bestecilerin eserlerinin kazandırılmasında önemli katkılar sağladı. Orkestra Türk bestecilerin eserlerini yurt dışında da seslendirdi ve bant kayıtları gerçekleştirdi.

1957 yılında çıkarılan özel yasadan sonra uluslararası alanda daha fazla adını duyurmaya başlayan Orkestra, yurdun her köşesinde açıklamalı halk konserleri ile çoksesli müziğin Türkiye'de yaygınlaşmasına katkıda bulundu. Hikmet Şimşek 1957 ile 1986 yılları arasında şef yardımcısı olarak orkestrayı yönetti. Bu dönem içinde 1974 yılından sonra Gürer Aykal da yine şef yardımcısı olarak orkestra ile birlikteydi. Aykal, 1.şef olarak atandığı 1988 yılından bu yana aynı görevi sürdürmektedir.

Orkestra, 1957'den bu yana 1000'in üzerinde radyo, televizyon konserleri, gençlik ve halk konserleri ile açıklamalı çocuk konserleri düzenledi. Ayrıca yurtiçinde 400'e yakın turne konserleri vermiştir. Ocak 1997 ayı içinde ABD'ye başta New York "Avery Fisher" Salonu olmak üzere Illinois, Indiana, Pennsylvania, New Hampshire, Ohio, Connecticut, New Jersey ve Virginia eyaletlerinde on şehirde verdiği başarılı konserlerle Amerika sanat çevrelerinde olağanüstü ilgi görmüş ve büyük beğeni toplamıştır.

PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

The establishment of the Orchestra in 1826, coincide with the onset of the modernization movement in the Ottoman Empire initiated by Sultan Mahmut II. For many years it was known as Muzika-i Humayun and its activities were directed solely at the Palace. In 1924 the Orchestra was relocated to Ankara at the request of Atatürk and with a new approach, reorganized as an instrument to educate the public on polyphonic music. The Orchestra thus being the sole art institution of the new Republican era was also bestowed the title "Presidential" by Atatürk. In 1926 the "Musik-i Muallim" (Music Teachers) School was established in Ankara and integrated with the Orchestra. This integration also encompassed education of talented young Turkish musicians of the era in Europe, who upon their return in 1934 formed the group called "Contemporary Turkish Composers." Musik-i Muallim School formed the nucleus of the Conservatory, whereas the Orchestra, with its qualified musicians bolstered its teaching staff. The Orchestra also supported institutions like İstanbul and İzmir State Symphony Orchestras.

In 1934, Adnan Saygun was appointed as the director of the Orchestra. Upon Paul Hindemith's recommendation - who at that time was charged with providing the grounds for the education of polyphonic Turkish music - German conductor Dr. Ernst Practorius was appointed as the conductor of the Orchestra in 1935. Practorius, who was a renowned orchestra pedagague, also contributed to the technical development of the orchestra. After Practorius passed away, many famous conductors like Ferid Alnar and G.E. Lessing conducted the Orchestra. Lessing's efforts to introduce Turkish composers' works in the Orchestra's repertoire are particularly worth mentioning. Within this framework the Orchestra performed the works of Turkish composers both at home and abroad and realized many recordings.

A special law was passed for the Orchestra in 1957 enabling it to perform extensively. Following this, its activities abroad intensified and started to be acknowledged as one of the leading orchestras in the world. The Orchestra with its free concerts, explanatory with commentaries, contributed to the popularization of the polyphonic music in Turkey. During the years 1967-1986 Hikmet Şimşek held the position of assistant conductor of the Orchestra. Gürer Aykal who was also appointed as the assistant conductor in 1976 assumed the position of principal conductor in 1988 which he still holds. Since 1957 the Orchestra had over 1000 performances including concerts for radio and television, youth and public concerts, commentary concerts for the schools and had toured extensively in Turkey giving about 400 concerts. The Orchestra's recent tour was in January 1997, to USA where the Orchestra gave successful concerts in 10 major cities -including New York (Avery Fisher Hall)- of the states of Illinios, Indiana, Pennsylvania, New Hampshire, Ohio, Connecticut, New Jersey and Virginia. The concerts were received very well both by the public and the critics.

MAREK PIJAROWSKI (şef)

Wroclaw Filarmoni Orkestrası'nın genel sanat yönetmeni olan sanatçı, Wroclaw Yüksek Müzik Okulu'nda Tadeusz Strugala'nın sınıfından üstün derece ile mezun oldu. Orkestra yönetmenliği eğitimine Weimar'da ve Viyana Yüksek Müzik Okulu'nda Carl Osterreicher ile devam etti. 1974 yılında Wroclaw Filarmoni Orkestrası'nın yardımcı şefliğine getirilen Pijarowski, Katowice'de şeflik yarışmasında birincilik ödülü aldı. 1980 yılında Wroclaw Filarmoni Orkestrası'nın 1.şefliğine ve genel sanat yönetmenliğine getirildi. Polonya'nın büyük orkestralarını yönetmiş olan sanatçı, konuk şef olarak İtalya, Fransa, İspanya, Yunanistan, Almanya, Hollanda, Küba, Türkiye ve Sovyetler Birliği'nde turnelere katıldı. İspanya'da Bilbao Uluslararası Müzik Kursları'nda oda orkestrası dalında dersler verdi. Polonya Radyosu için çok sayıda bant kaydı da gerçekleştiren sanatçı, Wroclaw Şehri Ödülü'nü kazandı. 1991 yılında ise ABD'de uzun bir konser turnesi yaptı. Sanatçı, halen Çağdaş Polonya Müzik Festivali'nde sanat yönetmeni olarak görev yapmaktadır.

MAREK PIJAROWSKI (conductor)

Marek Pijarowski is the general art director of the Wroclaw Philharmony Orchestra. He attended Wroclaw Higher Music School and graduated from Tadeusz Strugala's class with excellent degrees. Subsequently, he studied conducting at Vienna Higher Music School under the guidance of Carl Osterreicher. In 1974, he was appointed as the assistant conductor to the Wroclaw Philharmony Orchestra. He was awarded first prize in the conducting competition held in Katowice. In 1980, he was promoted to principal conductor and general art director of the Wroclaw Philharmony Orchestra. Pijarowski has performed with many of Poland's top orchestras and as guest conductor he gave concerts in Italy, France, Spain, Greece, Germany, Netherlands, Cuba, former Soviet Union and in Turkey. He taught chamber orchestra conducting at the Bilbao International Music Courses in Spain. He has realised many recordings for Polish Radio and was awarded with " Special Honour of City of Wroclaw".

In 1991, he had a long concert tour in USA. Currently the artist works as the art director of the Contemporary Polish Music Festival.

DOĞAN CANGAL (viyolonsel)



Ankara Devlet Konservatuvarı'nda Martin Bochmann ile viyolonsel çalmaya başladı. 1961 yılında yüksek bölümü başarı ile bitirdi. Eğitim Bakanlığı'nın bursu ile Fransa'ya gönderildi. Ecole Normale De Musique'de André Navarra ile çalıştı. 1965'de "Licence de Concert" yarışmasında Premiere Nommé aldı ve Salle Cortot'da bir resital yaparak yurda döndü.

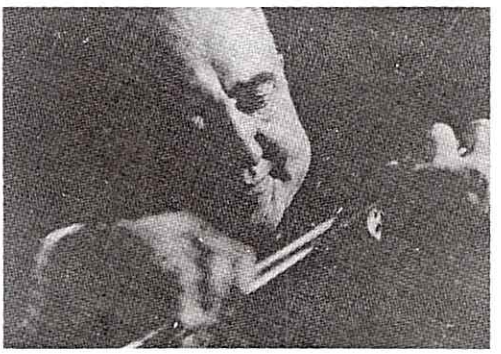
Ankara Devlet Konservatuvarı'na öğretmen olarak atanan sanatçı, Slena'da Accademia Chigrana'nın performans kurslarına üç kez katıldı. 1977 - 78 yıllarında Ankara Oda Orkestrası'nın, 1979 - 82 yıllarında Hollanda Het Gelders Orkest'in solo viyolonselistliğini üstlendi, yurt içi ve yurt dışında birçok başarılı konser verdi. Radyo ve TV'de pek çok kayıtları bulunan Cangal, Necil Kazım Akses'in "İdil" ve A. Adnan Saygun'un "Viyolonsel Konçertosu"nun ilk seslendirilişinin solistliğini yaptı.

Halen Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuvarı ve Bilkent Üniversitesi'nde öğretim üyesi olan sanatçı, konser çalışmalarını da sürdürmektedir.

DOĞAN CANGAL (cellist)

Doğan Cangal started his music studies at the Ankara State Conservatory studying cello with Martin Bochmannand and was graduated in 1961 with excellent degrees. A scholarship from the Turkish Government took him to France where he studied with André Navarra at "Ecole Normale de Musique". In 1965, he was awarded "Premiere Nommé" in the "Licence de Concert". After this breakthrough, he gave a recital at Salle Cartot and returned home.

Upon his return to Turkey he was appointed to the State Conservatory as a teacher. He participated several times in the performance courses organised by the Accademia Chigiana in Siena . As a soloist of Ankara Chamber Orchestra in 1977-78 and of Het Gelders Orkest of Holland in 1979-82 he performed in many concerts both at home and abroad. He made numerous radio and TV recordings. Cangal gave the premieres of "Idyll" by Necil Kazım Akses and "Concerto for Cello" by A. Adnun Saygun. Currently, he teaches at the Bilkent University and Ankara State Conservatory affiliated to the Hacettepe University and simultaneously continues his concert activities.



VICTOR PIKAIZEN (keman)

Viktor Pikaizen çok erken yaşlarda keman çalmaya başladı. Orkestra eşliğinde verdiği ilk konserinde, henüz 9 yaşındaydı. Önce Gnesis Müzik Okulundan, daha sonra David Oistrakh'ın öğrencisi olarak Moskova Konservatuvarı'ndan mezun oldu. Jan Kubelik, Kraliçe Elizabeth, Marguerite Long, Jacques Thibaud ve Çaykovski gibi bir çok uluslararası yarışmada birincilik ödülü aldı. David Oistrakh, genç yaşına rağmen sahip olduğu parlak virtiözlük yetenekleri yüzünden ondan her zaman övgüyle sözetti. Bir çok eseri Chant du Mond firması tarafından kaydedildi ve 1969'da Grand Prix ödülünü kazandı. Repertuvarında bütün modern ve klasik eserleri bulunduran Pikaizen, sık sık yorumladığı Paganini'nin Kapriçyo'larıyla beğeni kazandı. Sergei Prokofief, Dimitri Shostakowich, Aram Khacaturian, Tikon Krenikof gibi çağdaş Rus bestecilerinin konçertolarının yorumlarıyla da takdir edildi.

21 yıl boyunca David Oistrakh ve Aram Khacaturian'la birlikte konserler verdi. Kendisi aynı zamanda Dimitri Shostakowich'in bazı eserlerinin dünya prömiyerini de gerçekleştirdi. Fransa, İngiltere, Hollanda, İsveç ve Latin Amerika da dahil olmak üzere bir çok ülkede konserler verdi.

VICTOR PIKAIZEN (violin)

Victor Pikaizen became acquainted with the violin at a very early age. He was only 9 years old when he performed with an orchestra. Initially he studied violin at the Gnesins Music School. Later he attended Conservatory of Moscow, where he studied under the guidance of David Oistrakh. He was awarded first prize in many international competitions he participated namely Jan Kubelik, Queen Elizabeth, Marguerita Long, Jacques Thibaud and Tschaikovsky competitions. David Oistrakh admired the virtuosity and style of the young Pikaizen who, he thought had the maturity of an older virtuoso.

His many performances have been recorded by Chant du Mond and he won a grand prix in 1969. Pikaizen whose repertoire includes all the works of contemporary and conventional music, has especially gained recognition with his performance of Pagannini's capriccios which he loves to play frequently. He also won acclaim for his interpretations of the concertos of contemporary Soviet composers such as Sergei Prokofiev, Dimitri Shostakowich, Aram Khacaturian and Tikon Krenikof.

He gave concerts with David Oistrakh and Khacaturian for over 21 years and performed in the world premier of several pieces composed by Dimitri Shostakowich. He realised many concert tours to France, England, Netherlands, Sweden and Latin American countries.

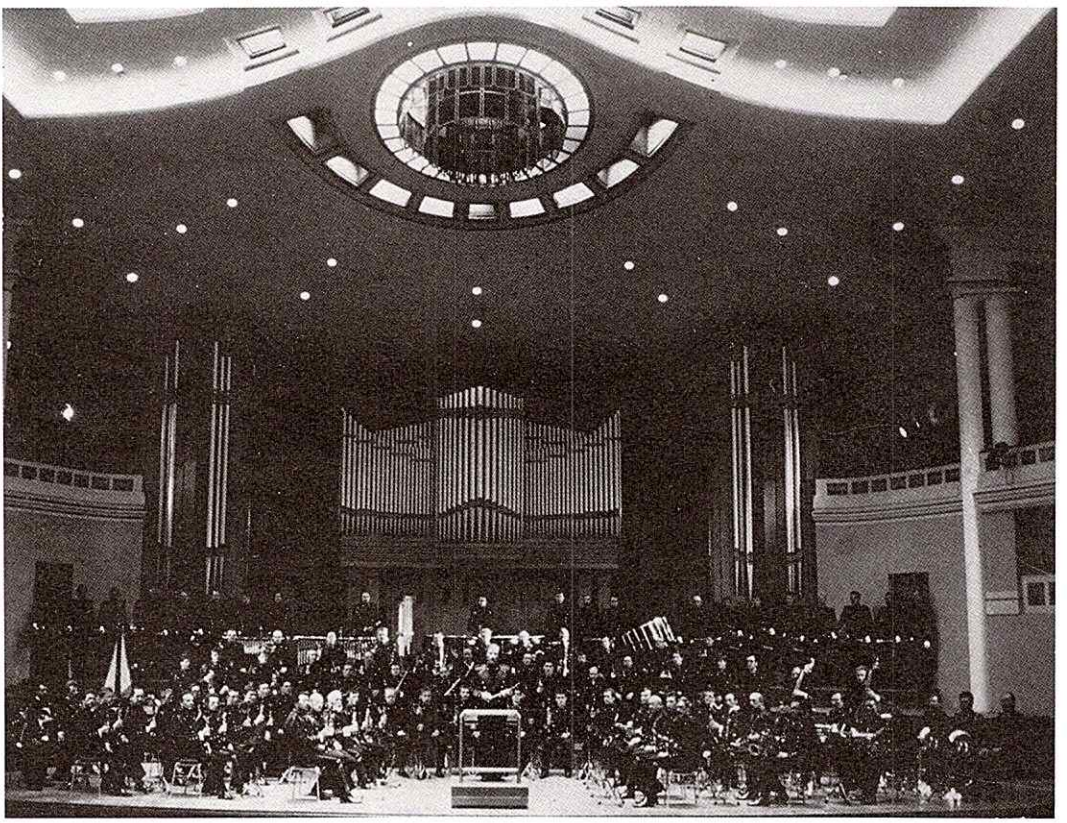
BELÇİKA KRALİYET BÜYÜK ARMONİ ORKESTRASI

THE GRAND ORCHESTRA OF "HARMONIE DES GUIDES"

Şef/*Conductor* : *Norbert NOZY*

Piyano/*Piano* : *Muhiddin Dürrüoğlu DEMİRİZ*

06.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 15.00
Congress Hall of the Ministry of National Education • 03.00 pm



BELÇİKA BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from EMBASSY OF BELGIUM

Program/*Programme*

O. Z. ÜNGÖR	İstiklal Marşı
La Branbançon	Belçika Milli Marşı
P. I. ÇAYKOVSKİ	1812 Üvertürü
J. JONGEN	Piyano ve Senfonik Bando için Prelüd ve çeşitlemeler
N. RIMSKY-KORSAKOV	Şehrazat
J. V. BENDER	"Guides Alayı" Marşı

BELÇİKA KRALİYET BÜYÜK ARMONİ ORKESTRASI

KRAL'IN ÖZEL MIZIKASINDAN KILAVUZ ALAYI MIZIKASINA

Birinci Kılavuz Alayı Mızıkası, bir yandan herbiri Kraliyet Konservatuarlarından diplomalı 85 müzisyenden oluşan bir Büyük Armoni Orkestrası'nı, bir yandan da 25 trompetçiden oluşan bir topluluğu kapsamaktadır.

1832 yılında kurulan bu topluluk, o zamandan bu yana hem uzmanları, bu arada çok sayıda ünlü besteciyi, hem de büyük kitleleri büyülemiştir. Günümüzde, tanınmış yabancı besteciler, yeni yapıtların ilk icrası ve kaydı için Kılavuzlar Büyük Armoni Orkestrası'na başvurmaktadır. Oysa bu saygın orkestranın amacı, öncelikle Belçika müziğini o arada özellikle armoni orkestraları için bestelenmiş Belçika eserlerini yaymaktır. Bu amacına ulaşmak için gerek Belçika'da gerekse yabancı ülkelerde konserler vermekte, radyo programları gerçekleştirmekte ve CD'ler doldurmaktadır.

1832 yılı yazının sonlarına doğru, Kral I. Leopold, mızıka başı Jean Valentin Bender'den, kraliyet maiyetine bağlanacak bir askeri bando kurmasını ister. Birinci Kılavuz Alayının bu mızıkası, kral ve kraliçenin bütün yolculuklarına katıldığından, kısa zamanda "Kralın Özel Mızıkası" adını hakeder.

Birbirini izleyen şeflerin yönetiminde bu birlik, olağanüstü değerde bir armoni mısıkası niteliğini kazanır ve hem Belçika'da hem de yabancı ülkelerde başarılı olur.

Zaman içinde, birçok Belçikalı besteci bu üstün nitelikli armoni orkestrası için besteler yapmaya başlarlar. André Prevost, Paul Gilson, Francis de Bourguignon, Maurice Schoemaeker vd. bunlar arasındadır.

1929 yılında Yeni Dünya'ya yapılan bir turne, hem bu olağanüstü armoni orkestrasının hem de Belçika müziğinin ününe katkıda bulunur.

İkinci Dünya Savaşı'ndan sonra, kendi türünde özel bir yer işgal eden bu büyük armoni orkestrasını ustaca yöneten Simon Poulin olmuştur.

1962-85 yılları arasında orkestrayı yöneten Yvon Ducéne, çalışmalarıyla Belçikalı besteciler arasında yeni bir atılım yaratır. Birçok bestecinin eserlerinin ilk icrasını gerçekleştirir.

1985 yılında Norbert Nozy, Yvon Ducéne'in görevini devralır. Ve selefinin kurduğu geleneği aynı tutkuyla sürdürür. Kılavuzlar Büyük Armoni Orkestrası, onun yönetiminde, 1993 temmuzunda Tayland'da büyük başarı kazanmış, ayrıca 1994 aralığında Kanada ve Birleşik Devletler'de konserler vermiştir.

THE GRAND ORCHESTRA OF "HARMONIE DES GUIDES"

"Musique du Premier Régiment de Guide" embodies one grand orchestra of 85 musicians, all graduates of Royal Music Academy and another music ensemble of 25 trumpet players.

This musical body was established in 1832 and since then it always enchanted the musical authorities, composers and the public alike. Today, although many famous composers seek the virtuosity of the orchestra to realise the initial orchestration or the first time recording of their new pieces, the main objective of the Grand Orchestra of "Harmonie des Guides" is to give Belgian music especially compositions done solely for harmony orchestras, more exposure. To this end, the orchestra frequently goes on concert tours both at home and abroad, records for radio, television and recording companies.

In the late summer of 1832, King Leopold I., asked Jean Valentin Bender, the Chief of Music for the Royal Palace, to form a military band that will be attached to the Royal Escort. Once founded, this band of the first regiment has accompanied the Royal Couple in all of their official visits, righteously called as "the King's Private Band."

Under the direction of many successful conductors, this remarkable ensemble, soon developed into an exceptional band acclaimed both in Belgium and abroad.

Many Belgian composers like André Prevost, Paul Gilson, Francis de Bourguignon, Maurice Schoemaeker has composed special pieces to be performed by this orchestra..

In 1929, the band's tour to the USA and its interpretation of Belgian compositions received wide public acclaim.

After the second world war, Simon Poulin contributed to the maturation of this remarkable band.

Yvon Ducéne who was the conductor between 1962-85, shaped the orchestra's artistic profile upholding works of Belgian composers and performing the world premiere of many Belgian compositions.

In 1985, Norbert Nozy succeeded Yvone Ducéne. Following his predecessor's footsteps, Nozy was attached to the same tradition with passion. Under his direction, the Grand Orchestra of "Harmonie des Guides" had a successful concert tour to Thailand in the summer of 1993. A year later in December 1994, they toured Canada and the USA and were received very well by the audiences.



NORBERT NOZY (şef)

1952 yılında doğdu. Müzik eğitimini Brüksel Kraliyet Konservatuvarı ve "L' Institut Lemmens" de aldı. Solfej, armoni, oda müziği, perküsyon, transpozisyon ve kontrpuan dallarından birincilikle mezun oldu. Ayrıca, saksofon dalında da yüksek eğitim diploması sahibi oldu. Orkestra şefliği çalışmalarını Paris Konservatuvarı'nda yaptı, şeflik alanında çeşitli yarışmalarda ödüller almasına karşın saksafona olan ilgisini her zaman korudu. 1972 ile 1975 yılları arasında Saksafon Dörtlüsü üyesi sıfatıyla çeşitli Avrupa kentlerinin yanı sıra Şikago ve Washington'da bu enstrüman üzerine düzenlenen kongre ve sempozyumlara katıldı. 1975 yılında" Musique des Guides"e katılarak saksofoncu olarak konserler verdi.

1985 yılından bu yana" Grand Orchestra d' Harmonie des Guides" in şefliğini sürdüren Nozy, orkestra repertuvarına klasik ve modern tarzda eserleri kazandırdı. Ayrıca sadece bu orkestra için yazılmış ve uyarlanmış eserleri de orkestra repertuvarına aldı. Çağdaş müziğin önde gelen savunucularından olan Nozy, Belçikalı bestecilerin eserlerinin seslendirilmesinde öncülük etmesi dolayısıyla Belçikalı Besteciler Birliği tarafından " Fuga Ödülü" ile ödüllendirildi.

Nozy, şeflik alanında kazandığı başarılara rağmen saksofona olan ilgisini hiç kaybetmedi. 1994 yılında saksafonun yaratıcısı Adolphe Sax'ın 100. Yıl anma törenlerinde farklı orkestralarla solist olarak konserler verdi. Halen Maestricht Konservatuvarı'nda saksofon profesörü olarak çalışmaktadır.

NORBERT NOZY (conductor)

Norbert Nozy was born in 1952. He studied music at the Conservatoire Royal de Musique in Brussels and at the Institut Lemmens in Louvain. He graduated with honours from the departments of harmony, chamber music, percussion, solfege and counterpoint. He also holds a degree from the department of saxophone. He studied conducting at the Conservatoire de Paris and won numerous awards in various conducting competitions. His success as a conductor however has not lessened his interest in saxophone. During 1972-1975 as a member of Saxophone Quartet Ensembles he represented Belgium in various symposiums and conferences on saxophone held in various cities of Europe and in Chicago and Washington.

In 1975 he joined "Musique des Guides" as a saxophone player and since 1985 he is the director of this remarkable formation. As the Director of the Grand Orchestra d' Harmonie Des Guides he broadened the repertoire of the orchestra by including many classic and contemporary works as well as new works specially composed to be performed by this orchestra. Norbert Nozy, who is an avid advocate of contemporary music, shows keen interest in interpreting contemporary Belgian composers' works. For his efforts he was recently awarded Trophée Fuga by the Belgian Composers Union. Although he is a renowned conductor, he never lost his affinity with saxophone. In 1994, as a soloist he gave various concerts with different orchestras to celebrate 100th Anniversary of Adolph Sax, the creator of saxophone. At present he teaches saxophone at the Conservatoire de Maestricht in Holland.



MUHİDDİN DÜRRÜOĞLU DEMİRİZ (piyano)

1969 yılında doğdu. 11 yaşında Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuvarı'na başladı ve üstün yetenekli çocuklar statüsü ile eğitim gördü, 18 yaşında ise diplomasını aldı. 1987 yılında başladığı Belçika Kraliyet Konservatuvarı'nda Jean-Calude Vanden Eynden ile piyano, Jacqueline Fontyn ile kompozisyon çalıştı. Virtiözitesini geliştirmek için 20 yaşında Avrupa'nın önemli müzik okullarından Chapelle Musicale Reine Elisabeth okuluna girdi. 1993 yılında piyanoda doktora eğitimi için Fulbright bursu ile ABD'de İndiana Üniversitesi Bloomington Müzik Okulu'na devam etti.

Demiriz, çeşitli uluslararası yarışmalarda başarılar kazandı. Bunlardan bazıları; 1991 yılında Avrupa Piyano Yarışması finalistliği, 1992'de Belçika'da Nany Phillipart yarışmasının piyano dalındaki tek ödülü, 1995'de ise Foundation Belge de la Vocation ödülüdür.

Türkiye'de 12 yaşında başlayan konser çalışmaları ise çeşitli Avrupa ülkeleri ve ABD'de düzenli olarak sürmüş, bu ülkelerde televizyon ve radyo kayıtları yapmıştır.

Halen Belçika Kraliyet Konservatuvarı'nda öğretim görevlisi olarak çalışan Demiriz, besteci kimliği ile Belçika'da önemli ödüllerin sahibi olmuştur.

MUHİDDİN DÜRRÜOĞLU DEMİRİZ (piano)

Born in 1969, Demiriz entered Ankara State Conservatory affiliated with the Hacettepe University when he was eleven years old. He was admitted to a program specially developed for talented children. Upon graduating in 1987, he went to Belgium where he studied piano with Jean Claude Eynden and composition with Jacqueline Fontyn at the Royal Conservatoire de Musique. In 1989, he attended the world famous "Chapelle Musicale Reine Elisabeth" where he advanced his virtuosity. In 1993, with a Fulbright scholarship he went to USA to complete his postgraduate studies at the Bloomington Music School ,University of Indiana.

Demiriz won prizes in numerous competitions he participated: he was one of the finalists in 1991 European Piano Competition. In the1992 Nany Phillipart Competition he was the sole award recipient for piano. In 1995 he also won the "Fondation Belge de la Vocation" award.

Demiriz whose performing career started in Turkey at the age of twelve has since performed regularly in various European countries and in the USA, in addition to TV and radio recordings.

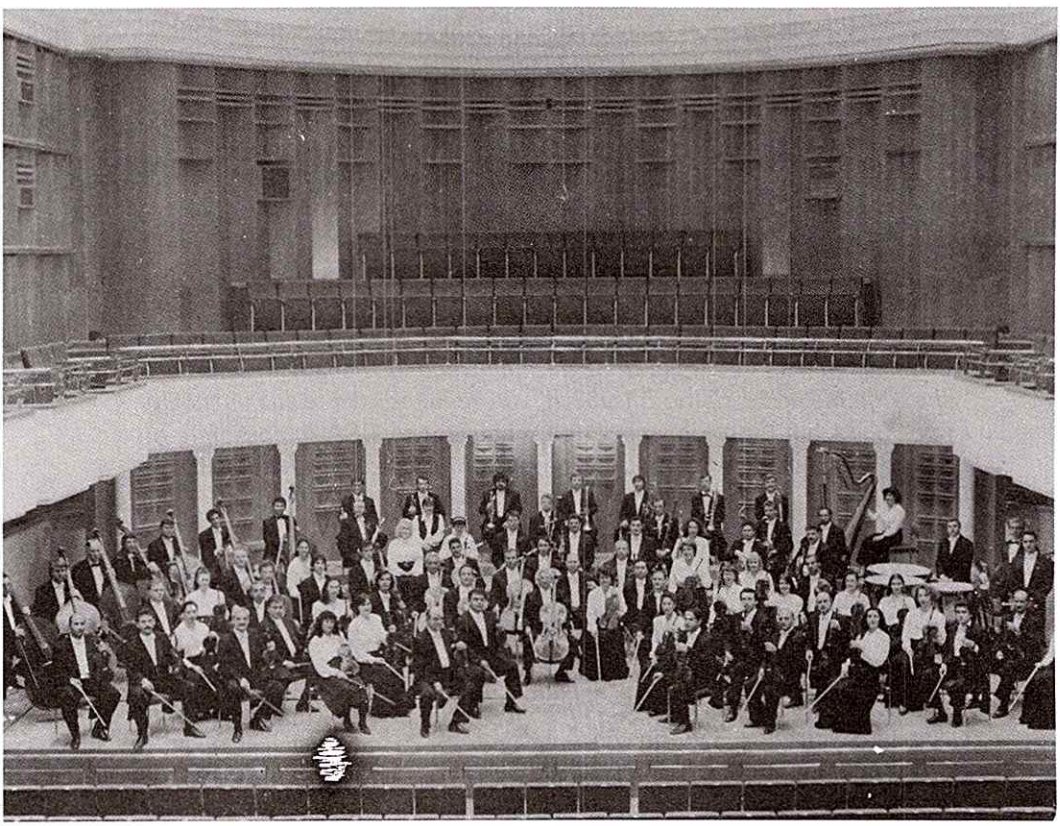
Currently he teaches at the Royal Conservatoire de Musique in Brussels. A renowned composer, the artist was awarded many prizes for his compositions in Belgium.

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI (BASSO)

BILKENT SYMPHONY ORCHESTRA

Şef/*Conductor* : *Vitali KATAYEV*
Keman/*Violin* : *Maria KOUZNETSOVA*

15.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



TÜRK EXIMBANK ve BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRK EXIMBANK and BILKENT SYMPHONY ORCHESTRA

Program/*Programme*

R. STAUSS	Don Juan, Op.20
M. BRUCH	Keman Konçertosu Op.26 No.1
P. I. ÇAYKOVSKİ	Senfoni Op.64 No.5, Mi minör

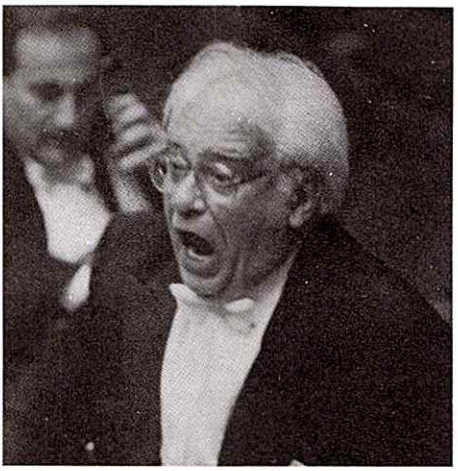
BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

Bilkent Senfoni Orkestrası, Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi'nin özgün bir sanat projesi olarak Eylül 1993'te kuruldu. Orkestra, Fakülte'nin aynı zamanda öğretim kadrosunda yer alan çeşitli ülkelerden deneyimli sanatçılar ile Fakülte bünyesinde master ve "Sanatta Yeterlik" (doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdüren Türk ve yabancı genç sanatçılardan oluşmaktadır. Türkiye dışında 12 ülkeden seçkin 120 sanatçının yer aldığı Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleriyle, Türkiye'nin ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğudur.

Kuruluşunda "Sinfonietta" tanımına uygun bir topluluk olarak çalışmaya başlayan Orkestra, yapısında bir "Akademik Oda Orkestrası" ve bir "Yaylı Çalgılar Topluluğunu içererek "Orkestralar Topluluğu" kimliğini taşımaktadır. Sanat yaşamımıza her yıl en az 60 konserle katılan topluluk, her üç oluşumda, bugüne değin pek çok etkinlikte bulunmuş, konserleri televizyon ve radyo kayıtlarıyla kısa zamanda seçkinleşmiştir. "Akademik Konserler Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Uluslararası Anadolu Müzik Festivalli" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle, sanat yaşamına kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler getirmek, yurtiçinde turne konserleri yoluyla nitelikli müzik, beğenisini yaygınlaştırmak, yurtdışında uluslararası etkinliklerde bulunmak, bu tür etkinlikleri düzenleyen kurum ve kuruluşlarla işbirliği yapmak, Fakülte eğitimine akademik kadrolaşmada kaynak sağlamak, diğer ülkelerle sanatsal iletişimde köprü kurmak, Orkestra'nın temel ilkeleri arasındadır.

BILKENT SYMPHONY ORCHESTRA (BASSO)

The Bilkent Symphony Orchestra was established in September 1993 as an additional art project, under the Faculty of Music and Theatrical Arts, at Bilkent University. It is composed of academic staff and Turkish and foreign post-graduate trainees of the Faculty and 120 artists from 12 countries. With these properties it may well be said that it is the first international academic and special artistic group in Turkey. The orchestra, which initially was involved in activities that may be described as "Symphonietta" now embodies an Academic Chamber Orchestra and a String Ensemble and so it is righteously referred as Bilkent Orchestra Groups. The Bilkent Symphony with its record of 60 concerts a year, has taken its place in our world of art in a very short time and each body of the orchestra has proved itself with various concerts and radio and television appearances. Some of the performance related fundamentals of the orchestra are: to introduce wide and lasting performances on authentic themes through activities like Academic Concert Series, Turkish Composers' Week and International Anatolian Music Festival, to increase people's awareness for good quality music through local tours, to participate in the international activites abroad, to organise similar activities, to provide human resources to bolster the academic staff and to act as a bridge for the establishment of artistic communications with other countries.



VITALI KATAYEV (şef)

D. Oistrah, S. Richter, Y. Menuhin, gibi pek çok önemli yorumcuyla birlikte konser yönetti. Orkestra şefliğinin yanı sıra çok ünlü bir pedagog olan Katayev, Denisov'un Requem'i, Schinttke'nin 2. Senfonisi ve L. Bernstein'in Jeremiah Senfonisi'nin Rusya'da ilk seslendirilişini gerçekleştirdi. Honnegger'in Jeanne d'Arc'ının ilk sahne gösterisini yine Katayev gerçekleştirdi. Çok yönlü bir sanatçı oluşu ile dikkat çekti. Scriabin'nin ilk ışıklı gösterisini de kendi rejisinden sunmasının yanı sıra bu eserin partisyonuna bestecisi tarafından eklenen bir portreye de değişik tonaliteler ekleyerek yorumladı. Opera eserleri de yönetti ve sahneye koydu.

1988 yılından bu yana Paris Konservatuvarı'nda master dersleri vermektedir. Katayev'in çok yönlü başarılarından etkilenen Jean Luc Comoli'nin televizyon için yapmış olduğu "Katayev'in Master Sınıfı"adlı film, 1. Montreal Film Festivali'nde birincilik ödülü aldı.

VITALI KATAYEV (conductor)

Conductor Vitali Kataev who performed with famous soloists like D.Oistrah, S.Richter, Y.Menuhin is also an acclaimed pedagogue. He gave the Russian premieres of Denisov's Requiem, Schinttke's Symphony Number 2 and Bernstein's "Jeremiah" symphony. He also realised the first visual art performance of Honnegger's "Jeanne d'Arc". The music authorities consider him to be a multifaceted artist. He is the first conductor to incorporate different tonalities to the Scriabin's work while performing composer's projection of colored lights. He directed and staged many operas. Since 1988, Kataev gives master classes at the Conservatoire de Paris. Jean Luc Comoli was so impressed by Kataev's work that he made a movie for television titled "Kataev's Master Class" that won first prize in the 1st Montreal Film Festival.



MARIA KOUZNETSOVA (keman)

1980 yılında Özbekistan'ın başkenti Taşkent'te doğdu. Taşkent Devlet Konservatuvarı'na bağlı Uspenskiy Müzik Okulu'na yedi yaşında başladı. Harika çocuk olarak anılan Kouznetsova, 1994 yılından bu yana Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi Müzik Hazırlık Okulu'nda keman öğrenimini İrina Nikotina ile sürdürmektedir.

Kouznetsova, Bilkent Üniversitesi M.S.S.F. desteği ile 1995 yılında katıldığı İspanya Pamplona'da düzenlenen Pablo de Sarasate III. Uluslararası Keman Yarışması'nda jüri özel ödülünü aldı. Sanatçı çok sayıda resitalin yanı sıra TRT'de çeşitli orkestralar eşliğinde konserler verdi.

MARIA KOUZNETSOVA (violin)

Born in Tashkent the capital of Uzbekistan in 1980, Maria Kouznetsova was seven years old when she took up music at the Uspenskiy Music School, affiliated with the Tashkent State Conservatory. She was claimed to be a child prodigy. Since 1994, she has been studying violin under the guidance of Irina Nikotina at the Music and Theatrical Arts Faculty of Bilkent University. In 1995, the Faculty sponsored her trip to Spain where she participated in the 3rd Pablo Sarasate Competition, receiving a special Jury Award. Maria Kouznetsova gave many recitals and performed in numerous concerts with various orchestras for Turkish Radio Television.

POLONYA ULUSAL RADYO SENFONİ ORKESTRASI

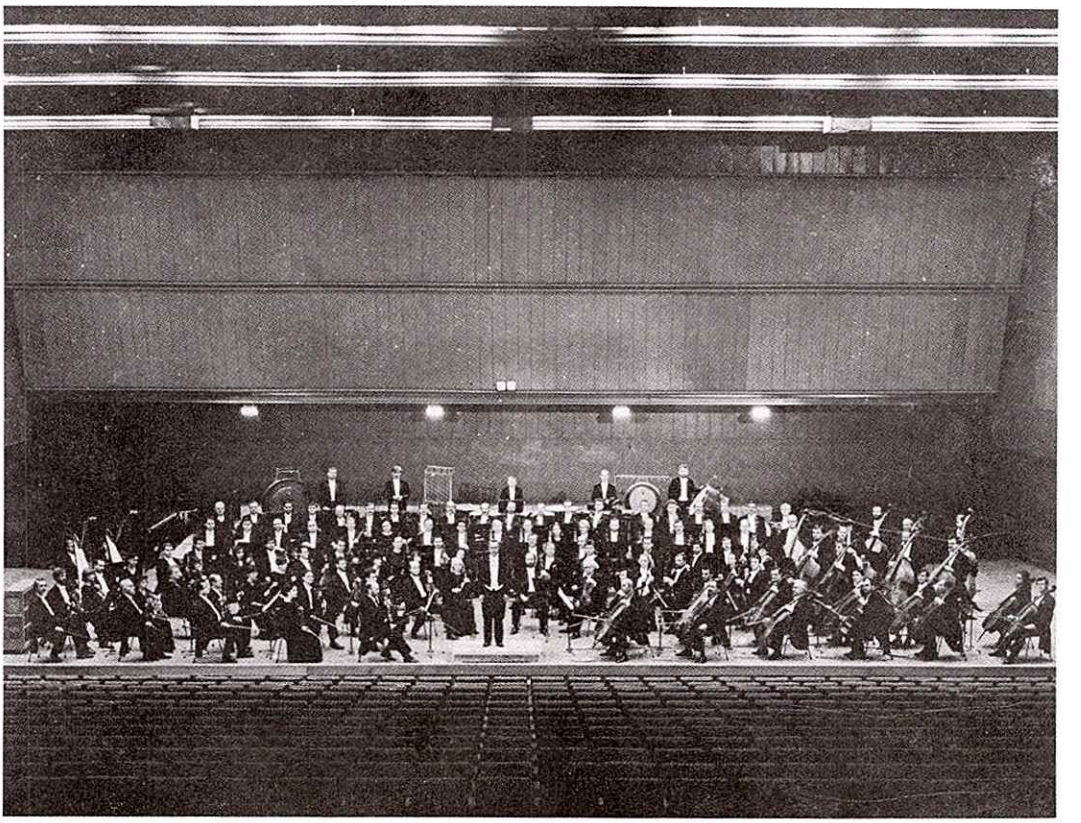
THE POLISH NATIONAL RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

Şef/*Conductor* : *Antoni WIT*

Piyano/*Piano* : *İdil BİRET*

30.04.1997-01.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30

Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



SERMAYE PİYASASI KURULU ve ANKARA HİLTON SA'nın katkılarıyla

Supported by contributions from THE CAPITAL MARKET BOARD and ANKARA HILTON SA

Program/*Programme*

30 Nisan/April	**H. M. GORECKI**	Eski stilde üç parça
	J. BRAHMS	Piyano Konçertosu Op.15 No.1, Re minör
	R. SCHUMANN	Senfoni No.4, Re minör Op.120
1 Mayıs/May	**K. PENDERECKI**	Hiroşima Kurbanlarına Ağıt
	J. BRAHMS	Piyano Konçertosu No.2, Si bemol majör Op.83
	P. I. ÇAYKOVSKİ	Senfoni No.4, Fa minör Op.36

POLONYA ULUSAL RADYO SENFONİ ORKESTRASI

Polonya Ulusal Radyo Senfoni Orkestrası, 1935 yılında Varşova'da Polonyalı besteci ve şef Grzegorz Fitelberg'in önderliğinde kuruldu. Onun yönetiminde II. Dünya Savaşı'na kadar varlığını sürdüren orkestra, savaşın çıkması ile dağıldı. Savaş sona erince, tanınmış Polonyalı şef Witoldi Rowicki'nin çabası ile 1945 yılında Katowice'de yeniden faaliyete geçti. Grzegorz Fitelberg, 1947 yılında Polonya'ya dönünce, Polonya Ulusal Radyo Senfoni Orkestrası sanat yönetmenliğine getirildi. Orkestra o tarihten bu yana pek çok önemli Polonyalı şeflerle çalıştı. 1983 yılından beri bu görevi Antoni Wit yürütmektedir.

Orkestra, gerek Polonya'da gerekse yurtdışında Leonard Bernstein, Placido Domingo, Barbara Hendricks, Wilhelm Kempff, Charles Mackerras, Neville Marriner, Kurt Masur, Arthur Rubenstein, Isaac Stern gibi pekçok önemli şef ve solist ile birlikte konserler verdi. Avrupa, Japonya, Hong-Kong, Çin, Avustralya, Yeni Zelanda, Tayvan, Güney Kore, Kanada, Brezilya ve ABD' de çıktığı konser turnelerindeki başarılı yorumları ile kritiklerin takdirini kazanan orkestra, dinleyicilerden de büyük ilgi gördü.

Polonya Radyosu için -bazıları için ilk kez olmak üzere- pekçok eserin kayıt çalışmasını gerçekleştiren Orkestra, ayrıca yerli ve yabancı tanınmış birçok plak şirketi için 100 'den fazla kompakt disk çalışması yaptı. Naxos şirketi için solist Kun Woo Paik ile şef Antoni Wit'in yönetiminde yaptıkları Prokofieff'in beş piyano konçertosunun kaydı, 1992 "Diaposon d'Or" ve "Grand Prix du Disque" ödüllerine layık görüldü.

THE POLISH NATIONAL RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

The Polish Radio Symphony Orchestra was founded in 1935 in Warsaw through the initiative of well-known Polish conductor and composer Grzegorz Fitelberg. Under his direction the ensemble had worked till the outbreak of the world war II. Soon after the war, in March 1945, the orchestra was called to life in Katowice by the eminent Polish conductor Witold Rowicki. In 1947 Grzegorz Fitelberg came back to Poland and became artistic director of the PNRSO. He has been followed by best Polish conductors. Since 1983 Antoni Wit holds the position.

Renowned conductors and soloists have performed with the PNRSO in Poland and abroad. Among them were: Leonard Bernstein, Placido Domingo, Barbara Hendricks, Wilhelm Kempff, Charles Mackerras, Neville Marriner, Kurt Masur, Arthur Rubinstein, Isaac Stern. The orchestra has given concerts all over Europe, as well as in Japan, Hong-Kong, China, Mongolia, Australia, New Zealand, Taiwan, South Korea, Canada, Brazil and in the USA, receiving enthusiastic critics and applause of enraptured audiences.

The orchestra has made numerous archival recordings for the Polish Radio among them the premiere recordings. They have also recorded over 100 compact discs for polish and foreign record companies. Five Piano Concertos by Prokofieff under Antoni Wit with soloist Kun Woo Paik for Naxos were awarded the Diapason d'Or and the Grand Prix du Disque de la Nouvelle Academie du Disque 1992.



ANTONI WIT (şef)

Cracow'da doğan Antoni Wit, Cracow Müzik Akademisi'nde Henry Czyz'in öğrencisi olarak şeflik eğitimi gördü. 1967 yılında mezun olduktan sonra bir süre Varşova'daki "National Philharmonic"orkestrasında Witold Rowicki'nin asistanı olarak görev yaptı. Daha sonra aldığı bir bursla Paris'e giden sanatçı bir yıl Nadia Boulanger ile çalıştı.1969 yılında Polonya'ya dönen Antoni Wit, Cracow Müzik Akademisi'nde Kryzystof Penderecki ile kompozisyon dalında eğitim görürken bir yandan da Cracow'daki Jageiellonian Üniversitesi'nde hukuk öğrenimini sürdürdü. 1969 yılında her iki öğrenim kurumundan da mezun oldu. Aynı yıl, Varşova'daki "Grand Theatre" da ve "Malmoe Stadteatre" da opera ile ilgili çalışmalar yaptı.

1971 yılında "Herbert Von Karajan" yarışmasında ikinci olan sanatçı, 1973 yılında aldığı bir bursla ABD'ye gitti. Burada, Stanislaw Skrowaczewski ve Seiji Ozawa ile çalışarak ustalığını pekiştirdi.1977-1983 yılları arasında Cracow Radyo Senfoni Orkestra ve Korosu'nda sanat yönetmeni ve baş şef olarak görev yapan Antoni Wit, 1983 yılında Katowice'deki Polonya Radyo Senfoni Orkestrası Sanat Yönetmenliği ve Baş şefliği'ne getirildi. Cracow Radyo Senfoni Orkestrası ve Polonya Radyo Senfoni Orkestrası şefi olarak birçok yurt dışı konser turnesine çıktı, önemli müzik festivallerine katıldı. Dünyanın çeşitli ülkelerinde önemli orkestralarla konserler verdi.1991- 1994 yılları arasında "Gran Canaria Philharmonic" orkestrasında misafir şef olarak bulundu. Tanınmış plak şirketleri için yaptığı 50'den fazla kayıt çalışması bulunmaktadır.

ANTONI WIT (conductor)

Antoni Wit was born in Cracow. In 1967, he graduated in conducting under Henryk Czyz at the Cracow Academy of Music. He became assistant to Witold Rowicki at the National Philharmonic in Warsaw. On a scholarship, he went to Paris to study with Nadia Boulanger. In 1969 he graduated in composition under Kryzystof Penderecki at the Cracow Academy of Music. Simultaneously, graduated in law at the Jagiellonian University in Cracow. Soon after, he was involved in opera engagements at the Grand Theatre in Warsaw and Malmoe Stadteater.

He won second prize at the Herbert Von Karajan competition in 1971. In 1973, he won a scholarship that took him to USA where he mastered his skill under Stanislaw Skrowaczewski and Seiji Ozawa. 1977-1983 he was the artistic director and principal conductor of the Cracow Radio Symphony Orchestra and Choir. In 1983 he was nominated as the Artistic Director and Principal Conductor of the Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice. He led many foreign tours of the Cracow RSO and PRSO and participated in prominent music festivals. He conducted major orchestras all over the world. 1991-1994 he was the principal guest conductor of the Philharmonic Orchestra of Gran Canaria. He realised over 50 recordings for eminent record companies .



İDİL BİRET (piyano)

Ankara'da doğdu. İlk piyano derslerini beş yaşında Mithat Fenmen'den aldı. 1948'de çıkarılan özel bir yasa ile yedi yaşında iken müzik eğitimini sürdürmek üzere Fransa'ya gönderildi. Paris Konservatuvarı'nda Jean Doyen'den yüksek piyano Nadia Boulanger'den piyano eşliği ve Jacques Février'den oda müziği dersleri aldı. Paris Konservatuvarı'ndan 1957 yılında birincilikle mezun oldu. Sanatçı henüz on bir yaşında Wilhelm Kempff ile birlikte Théatre des Champs-Elysée'de Mozart'ın iki piyano için konçertosunu çaldı.

Konser kariyerine çok erken yaşlarda başlayan sanatçı, Kuzey Amerika, Avrupa, Asya ve Afrika'da; Boult, Kempe, Keilberth, Leinsdorf, Sargent gibi ünlü şefler yönetimindeki orkestralar eşliğinde çaldı. Piyanist Emil Gilels'in daveti üzerine gittiği Sovyetler Birliği'nde seksenden fazla konser verdi. 1980 ve 1984 yılları arasında gerçekleştirdiği Avustralya turnelerinde, ondördü Sydney Opera binasında verilen altmış konserden pek çoğu Avustralya Televizyonu'nda yayınlandı. 1990 yılında çıktığı iki ayrı Japonya turnesinde Tokyo, Osaka ve diğer kentlerde orkestra eşliğinde konserler ve resitaller verdi.

1973'de Uluslararası 1. İstanbul Festivali'nde Yehudi Menuhin ile birlikte Beethoven'ın keman-piyano sonatlarını seslendirdi. Sanatçı ayrıca Montréal, Rouan, Gstaad, Atina, Persepolis, La Rochelle, Eastburn ve Berlin festivallerine katıldı. Uluslararsı bir üne ve çok sayıda ödüle sahip sanatçının aldığı ödüllerden bazıları şunlardır: 1956 ve 1964'de Boston'da Lili Boulanger Anısal Vakfı ödülleri, 1959'da Londra'da Harriet Cohen uluslararsı müzik ödüllerinden Dinu Lipatti Altın Madalyası, Polonya Hükümeti'nce Kültürel Yararlılık, Fransız Hükümeti'nce "Chevalier de l'Ordre National du Merite" nişanları, Sevda Cenap And Müzik Vakfı Onur Ödülü Altın Madalyası. 1973 yılından buyana Devlet Sanatçısı olan İdil Biret'e Boğaziçi Üniversitesi onursal doktorluk ünvanı verildi. Sevda Cenap And Müzik Vakfı Danışma Kurulu üyesi olan sanatçı, Schumann, Çaykovski, ve Debussy'nin eserlerinden oluşan CD'sinin altı aylık gelirini "AIDS Savaşım Derneği"ne bağışladı. Chopin'in bütün eserleri dizisi 1995 yılında Varşova'da yapılan "Chopin Plakları Büyük Ödülü" yarışmasında jüri özel ödülü aldı. Aynı yıl kaydettiği Fransız kompozitör P. Boulez'in üç sonatını içeren CD ise Paris'te Yılın Altın Diapason'u ödülünü aldı ve Le Monde gazetesince seçilen 95'in en iyi plakları arasında yer aldı.

İDİL BİRET *(piano)*

İdil Biret was born in Ankara.. She started piano at five, studying with Mithat Fenmen. At seven, with a special scholarship endowment provided by a law passed in 1948, she was sent to France to attend Paris Conservatory where she studied advanced piano techniques with Jean Doyen, piano accompaniment with Nadia Boulanger and chamber music with Jaques Février. Graduating from the conservatory with honours, she was only 11 years old when she made her debut at the "Théatre des Champs-Elysé" performing Mozart's concerto for two pianos with Wilhelm Kempff.

İdil Biret who embarked on an extensive international career at such an early age, has since performed in North America, Europe, Asia and Africa, giving concerts with world renowned conductors like Boult, Kempe, Keilberth, Leinsdorf, Sargent. Upon an invitation extended to her by pianist Emil Gilels, she went to former Soviet Union where she performed in over eighty concerts. In 1980-84, she toured in Australia giving sixty concerts, fourteen of which were realised at the Sydney Opera House. Most of these concerts were televised by the Australian Television. In 1990, she went on a tour in Japan, giving recitals and concerts with various orchestras in cities like Tokyo, Osaka etc.

In 1973, at the first International Festival of Istanbul, she took stage with Yehudi Menuhin and performed with him Beethoven's sonatas for piano and violin. She also participated in music festivals like Montréal, Rouan, Gstaad, Atina, Persepolis, La Rochelle, Eastburn and Berlin.

This worldly acclaimed artist is the recipient of many coveted international awards. Some of these are: 1956 and 1964 Lili Boulanger Foundation award (Boston), 1959 Harriet Cohen International Music Prize of "Dinu Lipatti Gold Medal" (London), Cultural award of Polish Government, "Chevalier de l'Ordre National du Merit" of French government "Sevda-Cenap And Music Foundation Gold Medal". In 1973, she was honoured by the title of "State Artist". " Honorary Doctorate" degree was bestowed upon her by the University of Bosphorus. Ms. Biret is a member of the Consultative Committee of the SCA Music Foundation. She made recordings of the works of Schumann, Tchaikovsky and Debussy and pledged the six-month income derived from the sale of these compact discs to the " Association Against AIDS". Compact disc recordings of Chopin's all piano works has won her a special jury award in the "Chopin Recording Competition" held in Warsaw in 1995. Another compact disc recording of French composer P.Boulez's three sonatas won her "Golden Diapason Award of the Year", in Paris. In 1995, the same compact disc was chosen to be amongst the best recorded CD of the year by "Le Monde".

H.Ü. DEVLET KONSERVATUARI "GORDİON" ODA ORKESTRASI

H.U. STATE CONSERVATORY "GORDION" CHAMBER ORCHESTRA

Şef/*Conductor* : *Ertuğ KORKMAZ*
Piyano/*Violin* : *Kristina SVETIEVA*

31.03.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



AVRUPA TÜRK İŞADAMLARI ve SANAYİCİLERİ DERNEĞİ (ATİAD) ve HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ DEVLET KONSERVATUVARI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from EUROPE-TURKISH BUSINESMAN ASSOCIATION and H.U. STATE CONSERVATORY

Program/*Programme*

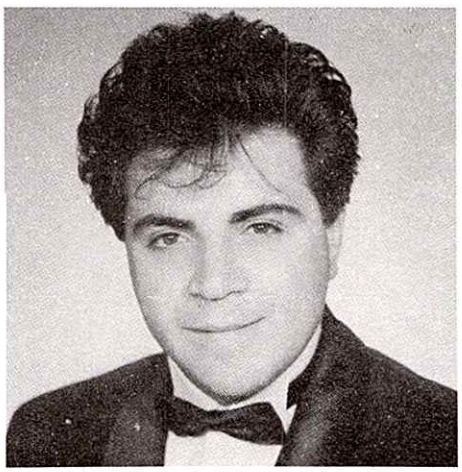
E. GRIEG	Ağıtsal Melodiler
J. S. BACH	Konçerto No.5, Fa minör BMV 1056
H. E. KORKMAZ	Uzak Dünyaların Düşleri
L. JANACEK	Suit

H.Ü. DEVLET KONSERVATUARI "GORDİON" ODA ORKESTRASI

Orkestra, Tahir Sümer ve Ertuğ Korkmaz'ın yoğun ve uzun süren çabaları ile kuruldu. Zaman içinde Türkiye'nin sayılı oda orkestraları arasında yer aldı. Birlikte; güzel, kaliteli, ciddi ve iyi bir müzik yapmak amacını taşıyan Orkestra, Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı, öğrencileri, mezunları ve öğretim üyelerinden oluşmaktadır.

H.Ü. STATE CONSERVATORY "GORDION" CHAMBER ORCHESTRA

"Gordion" chamber orchestra was formed through Tahir Sümer and Ertuğ Korkmaz's assiduous efforts and soon it was proclaimed as one of the best chamber music orchestras in Turkey. The orchestra's members who are affiliated with State Conservatory of Hacettepe University -music students, graduates and members of the academic staff- all unite around the idea of making serious, perfect and wonderful music.



ERTUĞ KORKMAZ (şef)

Müzik yaşamına 11 yaşında Ankara Devlet Konservatuvarı'nda Mehmet Erten'in öğrencisi olarak trompet ile başladı. 1975 yılında kompozisyon bölümüne kabul edildi. Burada Erçivan Saydam ile armoni ve kontrpuan çalışmalarına başladı. Daha sonraları Necil Kazım Akses ve Nevit Kodallı'nın öğrencisi oldu. 1980 yılında ise orkestra şefliği bölümünde Gürer Aykal ile çalıştı.

Mezun olduktan sonra sanatçı, devlet bursu ile Londra'ya gitti. Guildhall School of Music and Drama'ya kabul edildi. Alfred Nieman, George Nicholson ve Alan Hasaldine ile çalışarak ileri çalışma sınıflarından mezun oldu. Londra'da bulunduğu yıllar içinde bestecilik konusunda çağımızın önemli isimleri arasında yer alan Hans Werner Henze, Karlheinz Stockhausen ve Peter Maxvel Davies ile çağdaş müzik konusunda çalışma olanakları buldu.

Bugüne kadar İngiltere ve Fransa'da konser ve seminerler veren sanatçı, Türkiye'de de öğrenci orkestraları ile konserler verdi. Eserleri arasında Dört Senfonik Şiir, Gitar için Sonat, oda müziği alanında çeşitli çalışmalar ve bir senfoni bulunmaktadır. Sanatçı, halen Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nda kompozisyon ve orkestra şefliği bölümünde görev yapmaktadır.

ERTUĞ KORKMAZ (conductor)

Ertuğ Korkmaz started his music career at eleven by studying trumpet with Mehmet Erten at the State Conservatory of Ankara. In 1975, he was admitted to the composition department of the same institution where he became a student of professors Erçivan Saydam, Necil Kazım Akses and Nevit Kodallı. In 1980, having qualified to attend to the conducting classes, he started studying with Gürer Aykal.

After he graduated from the conducting and composition departments, the artist was sent to London on a state scholarship for advance studies in the Guildhall School of Music and Drama where he studied under Alfred Nieman, George Nicholson and Alan Hasaldine. During his stay in London he has had the opportunity to work with the renowned composers of the contemporary music like Hans Werner Henze, Karlheinz Stockhausen and Peter Maxvel Davies.

To date, he gave numerous concerts and seminars in England and in France and conducted many student orchestras in Turkey. His principal works include four symphonic poems, one symphony, one sonata for guitar and music for chamber ensembles. Korkmaz, who currently teaches at the State Conservatory of Hacettepe University, in the departments of conducting and composition, also conducts Gordion Chamber Orchestra.



KRISTINA SVETIEVA (piyano)

Müzikle ilgili bir ailenin çocuğu olarak 1985 yılında Üsküp'de doğdu. Ailesinin de desteği ile 6 yaşında piyano çalmaya başladı. 7 yaşında ise Makedon Filarmonisi'nde konser verdi. Daha sonraları ülke içinde Üsküp Yaz Festivali'nde; ülke dışında Bulgaristan, Türkiye ve Federal Yugoslavya'da konserlere konuk sanatçı olarak katıldı. 1993 yılında İtalya'da televizyon yayınında yer aldı.

Başlıca başarıları arasında 1994 yılında Çek Cumhuriyeti uluslararası piyanistler yarışmasında finale kalması ve dereceye girmesi, 1995 yılında Üsküp'de yapılan ulusal yarışmada tam puan alması, yine 1995 yılında İtalya'da San Bartolomeo Uluslararası Piyanistler Yarışması'nda ikincilik kazanması, 1996'da Makedon Filarmonisi'nin Fransız şef Jean Gaudin yönetiminde verdiği ve müzik çevrelerince çok önemsenen konsere solist olarak katılması sıralanabilir.

KRISTINA SVETIEVA (piano)

She was born in Skopje in 1985 to a musical family. She started studying piano when she was six. At 7, she gave a concert with the Macedonian Philharmonic Orchestra. She also realised several solo appearances as a guest artist in Skopje Summer Festival and in concerts abroad, in Bulgaria, Turkey and Yugoslavia. In 1993, she appeared in Italian Television.

She won prizes in numerous competitions: She was a finalist in the 1994 Czech Republic's Piano Competition and she won first prize in the National Piano Competition held in Skopje. She was the second runner up in the San Bartolomeo Piano Competition held in Italy in 1995. She received excellent reviews on her performance at the concert she gave in 1996 with Macedonia Philharmonic under the direction of French conductor Jean Gaudin.

CITY OF LONDON SINFONIA

Şef/*Conductor : Nicholas WARD*

Piyano/*Piano : Gülsin ONAY*

02-03.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



OSMANLI BANKASI ve BRITISH COUNCIL'ın katkılarıyla
Supported by contributions from OSMANLI BANKASI and BRITISH COUNCIL

Program/*Programme*

2 Nisan/April	**E. ELGAR**	Giriş ve Allegro
	W. A. MOZART	Piyano Konçertosu No.9, Mi bemol Majör K.271
	J. McCABE	Red Leaves
	W. A. MOZART	Senfoni No.29, La majör K.201
3 Nisan/April	**W. A. MOZART**	Senfoni No.1, Mi bemol Majör
	N. OSBORNE	Esquisse
	W. A. MOZART	Piyano Konçertosu K.414 No.12 La majör
	E. ELGAR	Yaylı Sazlar için Serenad
	B. BRITTEN	Frank Bridge'in bir teması üzerine çeşitlemeler Op.10

CITY OF LONDON SINFONIA

1971 yılında şef Richard Hickox tarafından kurulan City of London Sinfonia, günümüzde İngiltere'nin en tanınmış orkestralarından biri olarak kabul görür.Topluluk, Şef Hickox yönetiminde radyo ve televizyon için düzenli konserler vermekte, başta Edinburg Festivali olmak üzere İngiltere'nin birçok önemli festivallarine katılmaktadır. Sık sık çıktığı yurtdışı turneleri sırasında Avrupa'nın önemli müzik merkezlerinde verdiği başarılı konserler ile uluslararası sahada kazandığı ün hergeçen gün daha çok artmaktadır.

Topluluğun, özellikle Chandos, EMI, Decca, ASV and Pickwick gibi plak şirketleri için yaptığı çok sayıda kayıt çalışmaları vardır: Bu çalışmalarda daha çok çağdaş müzik repertuvarından seçilen eserlerle İngiliz bestecilerin eserleri seslendirilmektedir. Öte yandan City of London Sinfonia, John Rutter ve "Cambridge Singers" topluluğu ile işbirliği halinde yaptığı başarılı kayıt çalışmalarını da sürdürmektedir.

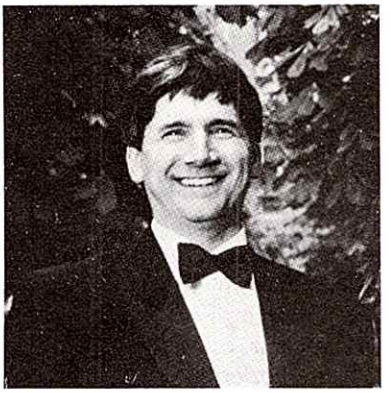
Topluluk Londra'da "South Bank" ve "Barbican Centres" de uluslararası konser serileri düzenlemektedir. Yakın zamanlarda bu çerçevede gerçekleştirilen konserlerde, topluluğun aynı zamanda Başkanı olan Dame Janet Baker, Nigel Kennedy, Julian Llyod Weber gibi birçok ünlü sanatçının yanı sıra Andrew Watkinson gibi orkestranın kendi yetenekli solistleri de dinleyicilerle buluşmuştur.

CITY OF LONDON SINFONIA

The City of London Sinfonia, founded in 1971 by the conductor Richard Hickox, is acclaimed as "one of Britain's most distinguished orchestras". With Hickox they make regular broadcasts on television and radio and appear at all the prestigious British festivals including the Edinburgh International Festival. Their reputation abroad is growing fast, with frequent tours to many countries including the important musical centres of Europe.

The City of London Sinfonia is particularly active in the recording studio with many successful and varied titles recorded Chandos, EMI, Decca, ASV and Pickwick which have particularly centred on English and contemporary repertoire. They also have a highly successful recording collaboration with John Rutter and Cambridge Singers.

The City of London Sinfonia promotes its own international series concerts at London's South Bank and Barbican Centres. Recent series have featured many outstanding artists, including the Orchestra's President Dame Janet Baker, Nigel Kennedy, Julian Lloyd Weber, as well as its own talented orchestral soloists, in particular, Andrew Watkinson.



NICHOLAS WARD (şef/keman)

Nicholas Ward 1952 yılında Manchester'de doğdu. Keman eğitimine sekiz yaşında başladı. "Royal Northern College of Music" de altı yıl eğitim gördükten sonra Brüksel'e giderek sırasıyla Barry Griffiths, Yossi Zivoni ve Andre Gertler ile çalıştı.

Londra'daki belli başlı oda orkestraları ile pek çok konser veren sanatçı bir süre önce, City of London Sinfonia eşliğinde, aynı orkestrada kendisi gibi şef olan meslekdaşı Andrew Watkinson ile beraber Vivaldi'nin İki Keman için la minör Konçerto'su ile Gustav Holst'un iki keman için "Double Concerto"sunun kaydını gerçekleştirdi.

Nicholas Ward Londra'daki "Redcliffe Ensemble" ve "Melos Ensemble" ile de konserler vermektedir. Ayrıca, Manchester Northern Chamber Orkestrası'nın müzik direktörlüğünü yürütmektedir. Adı geçen orkestra eşliğinde Naxos plak şirketi için Mozart ve Haydn'a ait bir dizi senfoninin kayıt çalışmalarını yapmıştır.

NICHOLAS WARD (conductor/violin)

Nicholas Ward was born in Manchester in 1952 and began learning the violin at the age of eight. He spent six years at the Royal Northern College of Music and a further year in Brussels, studying in turn with Barry Griffiths, Yossi Zivoni and Andre Gertler.

Since then, Nicholas has appeared with all of the major chamber orchestras in London. He is also co-leader of the City of London Sinfonia with whom he has recorded Vivaldi's Concerto for Two violins in A minor and the Double Concerto for two violins by Gustav Holst for Chandos (both with Andrew Watkinson, leader of CIS).

Nicholas also works with the Redcliffe Ensemble and Melos Ensemble in London and he is music director of the Northern Chamber Orchestra in Manchester where he has recorded a set of Mozart and Haydn symphonies for Naxos.



GÜLSİN ONAY (piyano)

Gülsin Onay, İstanbulda doğdu. İlk piyano derslerini annesinden aldı. Kısa zamanda gelişen olağanüstü müzik yeteneği ile dikkati çeken Gülsin Onay ilk konserini altı yaşında İstanbul Radyosu'nda verdi. Sanatçı, izleyen yıllarda Mithat Fenmen ve Adnan Saygun'un özel eğitimleri ile kısa zamanda gelişme olanağı buldu. Özel yasa kapsamında devlet bursu ile Fransa'ya gönderildi. Burada Pierre Sancan, Nadia Boulanger ve Monique Hass gibi ünlü pedagog ve sanatçılarla çalışarak Paris Konservatuvarı'nı "Birinci Ödül" ile bitirdi.

1974 yılında Türkiye'ye dönen sanatçı, Ankara ve İstanbul Devlet Konservatuvarı'nda öğretim, daha sonra da İstanbul Senfoni Orkestrası'nda solistlik görevlerini üstlendi. 1980 yılında yurtdışına çıkan sanatçı, 31 ülkeye yaydığı çalışmaları ile ün yaptı. Hannover'de Bernhard Ebert ile olgunluk çalışmaları yaptığı sırada uluslararası yarışmalara katıldı, ödüller aldı. Son on yıl içinde Varşova Filarmonisi, Berlin Radyo Senfoni Orkestrası, Salzburg Mozerteum Orkestrası, Tokyo Senfoni Orkestrası gibi dünyaca ünlü orkestralarla konserler verdi. Repertuvarında klasik, romantik bestecilerin yanı sıra 20. Yüzyıl bestecilerin eserlerine de yer veren Gülsin Onay, Schubert, Chopin, Debussy, Ravel, Franck'ın solo eserlerini; Çaykovski, Hubert Stuppner ve Saygun'un piyano konçertolarını kaydetti.

1992 Ocak ayında Japonya'da başarılı bir turne gerçekleştiren sanatçı, geçen Ocak ayında da Londra "Queen Elizabeth Hall" ve "Royal Festival Hall"da uluslararası piyano serisinde dünyaca ünlü piyanistlerle sahne paylaştı.

1987 yılında Devlet sanatçısı ünvanını alan Gülsin Onay'a İstanbul Boğaziçi Üniversitesi tarafından da "Fahri Doktorluk" payesi verilmiştir.

GÜLSİN ONAY (piano)

Istanbul-born Gülsin Onay was first taught by her pianist mother. Her exceptional musical talent was soon recognised and she gave her first public concert at the age of six on Turkish radio. A scholarship from the Turkish government enabled her to study at the Paris Conservatory where her teachers included renowned names like Nadia Boulanger, Monique Haas and Pierre Sancan. When she graduated, she was awarded the coveted "1er Prix du Piano".

In 1974, she retuned to Turkey and joined the faculty staff of Ankara and Istanbul State Conservatories. Subsequently, she took up position with the Istanbul Symphony Orchestra as a soloist..

In 1980, she went to Germany and soon gained international acclaim with her concert performances in over 30 countries. During her stay in Hannover, where she studied with Bernhard Ebert, she participated in several international competitions and was awarded prizes. A truly international artist, she has appeared with world class orchestras such as the Warsaw Philharmonic, Radio Symphony Orchestra Berlin, the Salzburg Mozerteum Orchestra, the Tokyo Symphony.

Gülsin Onay's repertoire encompasses most of the European classical and romantic composers but she is also a highly regarded interpreter of the 20th century music. She has recorded a wide range of solo repertoire including Schubert, Chopin, Debussy, Ravel, Franck, as well as piano concertos by Tchaikosvky, Hubert Stuppner and Adnan Saygun.

In January, 1992, Gülsin Onay has realised a very successful tour to Japan. Last year in January, she took stage with some of the renowned musicians of the world, in a cycle of piano concerts held in London's "Queen Elizabeth" and "Royal Festival" halls.

Much celebrated in her home country, Gülsin Onay was named a Turkish State Artist in 1987. She was also awarded an Honorary Doctorate by the Bosphorus University in Istanbul.

THE BEKOVA SISTERS ÜÇLÜSÜ

THE BEKOVA SISTERS TRIO

Piyano/*Piano* : *Eleonara BEKOVA*
Keman/*Violin* : *Elvira BEKOVA*
Viyolonsel/*Cello* : *Alfia BEKOVA*

10.04.1997 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra • 8.30 pm



PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA ve SATIŞ A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from PHILIP MORRIS SABANCI PAZARLAMA ve SATIŞ A.Ş.

Program/*Programme*

J. HAYDN	Piyano Trio "Gypsy Ronds"
M. RAVEL	Piyano Trio La Minör
D. SHOSTAKOVICH	Piyano Trio, No.2 Mi minör Op.67

BEKOVA KARDEŞLER

Eleonara (Piyano), Elvira (Keman), Alfia (Viyolensel)

Rusya'da Nakipbekova adı ile tanınan kız kardeşler, Kazakistan'ın sanayi şehri olan Karaganda'da birer sene arayla dünyaya geldiler ve bu şehirde büyüdüler. Karaganda o yıllarda siyasi suçluların sürgün yeri olarak ün yapmıştı. Nitekim, hiçbir müzik geleneği olmayan bir aileden gelen kız kardeşlerin müzik yeteneğini ilk keşfeden kişi de o sırada orada sürgünde bulunan tanınmış şanatçı ve müzik eğitimcisi Roman Mazanov oldu. Kardeşlerin çalacakları müzik aletini de gene o seçti: En büyük kardeş Elvira keman, Eleonara piyano ve en küçükleri Alfia viyolensel çalacaktı. Daha sonra Moskova'ya giden kardeşler burada ünlü Çaykovski Konservatuvarı'na bağlı "Central Music School" da eğitimlerini sürdürdüler. Elvira Igor Bezrodney ile, Eleonara Yakov Zak ile Alfia Mstislav Rostropovich ile çalıştı. Her üçü de bu okuldan şeref listesine girerek üstün derece ile mezun oldu.

Mezuniyetlerini takip eden yıllarda Bekova Kardeşler, birçok uluslararası ödül kazandılar: Elvira, Cenova'da yapılan "Paganini" Keman Yarışması'nda, Alfia Budapeşte'de yapılan "Casals" yarışmasında ve üçlü olarak katıldıkları "Belgrad Piyano Trio" yarışmasında ödüle layık görüldüler. Kısa bir sürede Sovyetler Birliği'nin en tanınmış oda müziği topluluklarından biri olarak kabul görürken, 1981 yılında Alfia'nın İngiltere'ye sığınması nedeniyle kamu nazarında kardeşlerin yıldızı birden sönüverdi. 1989 yılında, Perestroika uygulaması sayesinde Elvira ve Eleonora da Londra'ya gidince aile üyeleri yeniden birleşmiş oldu. Aynı yıl, ünlü "South Bank Center" da verdikleri konser, müzik çevrelerinde olumlu karşılandı. O tarihten beri Bekova Kardeşler İngiltere'deki birçok festivale katıldı. Belçika, Fransa ve Malta' ya konser turnesine çıktı. Sanatçılar, bazı İngiliz bestecilerin oda müziği eserlerinin ilk seslendirilişini yaptılar. 1990 yılında Michael Finnissy'nin kendileri için bestelediği "In Stiller Nacht" eserinin prömiyerini Queen Elizabeth Hall'da seslendirdiler. David Heath 1992 yılında Cheltenham Festivali'nde çalınmak ve özellikle Bekova Kardeşler tarafından seslendirmek üzere "Gorbachov" adlı bir beste yaptı. Bekova Kardeşlerin, 1994 yılında Viyana Schönbrunn Sarayı'ndaki konserlerini Londra'da Conway Hall'da 10 konserlik bir resitaller dizisi izledi. 1995 yılında da 12 konserlik bir program gerçekleştirdikten sonra Avusturya'da Lockenhaus Festivali'ne davet edildiler. Yine 1995 yılında Kazakistan'a görkemli bir dönüş yaparak Devlet Başkanı Nazarbayev tarafından kabul edildiler. Daha sonra, Rus besteci Sergei Zhukov'un kendileri için bestelediği Üçlü Konçerto'nun ilk seslendirilişini gerçekleştirmek için Moskova'ya giden sanatçılar Çaykovski Hall'da verdikleri bu konserde ayakta alkışlandılar. 1996 yılı içinde Kanada, Avustralya ve Uzak Doğu'da turneye çıkan üçlü ayrıca, Lübnan'da Uluslararası Al Bustan Festivali'ne katıldı, New York'da "Lincoln Center" ve Londra'da "Queen Elizabeth Hall"da konserler verdi. Sanatçılar piyano üçlüsü olarak çok geniş bir repertuvara sahip oldukları gibi, keman/piyano ve viyolansel/piyano için bestelenmiş çok sayıda sonatı başarıyla yorumlamakta ayrıca solist sanatçı olarak da konserler vermektedirler. Ayrıca birçok tanınmış solo, duo ve orkestral eserleri de kendi üçlüleri için uyarlamaktadırlar.

Bekova Kardeşler; Schubert, Rahmaninov, Şostakoviç, Arensky ve Brahms'ın üçlü için besteledikleri tüm eserleri ve Ravel ve Martinu'nun oda müziği eserlerini de içeren oldukça geniş bir repertuvara sahiptir. Sanatçılar, kısa bir süre önce tenor Sergei Larin eşliğinde Çaykovski'nin şarkılarından oluşan bir kompakt disk çıkarmışlardır.

THE BEKOVA SISTERS

Eleonora (piano), Elvira (violin), Alfia (cello)

Born in Karaganda, with only a year between each of them, the Nakipbekova Sisters (as they are known in Russia) grew up together in this industrial town in central Kazakhistan. For many years Karaganda was notorious as a place of exile.In fact it was a political exile, an accomplished musician and teacher, Roman Mazanov, who first recognised the potential of the three girls in a family with no previous history of music. He even chose the instruments for them. Violin for the eldest, Elvira, piano for Eleonara and cello for the youngest Alfia. Later, all three studied at the Central Music School for children in Moscow affiliated to the world famous Tchaikovsky Conservatoire, where they completed their musical education , graduating with honours: Elvira under Igor Bezrodney, Eleonora under Yakov Zak and Alfia under Mstislav Rostropovich.

During these years they won various international prizes: Elvira was among the winners of the Paganini Violin Competition in Genoa, Alfia in the Casals Competition in Budapest and together they were winners of the Belgrade Piano Trio Competition. The sisters were soon recognised as a leading chamber ensemble of the USSR but when Alfia defected to Britain in 1981 the name of the trio and the remaining two artists, disappeared from the public eye instantly. With the advent of perestroika the family was reunited and Eleonara and Elvira joined their sister in London in 1989. By Christmas of that year they had already performed at London's South Bank Centre . The event was met with great enthusiasm by the critics. Since then the Bekova sisters trio has performed in a wide variety of British festivals. Tours abroad in Belgium, France and Malta followed. The Sisters have premiered several chamber works by British composers. In 1994, the Bekova Sisters played at the Schönbrunn Palace in Vienna and gave a cycle of 10 recitals in the Conway Hall, London followed by a cycle of 12 concerts in 1995. The same year, they were invited to play at Lockenhaus Festival (Austria).

Also in 1995 they returned to Kazakhstan where they had an emotional welcome and honoured by President Nazarbaev. During the Moscow Autumn Festival, they premiered a Triple Concerto, written for them by the Russian composer Sergei Zhukov.

The performance at the Tchaikovsky Hall, received a standing ovation. In 1996 they toured Canada, Australia and the Far East, performed at the Al Bustan International Festival of the Performing Arts in Lebanon, Lincoln Center in New York and Queen Elizabeth Hall in London.

Apart from the extensive repertoire of major piano trios, the sisters perform a wide variety of sonatas for both violin/piano and cello/piano, as well as performing individually as soloists. In addition to this they arrange famous solo, duo and orchestral pieces for their own trio performance.

Their list of recordings is extensive, including trios by Schubert, Rachmanninov, Shostakovich, Arensky, complete Brahms trios, various chamber works by Ravel and Martinu. A disc of Tchaikovsky songs with tenor Sergei Larin accompanied by piano trio has recently been issued.

ACADEMIA WIND QUINTET PRAGUE

Flüt / *Flute : Jiri MARSELEK*
Klarinet / *Clarinet: Petr DONEK*
Obua / *Oboe: Otto TRINKA*
Korno / *French horn: Frantisek POK*
Fagot / *Bassoon: Josef JANDA*

11.04.1997 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



SKODA ve ÇEK BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from SKODA and EMBASSY OF THE CZECH REPUBLIC

Program/*Programme*

J. HAYDN	Divertimento Si Majör, Hob.46/II
D. MILHAUD	La Chemiee du Roi Rene, Op.205
A. REJCHA	Wind Quintet Mi bemol Majör, No.2 Op.88
A. DVORAK	Polonez Mi bemol Majör, Op.100, arr. Frantisek Pok Humoreska, Op.101 No.7, arr. OttoTrnka
H. DE GROOT	Suite on Dutch Folk Song
J. P. RAMEAU / ILJA HURNIK	Pieces choisies,Le Rappel des Oiseaux,Tambourin, L'Enharmonique La Triomphante



ACADEMIA WIND QUINTET PRAGUE

Flüt : Jiri MARSELEK
Klarinet : Petr DONEK
Obua : Otto TRINKA
Korno : Frantisek POK
Fagot : Josef JANDA

Çek oda topluluğu olan "Academia Wind Quintet Prague" 1971 yılında Prag Konservatuvarı bünyesi içinde kuruldu. Kısa zamanda, müzik çevrelerinin takdirini topladı. 1974 yılında Çek Kültür Bakanlığı tarafından organize edilen bir yarışmada "Performing Arts Contest of Chamber Music" ödülü ile "Music Foundation" ödülünü kazandı.

Bu başarısından sonra Beşli,Çek Radyo ve Televizyonu için bir seri kayıt çalışması yaptı.1975 yılında "International Young Artists Forum" a katılarak konserler verdi.

Slovak ve Çek şehirlerinde birçok konser turnesine çıkan topluluk, yurtiçinde ve yurtdışında katıldığı müzik festivallerinde çok başarı kazandı. Dünyanın ünlü konser salonlarında resitaller verdi.

"Academia Wind Quintet Prague" Çek yorum sanatını dört kıtada otuzdan fazla ülkede ve hemen hemen Avrupa'nın tüm şehirlerinde başarıyla temsil etti. Japonya'da konser veren ilk Çek müzik topluluğu olan Beşli, bu ülkede oda müziği kursları düzenledi.

Topluluk, çağdaş Çek bestecilerinin özellikle de Antonin Recha'nın eserlerini yorumlamada gösterdiği başarıdan dolayı pek çok ödüle layık görüldü. Beşli, yorum tarzındaki saflık, teknik ustalık, ahenk ve denge ile müzik eleştirmenlerinin takdirini kazandı.

ACADEMIA WIND QUINTET PRAGUE

Flute **: *Jiri MARSELEK***
Clarinet **: *Petr DONEK***
Oboe **: *Otto TRINKA***
French horn **: *Frantisek POK***
Bassoon **: *Josef JANDA***

The Czech chamber ensemble "Academia Wind Quintet Prague" was founded at the Prague Conservatory in 1971. In just a few years it made a name for itself among both the musical public and experts alike. In 1974 the ensemble were prize winners in the Performing Arts Contest of Chamber Ensembles organised by the Czech Ministry of Culture and at the same time it also won the Czech Music Foundation Prize.

This success was followed by a series of recordings made for Czech Radio and Television. In 1975 the ensemble performed at the "International Young Artists Forum".

The Academia Wind Quintet Prague has given concerts in many Czech and Slovak cities. They have achieved great success in numerous performances at international music festivals in Czech Republic and abroad as well as recitals in the main music centers of the world.

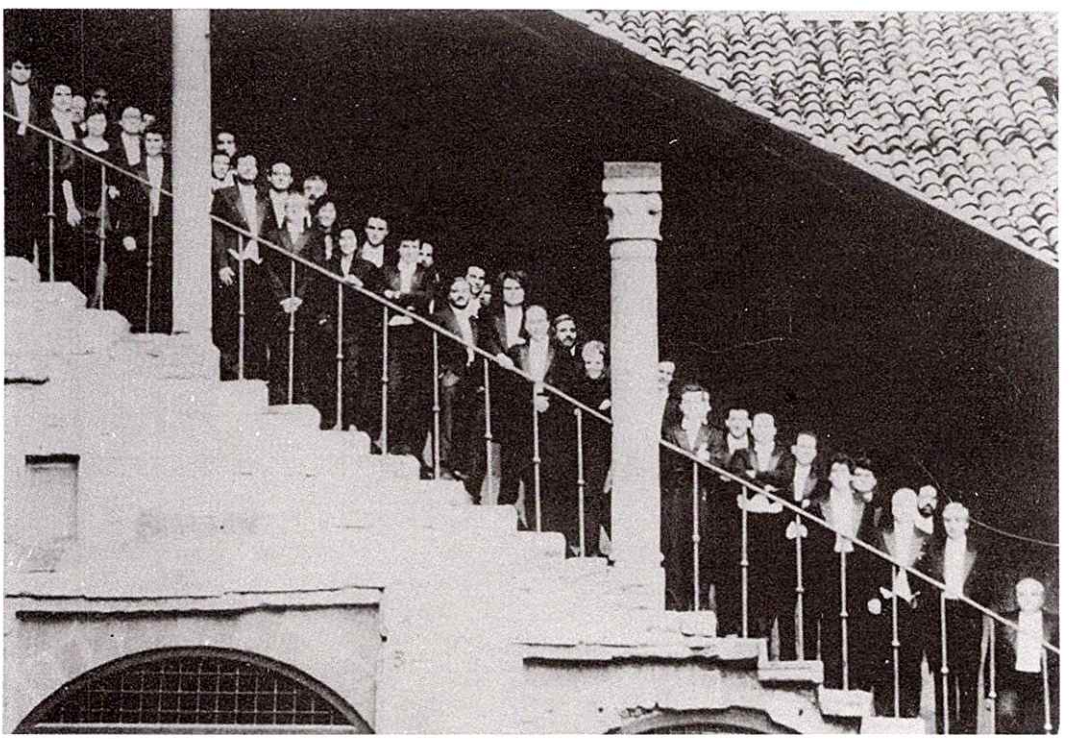
The Academia Wind Quintet Prague has represented Czech interpretational arts in more than thirty countries in four continents and has performed in nearly all European countries. The ensemble as the very first Czech wind quintet, gave concerts in Japan, where it also organised courses of chamber music.

The ensemble has been awarded several significant prizes for their interpretation especially of the works of Antonin Recha and contemporary Czech music. Music critics highly praise the harmony, balance, technical virtuosity and purity of style of the ensemble.

I POMERIGGI MUSICALI

Şef/*Conductor* : *Enrique MAZZOLA*
Keman/*Violin* : *Alessandra FARRO*
Tenor : *Ezio Di CESARE*

06.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



TÜRKİYE EMLAK BANKASI ve İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE EMLAK BANKASI and ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Program/*Programme*

M. ABBADO	Keman ve Orkestra için 8 Ricercari
F. P. TOSTI / F. DEL CORNO	"L'ideal canzone" Tenor ve orkestra için 7 romans
F. MENDELSSHON	Senfoni No.4 "İtaliana"

I POMERIGGI MUSICALI

Lombardiya bölgesinin tanınmış bir müzik kuruluşudur. Senfonik müzik yapan bu orkestra, 1945 yılında Milano'da Ferdinando Ballo ve Remiglo Paone tarafından kurulmuştur. I Pomeriggi Musicali, belirli bir kültürel görevinin yanı sıra yeni sanatçıları bulma ve tanıtma görevini de üstlenmiştir. Claudio Abbado, Riccardo Chailly, Aldo Ceccato, Leonard Bernstein, Riccardo Muti, Sergiu Celbi, Gianandrea Gavazzeni gibi isimler ilk şefliklerini bu orkestra ile yaparken, Arturo Benedetti Michelangeli, Edwin Fisher, Maurizio Pollini, Uto Ughi, Salvotore Accardo solist olarak orkestra ile birlikte çalmıştır. Orkestra'nın sürekli şefleri arasında Ferdinando Pretivali, Gianluigi Gelmetti, Othmar Mega ve Daniele Gatti'yi saymak mümkündür.

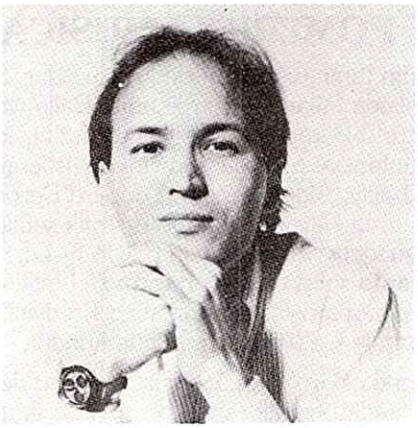
Orkastra, repertuvarında Barok'dan 19. yüzyıla kadar değişik dönemlerin eserlerine yer vermektedir. Ancak repertuvarı, yerleşik gelenek örneklerinden yola çıkarak, daha az tanınan ve ilk kez seslendirilen eserleri de içermektedir. Orkestra, Milano'daki diğer müzik kuruluşları ile işbirliği yapmaktadır. Yaz aylarında "Musica in Villa"nın çalışmalarına katkıda bulunmaktadır.

Pek çok senfonik etkinliğe davet edilen Orkestra, yurt dışında da konserler vererek uluslararası üne kavuşmuştur. İspanya, Portekiz, Tunus, Malta ve Fransa'da büyük başarılar elde etmiştir. Orkestra'nın sanat yönetmenliğini 1994 yılından bu yana Marcello Panni yürütmektedir.

I POMERIGGI MUSICALI

I Pomeriggi Musicali is a renowned music foundation of the Lombardia region that contributes to the world of music. It is a symphonic orchestra, which was founded by Ferdinando Ballo and Remiglo Paone in 1945. Alongside its cultural mission, introducing and promoting new artists has always been a high priority of this institution. This orchestra initiated the careers of famous conductors like Claudio Abbado, Riccardo Chailly, Aldo Ceccato, Leonard Bernstein, Riccardo Mutti, Sergiu Celbi, Gianandrea Gavazzeni. Likewise, worldly acclaimed soloists like Arturo Benedetti Michelangeli, Edwin Fisher, Maurizio Pollini, Uto Ughi, Salvotore Accardo all performed with this orchestra. I Pomereggi Musicali had many conductors in its previous history notably Ferdinando Pretivali, Gianluigi Gelmetti, Othmar Mega, and Daniele Gatti.

The repertory of the orchestra includes music mainly from Baroque era to 19th century. However it also embraces pieces that are less popular or compositions which have not yet performed. The orchestra, collaborates with other music institutions in Milan. In summer months it contributes to the organisation of "Musica in Villa". The orchestra participates in various symphonic events. The concert tours abroad, have won the orchestra an international acclaim. The orchestra performed in Spain, Portugal, Tunusia, Malta, and France and was very well received by the critics and audiences. Since 1994, Marcello Panni is the artistic director of the orchestra.



ENRIQUE MAZZOLA (şef)

1968 yılında Barselona'da doğdu. Müzisyen bir aile içinde keman ve piyano eğitimi alarak büyüdü. Milano Giuseppe Verdi Konservatuvarı'nda Azio Corghi ile kompozisyon, Daniele Gatti ile orkestra şefliği eğitimi aldı. Scala Tiyatrosu'nda Claudio Abbado, Giuseppe Patane, Viladimir Fedoseev gibi önemli şeflerle yakın bir işbirliği içinde çalıştı.

1993 yılında başarı ile yönettiği Maggio Musicale Fiorentino Koro ve Orkestrası ile Floransa Belediye Tiyatrosu için düzenlenen Noel Konseri ve Torre del Lago 40. Puccini Festivali'nin açılış konserlerinden sonra davetler alarak pek çok önemli orkestrayı yönetti. 1993 - 1996 yılları arasında daha çok İtalya'daki müzik etkinliklerinde yer aldı. Sıklıkla yönettiği Puccini eserlerinin iyi yorumlayıcısı unvanına sahip oldu. 1997 yılında Opera Festivali'nde Rossini'nin eserlerini yönetecek olan Mazzola, aynı zamanda 1994 yılından bu yana Tokyo Operası'nda baş konuk sanatçı olarak çalışmalarını sürdürmektedir.

ENRIQUE MAZZOLA (conductor)

Born in Barcelona in 1968 to a family of musical tradition, Enrique Mazzola started taking piano and violin lessons at a very early age. He attended Milano Giuseppe Verdi Conservatory where he studied composition with Azio Corghi and conducting with Daniele Gatti. He worked with Claudio Abbado, Giuseppe Patane, Vladimir Fedoseev in "La Scala."

In 1993, he conducted "Maggio Musicale Fiorentino Orchestra and Choir" in a christmas concert and also directed the opening concert of 40th Puccini Festival in Torre del Logo. Both concerts received wide public acclaim and shortly thereafter, he was invited to conduct many renowned orchestras. In 1993-1996, he participated in various musical events that took place in Italy. He is best known for his interpretation of Puccini's works. In the 1997 Opera Festival, Mazzola will be conducting Rossini's staged operas. Since 1994, he is the principal guest conductor at Tokyo Opera.



ALESSANDRA FARRO (keman)

Başarılı bir müzik öğreniminden sonra çalışmalarını Marco Forniciari ile sürdürdü ve geliştirdi. Bir çok kez Rusya, Japonya, İtalya, Litvanya'da konser ve resitaller verdi. Türkiye'de Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası ile çaldı. Sanatçının ilk büyük başarısı, 1991 yılında İtalyan televizyonunda yarım milyon kişinin karşısında solist olarak verdiği konser oldu. 1992 yılında Osaka Orkestrası ile verdiği konserde dikkate değer bir performans gösterdi ve bu başarısından dolayı Ejderhalar Vakfı tarafından kendisine bir keman hediye edildi. 1994 yılında Marcello Abbado'nun bestesi "Sitte Ricercari e sei Intermezzi" nin dünya prömiyerini Moskova Çaykovski Konservatuvar Orkestrası ile yaptı. 1995 yılında Avrupa ve Güney Amerika ülkeleri ile Japonya ve Rusya'da konserler verdi. 1997 yılında Güney Amerika, Rusya ve Avrupa'da düzenlenen çeşitli turnelere solist olarak katılmak üzere bağlantılar yaptı. 1998 yılı için Japonya'da konserler vermek üzere görüşmeleri bulunan sanatçı, Stresa'da Uluslararası Keman Yarışması'nda jüri üyeliği de yaptı.

ALESSANDRA FARRO (violin)

Alessandra Farro is an internationally acclaimed young violinist from Italy. Graduating with honours, she continued her music studies under Marco Forniciari.

She gave recitals in Japan, Italy, Lithuania and Russia. She performed in Turkey with the Presidential Symphony Orchestra.

Her first success was her solo debut in Italian television in 1991, when she was heard by half a million listeners in a live broadcast. In 1992, she gave a concert with the Orchestra of Osaka and was received so well by critics in Japan that a music foundation called "Dragons" rewarded her with a violin. In 1994, she gave the world premiere of Marcello Abbado's "Sitte Ricercari e sei Intermezzi" with the Tchaikovsky Conservatory Orchestra. In 1995, she toured European and Latin American countries , gave concerts in Japan and Russia. Her engagements for 1997, include solo concert tours in South America, Russia and Europe. Alessandra Farro who acted as a jury member in Stresa International Violin Competition, is planning another concert tour to Japan in 1998.



EZIO DI CESARE (tenor)

"Sestetto Italiano Luca Marenzino" ile yedi yıl çalıştı. Daha sonra Bellini Tiyatrosu'nda sahne aldı. Covent Garden, Chatelet, Viyana ve Zürih Staatsoper, La Scala, Verona Arenası ve Deutsche Opera gibi Avrupa'nın önemli opera merkezlerinde baş roller üstlendi. Maazel, Abbado ve Ozawa gibi ünlü şeflerle birlikte eserler seslendirdi. Klasik eserlerin yanı sıra çağdaş bestecilerin eserlerini de repertuvarına aldı. RAI'nin Enti Autonomi Italiani yurt dışı radyolarının ve Ulusal Santa Cecillia Akademisi'nin konser sezonlarına katıldı. Son zamanlarda Japonya'da La Traviata ve Falstaff, ABD'de Macbeth, İtalya'da Moses and Aron, Barbablu, Don Giovanni ve Nabucco gibi eserlerde rol aldı.

Verdi, Mozart, Pergolesi ve Donizetti'nin eserlerini seslendirdiği 4 plağı bulunmaktadır.

EZIO DI CESARE (tenor)

Ezio Di Cesare was affiliated with "Sestetto Italiano Luca Marenzino" for seven years. In 1974 he took stage in Bellini Theatre. Since then, he made stage appearances in famous opera houses like Covent Garden in London, Chatelet in Paris, Deutsche Opera in Berlin, Staats Opera in Vienna, La Scala in Milan. He worked with eminent conductors like Maazel, Abbado and Ozawa. His repertory includes both classical and contemporary works. He participated in various seasonal concerts organised by RAI and the National Santa Cecilia Academy. Recently, he appeared in leading roles in many operas like "La Traviata" and "Falstaff" staged in Tokyo, "Macbeth" staged in USA, "Moses and Aron" "Barbablu", "Don Giovanni" and "Nabucco" staged in Italy.

He recorded four albums on the works of Verdi, Mozart, Pergolesi and Donizetti.

ORKESTRA "SAZ"

CHAMBER ORCHESTRA OF TURKMENISTAN "SAZ"

Şef/*Conductor* : *Muhomednazar MOMMADOV*

10.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



Program/*Programme*

N. K. AKSES	Senfoni No.2
N. HALMAMEDOV	Lullaby Bilmezming, vokal: A.Garyagdiev
K. KULİEV	Türkmen halk şarkısı, Novai keman: V.Melnikov
N. HALMAMEDOV	Geler, vokal: G.Baltacva
K. KULİEV	Türkmen halk şarkısı, Uch agach
D. OZEZOV- **A. SHAPOSHNIKOV**	"Shahsenem ve Garib" operasından Garib'in şarkısı, vokal: G.Nazarov
N. HALMAMEDOV	Dutar melodileri
J. S. BACH	Joke, flüt: V.Kotovshikov
G. ROSSINI	Sevil Berberi Operasından "Kavatina Figaro", vokal: A.Garyagdiev
E. GRIEG	Holberg Times Suite, I.-III. bölüm
A. ALYABYEV	"Nightingale", vokal: G.Baltacva
G. DINIKU	Chora Staccato, keman: V.Melnikov
D. VERDI	Trumpeter operasından Stretto Manrico, vokal: G.Nazarov
P. I. ÇAYKOVSKİ	"Serenad", Final (tema russo)

ORKESTRA "SAZ"

"SAZ" Oda Orkestrası ilk konserini 24 Haziran 1993 yılında Aşkabat'da verdi. Orkstra'nın konserlerinde yerli ve yabancı klasik müzik bestecilerinin popüler eserlerine yer verilmektedir

Orkestra keman, viyola ,viyolonsel, kontrbas gibi yaylı çalgılar ile flüt, obua, klarnet ve fagot gibi üflemeli çalgılardan oluşmaktadır. Konserde, orkestra elemanları ve solist sanatçıların yanı sıra Türkmenistan Opera ve Balesi sanatçıları da yer almaktadır. Orkestra konserleri sırasında Türkmen sanatçılara ait resim, seramik ve takı eserlerinden örnekler sergilenmektedir.

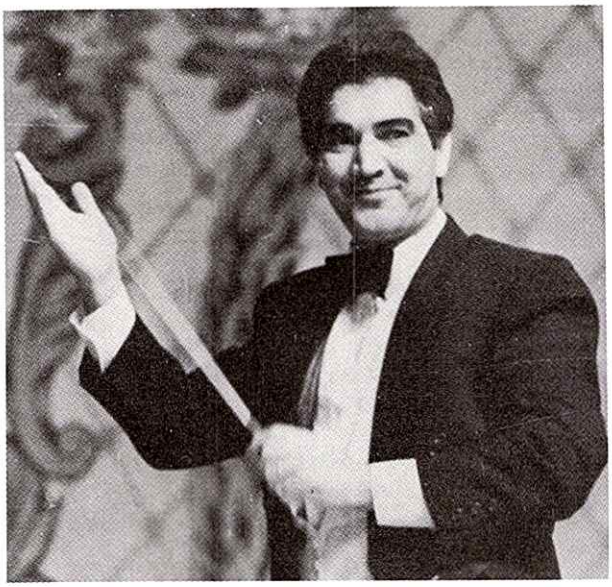
Konsere katılan sanatçıların tümü yüksek müzik nitelikleriyle dinleyicilerinin beğenisini kazanmakta ve onlara unutamayacakları müzikli geceler yaşatmaktadır.

CHAMBER ORCHESTRA OF TURKMENISTAN "SAZ"

The first presentation of the orchestra took place on June 24, 1993 in Ashgabat. Popular compositions of world and Turkmen classical music are performed at the concerts of "Saz" Chamber Orchestra.

The Orchestra consists of stringed group: Violin, viola, cello, contrabass and wind instruments: Flute, oboe, clarinet, bassoon. Soloists, instrumentalists of the orchestra and leading singers of the Opera and Ballet Theatre of Turkmenistan take part in the concerts. The concerts of orchestra are accompanied by the display of paintings, ceramics, and jewellery of Turkmen artists.

The high calibre of professionalism of the musicians and singers enables the audience to experience unforgettable musical evenings.



MUHOMEDNAZAR MOMMADOV (şef)

Muhomednazar Mommadov 1954 yılında Türkmenistan'da doğdu. Aşkabat Müzik Koleji'nde akordeon çalışan sanatçı 1973 yılında mezun olduktan sonra Aşkabat Konservatuvarı'na devam ederek burada hem akordeon hem orkestra şefliği öğrenimi gördü. 1981-1983 yılları arasında çalışmalarını Moskova'da daha çok şeflik alanında yoğunlaştırdı. 1978-1992 yılları arasında Aşkabat'da Türkmen Filarmoni Topluluğu'nun şefi olarak çalıştı. 1992 yılından bu yana Aşkabat Opera ve Balesi'nde şef olan sanatçı 1993 yılından beri ayrıca özel "Saz" orkestrasının da şefliğini yapmaktadır. Oldukça zengin repertuvarında Puccini, Rossini, Strauss, Hachaturyan gibi bestecilerin opera ve bale eserleri yanında Türkmen bestecilerin eserleri de yer almaktadır.

MUHOMEDNAZAR MOMMADOV (conductor)

Muhomednazar Mommadov was born in 1954 in Turkmenistan. He studied accordion at the Music College in Ashgabat. After graduating in 1973, he attended Ashgabat Conservatory where he continued his studies of accordion and orchestra conducting. During 1981-1983 he worked in Moscow concentrating on conducting. From 1978 to 1992, he conducted Turkmen Philharmonic Society, in Ashgabat. Since 1992, he is the conductor of the Theatre of Opera and Ballet in Ashgabat. In 1993, he was also appointed conductor to the special orchestra "Saz". His repertoire includes a large number of opera and ballet works of foreign composers like Puccini, Strauss, Rossini, Hachaturyan as well as works of Turkmen composers.

PHILHARMONIA QUARTET BERLIN
&
BENAL TANRISEVER

12.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



TÜRK TRAKTÖR FABRİKASI ve ZİRAAT MAKİNALARI A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from TURKISH TRACTOR FACTORY and AGRICULTURAL MACHINES CORPORATION

Program/*Programme*

J. BRAHMS	Yaylı Sazlar Kuarteti Op.51 Nr.2 La minör
R. SCHUMANN	Piyano Quintet Op.44, Mi bemol majör
	ara
F. SCHUBERT	Yaylı Sazlar Kuarteti Nr.14 D810 Op. Re minör Der Tod und das Mädchen

PHILHARMONIA QUARTET BERLIN

Philharmonia Quartet Berlin, Berlin Filarmoni Orkestrası'nın bazı üyeleri tarafından baş kemancı Daniel Stabrawa'nın önderliğinde kuruldu. Topluluk, klasik kuartet repertuvarına getirdiği özel yorumu ile yaylı çalgılar dörtlüleri içinde kendisine çok iyi bir isim yaptı. Dörtlü, sık sık çıktığı Avrupa, Japonya ve Amerika turnelerinde ünlü konser salonlarında buluştuğu müzikseverlerle bu başarısının kıvancını yaşamaktadır.

Philharmonia Quartet Berlin, müziğin değişik tarzlarının en ideal biçimde ifadı bulacağı formu yakalamanın gayreti içindedir. Filarmoni orkestrası elemanı olarak çeşitli bestecilerin senfoni eserlerini yorumlarken edindikleri deneyim sayesinde topluluk, diğer yaylı çalgılar dörtlülerinden farklı bir artistik profile sahiptir.

Repertuvarları, bir yandan Haydn öte yandan çağdaş bestecilere ait olmak üzere yaylı çalgılar dörtlüsü için bestelenmiş 60'dan fazla eseri içermektedir. Çok faal konser programlarına rağmen Philharmonia Quartet, bir seri kompakt disk kaydını gerçekleştirmiştir. Bir süre önce, Max Reger'in op.74 Quartet eserini yorumlamakta gösterdikleri ustalıktan dolayı topluluk, "German Record Critics" ödülüne layık görülmüştür.

PHILHARMONIA QUARTET BERLIN

Formed by members of the Berlin Philharmonic Orchestra with the principal concertmaster Daniel Stabrawa as their primarius, Philharmonia Quartet Berlin has won a respected place amongst the recognised string quartets through their special interpretations of the great classical quartet repertoire.. The group now enjoys success in the great music centres of the world, touring regularly throughout Europe, Japan and America.

The Philharmonia Quartet is constantly searching for the most ideal form of expression in order to allow music of differing style to speak for itself. Their collective experience with the symphonic creations of the various composers has helped them to find a very distinctive artistic profile amongst current chamber ensembles.

The repertoire contains a broad spectrum of over 60 pieces of major quartet composers from Haydn through to contemporary music. In addition to their active concert schedule, The Philharmonia Quartet has made an extensive series of CD recordings and was recently awarded the German Record Critics Prize for their performance of Max Reger's Quartet, op.74.



BENAL TANRISEVER (piyano)

Benal Tanrısever müzik öğrenimine Ferdi Statzer ile İstanbul Konservatuvarı'nda başladı. Öğrenimini daha sonra yurt dışında çeşitli ülkelerde sürdürdü. New York'da Juilliard Müzik Okulu'nda Joseph Raieff ile çalışarak önce lisans daha sonra da "master" derecesi aldı. Berlin'de Hochschule der Kunste'de Prof. Georg Sava ile çalıştı ve virtüözlük ünvanı kazandı.

New York'da Carnegie Hall ve Lincoln Center, Berlin Filarmoni, Stutgart Lieder Hall, Bonn'da Beethoven Haus olmak üzere dünyanın belli başlı konser salonlarında resitaller ve solist olarak konserler verdi. Berlin Senatosu'nun davetlisi olarak Berlin Festivali'ne, İstanbul Festivali'ne ve ABD'de Azelea Festivali'ne katıldı. Solist olarak; Sibelius Orkestrası, Berlin Filarmoni Kuarteti, New York Senfoni Orkestrası, İstanbul, İzmir ve Ankara Senfoni Orkestraları, Ankara Yaylı Çalgılar Beşlisi ile konserler, dünyanın önemli müzik merkezlerinde resitaller verdi. Avrupa ve ABD'de çeşitli radyo programlarına katıldı. Alman televizyonu sanatçının kişiliği ve sanat yaşamı hakkında bir belgesel hazırladı. 1989 yılında ABD'de verdiği konser birçok radyo istasyonu tarafından yayınlandı. 1991 yılında Berlin Senfoni Orkestrası ile Ankara Müzik Festivaline katıldı. Aynı orkestra ile İstanbul ve İzmir'de konserler verdi. Gene aynı yıl içinde Ankara Yaylı Çalgılar Dörtlüsü ile Kopenhag'da solist olarak çaldı. Faroe Adaları'nda "Nordic Haus"da verdiği Türk bestecilerini içeren resital, televizyon ve radyo tarafından yayınlandı.

1996 yılında New York, Washington, Texas ve New Mexico eyaletlerindeki yoğun bir konser programının ardından 1997 yılının başında Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın ABD turnesine solist olarak katıldı.

Halen Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi öğretim üyesi olup, Bilkent Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesinde doktora çalışmalarına devam etmektedir.

BENAL TANRISEVER (piano)

Benal Tanrısever started her music studies at the Istanbul Conservatory with Ferdi Statzer and later continued her musical training abroad. She obtained her Bachelor and Master degrees from the Juilliard School with Joseph Raiff. She studied with Prof. Georg at the "Hochschule der Kunste" and won the title of virtuoso.

She has given many recitals and performed as soloist in world class concert halls such as Carnegie Hall and Lincoln Center in New York, Berlin Philharmony Hall, Stutgart Lieder Hall, Beethoven Haus in Bonn. With an invitation extended to her by the Berlin Senate she participated in prestigious Berlin Festival. She also took part in USA Azalea and İstanbul festivals. As a soloist she performed with Sibelius Orchestra, Berlin Philharmony Quartet, New York Symphony, İstanbul and İzmir Symphony Orchestras, Presidential Symphony Orchestra and Ankara String Quintet and gave recitals in major music centers of the world. She appeared in radio broadcasts in Europe and in USA. German television has featured her in a TV documentary. In 1989, she gave a concert in USA which was broadcasted by several radio stations. In 1991, she participated in Ankara Music Festival where she performed with Berlin Symphony Orchestra. She appeared in concerts in İstanbul and in İzmir with the same orchestra. That same year, she took stage as a soloist with the Ankara String Quartet in Copenhagen.

Her recital in Faroe Islands at the "Nordic Haus" where she interpreted the works of eminent Turkish composers was also aired by the local TV and radio stations. In 1996 she was engaged in a very intensive concert program in USA, performing in New York, Washington, Texas and in New Mexico. As a soloist, she accompanied the Presidential Symphony Orchestra in its tour to USA in the early months of 1997.

Currently the artist teaches at the Faculty of Music and Theatrical Arts of the Bilkent University and simultaneously pursues her doctorate degree at the Faculty of Fine Arts of the same University.



DANIEL STABRAWA (keman)

Krakow'da doğdu. Müzik eğitimini de burada tamamladıktan sonra 1979 yılında Krakow Radyo Senfoni Orkestrası'na girdi. Birçok uluslararası ödülün sahibi olan sanatçı, 1986 yılından bu yana Berlin Filarmoni Orkestrası'nın baş kemancısı olarak görev yapmaktadır.

CHRISTIAN STADELMANN (keman)

Berlin'de doğdu. Müzik eğitimini "Hochschule der Künste"de Thomas Brandis ile çalışarak tamamladı. Bir süre" Junge Deutsche Philharmonie" de çalışan sanatçı, 1985 yılında Berlin Senfoni Orkestrası'na katıldı. 1987 yılından beri bu orkestranın ikinci kemanlarında grup şefi olarak görevini sürdürmektedir.

NEITHARD RESA (viyola)

Berlinli olan bu sanatçı da, Almanya'da Michel Schwalbe ve Max Rostal, Amerka Birleşik Devletleri'nde ise Michael Tree ile çalıştı. 1978 yılında Alman Müzik Vakfı Yarışması'nda ödül kazanarak aynı yıl Berlin Filarmoni Orkestrası' nda baş viyolacı olarak göreve başladı.

JAN RIESSLHORST

Margburg'da doğdu. Çalışmalarını Berlin'de önce Alexander Molzhan ve daha sonra Wolfgang Boettcher ile sürdürdü. Müzik eğitimi sırasında birçok burs ve ödül kazanan sanatçı, henüz daha öğrenci iken 1977 yılında Berlin Filarmoni Orkestrası'na girdi.

DANIEL STABRAWA (violin)

Daniel Stabrawa comes from Krakow. He studied in his native city and became concertmaster of the Krakow Radio Symphony Orchestra in 1979. The prize winner of numerous international competitions, Daniel has been first concertmaster of the Berlin Philharmonic since 1986.

CHRISTIAN STADELMANN (violin)

Christian Stadelmann was born in Berlin where he studied at the "Hochschule der Künste" with Thomas Brandis. He was a member of the Junge Deutsche Philharmonie and joined Berlin's famous orchestra in 1985. He has led the second violins since 1987.

NEITHARD RESA (viola)

Neithard Resa is also a Berliner. He studied with Michel Schwalbe and Max Rostal in Germany and with Michael Tree in the USA. In 1978 he was winner of the German Music Foundation Competition and became principal violist with the Philharmonic in the same year.

JAN RIESSLHORST

Jan Diesselhorst was born in Margburg and began studies with Alexander Molzahn and later with Wolfgang Boettcher in Berlin. He won several prizes and scholarships during his studies and joined the Berlin Philharmonic in 1977 whilst still a student.

DON COSSACKS KOROSU

DON COSSACKS CHOIR RUSSIA

Şef/Conductor : Marcel VERHOEFF

12.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm

13.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 15.00
Congress Hall of the Ministry of National Education • 3.00 pm



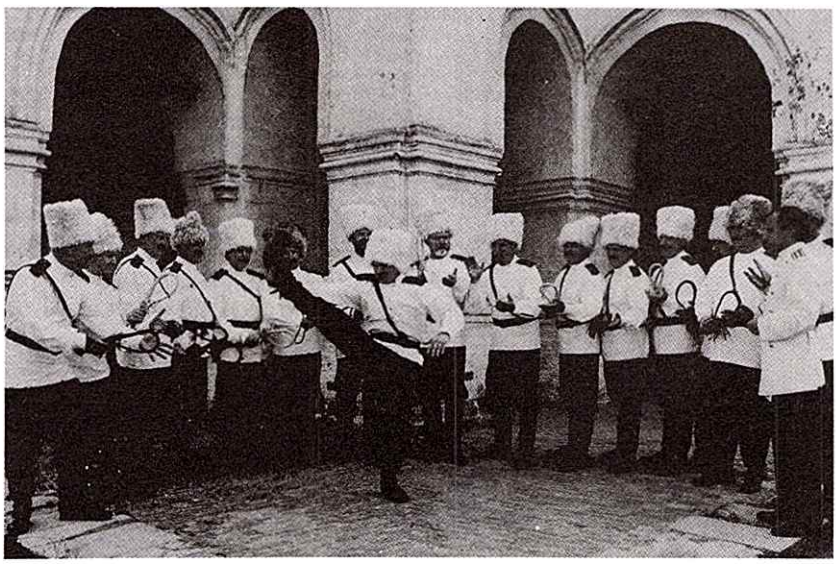
Program/*Programme*

12 Nisan/April

* Pokajannaja molitva o Russi	"koro için"
* Da Ispravitsa Molitva moja	"bas solo ve koro için"
* S namie Bog	"tenor solo ve koro için"
* Dwenadtcat Razbojnikof	"bas solo ve koro için"
* Molis Kunak	"tenor solo ve koro için"
* Korobejniki	"enstrumantal"
* Zasvistala Kazacenki	"tenor solo, koro ve orkestra için"
* Ej Uchnjem	"koro ve orkestra için"
* Pod dugoj kolokoltschik	"tenor solo ve orkestra için"
* Soldatuski	"bariton solo, koro ve orkestra için"
* Rosprjagajtje, Chloptsi, koni	"koro ve orkestra için"
* Doncy - Molodey	"koro ve orkestra için"
* Konzert 1 Budaschkin	"enstrumantal"
* Iz -za otrova na strezenj	"bas solo ve orkestra için"
* Proschjanijie Slavjanki	"koro ve orkestra için"
* Iz Tajgi, Tajgi Dremutschej	"koro ve orkestra için"
* Echav Kosak za Dunaj	"tenor solo,koro ve orkestra için"
* Spo Nad Lesom	"bas solo ve koro için"
* Wecernijj Zwon	"tenor solo ve koro için"
* Oj, pri Lusku, Pri Luskje	"koro ve orkestra için"
* Ptscholotschka Zlakaja	"bariton solo ve koro için"
* Oci Cernye	"bas solo,koro ve orkestra için"
* Kak za Donom za rekoj	

13 Nisan/April

* Matij Bozija	
* Razbojnika Blagorazumnago	
* Oce Nas	"koro için"
* Bandura	"bas solo ve koro için"
* Za Uralom	"tenor solo ve koro için"
* Ruskij Naigrysch	"enstrumantal"
* Gibel Varjaga	
* Zaprjagaijte Trojkku borzych	"tenor solo ve orkestra için"
* Pej, Kazak	
* Odnuzwucno gremit	"tenor solo ve koro için"
* U reki, u Tereka	"koro için"
* Pesnj O Vetschjem Olege	"bariton solo, koro ve orkestra için"
* Po Donu Guljajet	"koro için"
* Donskaja Kazatschja Pjesnja	"koro ve orkestra için"
* Romanze aus der Film	Lara's Theme
"Dr.Ziwago"	"enstrumantal"
* Vdolj po Piterskoj	"bas solo va koro için"
* Zamelo tjebja snegom, Rossia	"tenor solo, koro ve orkestra için"
* Ech, Darogi	"bariton solo, koro ve orkestra için"
* Kazatschja Pjesnja	"koro ve orkestra için"
* Vdol po ulice metelica metet	"tenor solo, koro ve orkestra için"
* Cerny Voron	"solo ve koro için"
* Vo Polje bjerjosonijka stajala	"tenor solo ve koro için"
* Po za Donom za rekoju	"koro ve orkestra için"
* Poljuscko Polje	"koro ve orkestra için"
* Kak za Donom za rekoj	
* Russkij Souvenir	"tenor solo, koro ve orkestra için"



DON COSSACKS KOROSU

"Don Cossacks" korosu, 1921 yılında bugünkü İstanbul yakınlarındaki Çilingir askeri kampında Rus orkestra şefi Sergef Jaroff'un girişimi ile kuruldu. Jaroff bu topluluğu Rusya'dan kaçarak bu kampta enterne edilen beyaz Rus askerleri ile onların arasında bulunan Kazaklardan oluşturdu. Kuruluşundan kısa bir süre sonra, Jaroff ve korosu, aldıkları izin ile konser vermek için Viyana'ya gittiler. 1924 yılında Almanya ve Hollanda' da konser verdiler. Bu ülkelerde başarılı performansları ile dinleyicileri kendilerine hayran bıraktılar.

"Don Cossacks" korosu gezici bir koro idi. 1917 öncesi Çarlık Rusyası'nın anılarını müzikle yaşatıyordu. Jaroff ve korosu Avrupa'da, Kuzey ve Güney Amerika'da verdikleri başarılı konserlerle kısa zamanda büyük ün kazandı.

1939 yılında İkinci Dünya Savaşı patlak verdiği sırada Koro Avrupa'dan ayrıldı ve mekan olarak Amerika Birleşik Devletlerini benimsedi. İkinci Dünya Savaşı'ndan sonra Avrupa konser turnelerine yeniden başladı. 1956 yılında yedi ay süren ilk Japonya turnesini gerçekleştirdi.

1985 yılında kurucusunun vefatı ile bir kaç yıl için adı unutulan Koro, 1992 yılında bu kez manevî vatanı olan Rusya'da hayat buldu. Başkan Yeltsin'in özel izni ile "Don Cossacks" korosu tümenin seçkin bir parçası olarak yeniden kuruldu. Böylece yıllar sonra da olsa "Don Cossacks Korosu" başlangıçtan bu yana olması gereken yere, Don nehri kıyılarına, kavuşmuş oldu.

THE DON COSSACKS CHOIR RUSSIA

In 1921, in the Turkish army camp Tschilinger (close to present Istanbul) the Don Cossacks Choir was founded on the initiative of the Russian conductor Sergef Jaroff.

He established the ensemble in an internment camp of fled White Russian soldiers, among whom a great number of Cossacks. Shortly after the foundation Jaroff and his choir were granted permission to leave the internment camp for their first concerts in Vienna. In 1924 the choir visited Germany and the Netherlands. In these countries it received great admiration for the overwhelming qualities of the ensemble.

The Don Cossacks Choir was a touring choir. It kept alive the memories of the old Russia of before 1917. The reputation of Jaroff and his singers rose to enormous proportions due to the successful concert tours through Europe and North and South America.

In 1939, upon the start of the Second World War, the choir managed to abandon Europe in time. The United States of America became the new domicile of the Choir and its conductor. After the Second World War Jaroff restarted the European concert tours. In 1956 the choir also visited Japan for the first time for a tour of seven weeks.

Unfortunately, after its initiator died in 1985 the choir disappeared from sight for some years. However, in 1992 the choir came back to life in its spiritual cradle, the Russian Federation. At that time President Jeltsin granted permission to re-establish the Cossacks as an elite army division. For the first time the Don Cossacks have ended up where they belong: Finally, at the borders of the Don.



MARCEL VERHOEFF (şef)

1956 yılında doğan Marcel Verhoeff, piyano öğrenimine 6 yaşında babası ile başladı. 1975 yılında liseyi bitirdikten sonra Lahey' de Kraliyet Müzik Akademisi'nde pedagog Harman Woltman ile şan çalıştı. Daha sonra çalışmalarına ilk olarak Aafje Heynis, bilahare Brüksel Kraliyet Akademisi'nde Louis Devos ile devam etti. Ayrıca Jan Eelkema ile koro şefliği, Fernand Terby, Kennneth Montgomery, Antoni Ross-Marba ve daha sonra Anton Kersjes ile orkestra şefliği çalıştı.

1975 yılında ilk defa bir koronun şefliğini yapan sanatçı, dokuz sene sonra eski Rus müziğine ait ayin ve folk şarkılarını icra eden bir orkestranın şefliğine getirildi. Rus hükümetinin daveti üzerine 1988 yılında (eski) Sovyetler Birliği'ne giderek çalışmalar yaptı.

1990 yılında Çaykovski'nin 150.doğum yılı kutlamaları çerçevesinde "Alexander Yurlov Capella Büyük Rus Devlet Korosu"nun vereceği konseri yönetmek üzere Rusya'ya davet edilen sanatçı aynı topluluk ile Hollanda'da başarılı bir turne gerçekleştirdi. Konuk şef olarak St.Petersburg Senfoni Orkestrası ile konserler verdi.

1992 yılında Breda Kraliyet Erkekler Korosu'nun şefliğine getirilen Marcel Verhoeff bir yıl sonra Sofya'da Bulgar Erkekler Korosu'na baş şef olarak atandı. 1993 yılından bu yana Rus "Don Cossacks" korosunun şefliğini yapan sanatçı bu koro ile 1994/95 ve 1995/96 tarihlerinde olmak üzere iki kez Avrupa turnesine çıkmış ve büyük başarı sağlamıştır. Sanatçının adı geçen topluluklarla birlikte yaptığı birçok CD çalışması bulunmaktadır.

MARCEL VERHOEFF (conductor)

Born in 1956, Marcel Verhoeff received his first piano lessons from his father at the age of 6. After graduating high school in 1975 he studied solo singing at the Royal School of Music in the Hague with pedagogue Harman Woltman. He continued his studies with Aafje Heynis and subsequently worked with Louis Devos at the Royal Conservatory in Brussels. He also studied choir conducting with Jan Eelkema and orchestra conducting with Fernand Terby, Kenneth Montgommery, Antoni Ross-Marba and later with Anton Kersjes.

In 1975 Marcel Verhoeff conducted his first choir. Nine years later he became conductor of a choir specialised in liturgic and folk songs of old Russia. With an invitation extended to him by the Russian Government, he paid a study visit to the (former) Soviet Union in 1988.

In 1990 he was asked to conduct the great Russian State Choir Alexander Yurlov Capella to commemorate Tchaikovsky's 150th birthday. With the very same choir, he had a successful concert tour in the Netherlands. As a guest conductor Verhoeff had several appearances with St.Petersburg Symphony Orchestra.

In 1992 he was appointed conductor of the Royal Men Choir of Breda. A year later he became chief conductor of the Male Voices of Bulgaria in Sofia. In 1993 Marcel Verhoeff was appointed chief conductor of the Don Cossack Choir Russia . With this choir, he has made two successful tours in Europe in 1994/95 and 1995/96. He has realised several CD recordings with the above mentioned ensembles.

PRO MUSICA ODA KOROSU
PRO MUSICA CHAMBER CHOIR

Şef / *Conductor : Jan YNGWE*

03.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



ALARKO, ABB ve İSVEÇ BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from ALARKO, ABB and EMBASSY of SWEDEN

Program/*Programme*

C. ORFF	"Catulli Carmina"dan Miser Catulle
M. STENHAMMER	Koro için 3 parça
O. LINDBERG	Pingst
H. O. ERICSSON	Under linden "soprano solo ve koro için"
J. BRAHMS	5 şarkı Op. 104 Çingene şarkıları Op.103 "Fest und Gedensprache"den Wo its ein herrlich Volk.
E. RAUTAVAARA	Lorca Suite
S. RACHMANINOV	Ave Marie
V. KOMRIS	Helletused "soprano solo ve koro için"
D. LESUR	Dialogue and Epithalame
P. NORGARD	Wiigen Lied
SCHNITTKE	"Koro Konçertosu"ndan iki bölüm
F. MARTIN	"İki koro için Mess"den Kyrie ve/veya Agnus Dei
WIKANDER	Kung liljekonvalj
H. ALFEN	Jungfrun hon gar i ringer

PRO MUSICA ODA KOROSU

Çoğu müziği meslek olarak seçmiş 35 kişiden oluşan Pro Musica Oda Korosu, 1974 yılında İsveç'in Göteborg kentinde kuruldu. 1978 yılından bu yana Koro'nun şefliğini Jan Yngwe yapmaktadır. Koro, gerek İsveç'de gerekse yurt dışında güçlü dinamiği ve melodik nüansları ile dikkati çekmiş ve çok takdir toplamıştır.

Pro Musica Oda Korosu' nun geniş repertuvarı içinde dinsel olsun olmasın her tür çağdaş müzik önemli yer tutar. Bu nedenle Koro, pek çok eserin ilk seslendirmesini yaptığı gibi, kendisi için bestelenmiş eserlerin de icrasını gerçekleştirmektedir.

Koro, Göteborg Senfoni Orkestrası ile birlikte Edvard Grieg'in Norveçli yazar Henrik İbsen' in "Peer Gynt" adlı lirik oyunu için bestelediği aynı adlı eseri ile Sergei Prokofiev'in "The Fiery Angel" adlı operasının plak kaydını yapmıştır.

Pro Musica Oda Korosu, Avrupa'nın birçok kentinde, Japonya ve Küba'da konserler vermiştir. Katıldığı uluslararası koro yarışmalarında birçok ödüle layık görülen Koro, yaptığı beş plak çalışması ile yerli ve yabancı müzik eleştirmenlerinin takdirlerini toplamıştır. Bu çalışmalar içinde özellikle, çağdaş eser yorumları dikkat çekmiştir.

PRO MUSICA CHAMBER CHOIR

Pro Musica Chamber Choir, is a mixed choir from Gothenburg, Sweden, with some 35 singers, most of whom have their profession in the field of music. The choir was founded in 1974 and has been conducted by Jan Yngwe since 1978. It has gained a reputation as a first class choir both in Sweden and abroad, noted for its powerful dynamics and melodic nuances.

Contemporary music, both sacred and secular has always been an important part of Pro Musica's extensive repertoire. This has given them the opportunity to be the first performers of a number of works, including some written especially for them.

Pro Musica has also had occasion to perform with the Gothenburg Symphony Orchestra, with whom they have recorded Edvard Grieg's incidental music to Peer Gynt, and Sergei Prokofiev's opera The Fiery Angel.

The Pro Musica Chamber Choir have made many concert tours and performed in most countries in Europe and also in Japan and Cuba. They have won many awards in international choir competitions and have received national and international praise for their five recordings, particularly for their interpretations of contemporary music.



JAN YNGWE (şef)

Günümüzde, koro ve senfonik müzik şefi olarak ün yapan Jan Yngwe, Salzburg'da Mila Horvat, Londra'da Norman Del Mar, Sienna'da Franco Ferrara ile şeflik çalıştı. 1980 yılında, Avusturya radyosunca açılan uluslararası şeflik yarışmasında kazandığı ikincilik ona yeni ufuklar açtı; aralarında İsveç Radyo Orkestrası, Stokholm Filarmoni, Malmö Senfoni ve Göteborg Senfoni olmak üzere birçok önemli İsveç orkestrasını yönetti. Bu orkestralarla özellikle çağdaş orkestral eserlerin radyo kayıt çalışmalarını gerçekleştirdi. Yngwe yalnız İskandinav ülkelerinde değil diğer ülkelerde de çalışmalarda bulunmaktadır: Örneğin, İtalya'nın Fiorentina kentindeki "Orchestra da Camera"nın şefliğini yapmıştır.

Sürekli ikamet ettiği Göteborg'da Müzik Akademisi'nde şeflik dersleri veren sanatçı, aynı zamanda koro ve orkestra şefliği yapmaktadır.

Beste çalışmaları da yapan Jan Yngwe, 1988 yılından bu yana İsveç Besteciler Birliği'nin üyesidir. Daha çok koro ve senfonik eser mahiyetinde olan besteleri, büyük ilgi görmekte ve sık sık İsveç ulusal radyosunda çalınmaktadır.

JAN YNGWE (conductor)

Jan Yngwe has become a renowned choral and symphonic conductor. He has studied conducting with teachers including Mila Horvat in Salzburg, Norman Del Mar in London and Franco Ferrara in Sienna. Since his breakthrough in 1980 when he was awarded the second prize in the international conducting competition of Austrian Radio, he has conducted all the prominent Swedish orchestras including the Swedish Radio Orchestra, The Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, the Malmö Symphony Orchestra and the Gothenburg Symphony Orchestra. He has also made numerous radio recordings with these orchestras, primarily of contemporary orchestral music. Yngwe is also internationally active both throughout Scandinavia and, for example, as the conductor of the Orchestra da Camera, Fiorentina in Italy.

His everyday place of work is the Academy of Music in Gothenburg, where he both teaches conducting and conducts choir and orchestra.

Jan Yngwe is also a composer and has been a member of the Swedish Society of Composers (FST) since 1988. His works are mainly choral and symphonic. His several compositions have met with great success and are often played, for example, on the Swedish national radio.

TUNCAY YILMAZ KEMAN RESİTALİ

TUNCAY YILMAZ VIOLIN RECITAL

Piyano/Piano : Robert MARKHAM

01.04.1997 • Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu • 20.30
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra • 8.30 pm



TÜRK DIŞ TİCARET BANKASI A.Ş. ve SHERATON ANKARA'nın katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRK DIŞ TİCARET BANKASI A.Ş. and SHERATON ANKARA

Program/*Programme*

W. A. MOZART	Sonat, KV 301 (293 a), Sol Majör
E. ELGAR	Sonat, Op.82 Mi Minör
C. FRANCK	Sonat, La Majör
A. A. SAYGUN	"Horon"



TUNCAY YILMAZ (keman)

İzmir'de doğdu. Küçük yaşta keman çalışmalarına başladı. İlk derslerini Candan Nicolai ve daha sonra Engin Eralp'den aldı. Henüz öğrenci iken solist olarak Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası eşliğinde P. Hindemith'in Keman Konçertosu'nun Türkiye'deki ilk yorumunu yaptı. Ankara Devlet Konservatuvarı'nı tamamladıktan sonra Alman hükümetinin DAAD bursunu kazanan Yılmaz, öğrenimine Almanya'da devam etti. Freiburg'da Wolfgang Marschner ve Saarbrücken'de Joshua Epstein'in solistlik sınıfına kabul edildi. Buradaki eğitim süresi içinde Konser Olgunluğu Diploması aldı. Uluslararası Solistlik Diploması alan ilk Türk konser kemancısı oldu. Yılmaz, katılmış olduğu İsviçre Uluslararası Tibor Varga, Uluslararası Berlin Mendelssohn yarışmalarında finalist oldu. Almanya Uluslararası L. Spohr Keman Yarışması'nda "En İyi Schumann Yorumcusu" ödülünü ve Dünya Mozart Yılı'nda Almanya Saarland Üniversitesi tarafından verilen "Mozart Onur Ödülü"nü kazandı.

Sanatçının, Avrupa'da Berlin, Münih, Köln, Zürih, Barselona, Strasbourg ve Roma, Amerika'da Chicago, Boston ve New York gibi önemli şehir ve sanat merkezlerinde vermiş olduğu konser ve resitallerden övgü ile sözedildi. Ayrıca çeşitli radyo ve televizyon programlarına katıldı. Türkiye'de başta Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası olmak üzere, İstanbul ve İzmir Devlet Senfoni Orkestraları eşliğinde solist olarak konserler veren Yılmaz, ayrıca solist olarak iki kez "Uluslararası Ankara Müzik Festivali"ne katıldı. Yurt dışında ise, Stutgart Oda Orkestrası, Strasbourg Oda Orkestrası, Saarland Radyo Senfoni Orkestrası, Akademik Orkestra, Moskova Viva Oda Orkestrası gibi topluluklarla çaldı.

Almanya'dan sonra çalışmalarını New York'da sürdüren sanatçı, ilk ABD konserinde ünlü piyanist M. Zebrovski eşliğinde Boston'da Beethoven sonatlarını yorumladı. Boston Globe gazetesi sanatçıdan "Çok güçlü ve sofistike bir solist" deyimini kullanarak övgüyle sözetti. 1995 yılında Almanya ve ABD'de iki büyük konser turnesi düzenledi. Carnegie Hall'da verdiği konser sonrasında büyük kemancı Itzhak Perlman'ın beğenisini kazandı. Bu başarının ardından gelen teklifler üzerine 1996-97 sezonunda ABD, Belçika, Fransa, Almanya ve Türkiye'de konserler verecek olan Yılmaz, T.C. Kültür Bakanlığı ve İzmir Devlet Senfoni Orkestrası'nın solist sanatçısıdır.

TUNCAY YILMAZ (violin)

He was born in İzmir. He started playing violin at an early age and received his violin instructions first from Candan Nicolai and later from Engin Eralp. Whilst still a student, he realised the Turkish premiere of Hindemith's Violin Concerto with the Presidential Symphony Orchestra. After graduating from the State Conservatory, he won the German DAAD scholarship that took him to Germany where he studied with Wolfgang Marschnerg in Freiburg and with Joshua Epstein in Saarbrücken. He received his diploma as a concert violinist. He is the first Turkish violinist who holds an international degree as a soloist. He was among the finalists in many eminent competitions such as "International Tibor Varga" and "Berlin, Mendelson" competitions. He was awarded the title of "The Best Schumann Interpreter" in the International L. Spohr Violin Competition in Germany and was also the recipient of the "Mozart Honour Award" extended to him by Saarland University in Germany to comemorate Mozart's 100th Anniversary.

Tuncay Yılmaz gave many concerts and recitals in Europe (Berlin, Munich, Cologne, Zurich, Barcelona, Strasbourg, Rome) and in USA (Chicago, Boston, New York) and appeared in many television and radio programs. He performed with various famous orchestras like Stuttgart Chamber Orchestra, Strasbourg Chamber Orchestra, Saarland Radio Symphonic Orchestra and Moscow Viva Chamber Orchestra. He also gave concerts in Turkey with the Presidential Symphony Orchestra, İzmir and İstanbul symphony orchestras. He twice participated in Ankara Music Festival.

The artist subsequently continued his studies in New York. He was received very well in his debut concert in Boston where he performed Beethoven's sonatas accompanied by the famous pianist M. Zebrovsky. Critics highly praised his performance calling him " a very sophisticated and powerful soloist". In 1995 he had a concert tour in Germany and in USA. He gave a concert in New York's famous Carnegie Hall and with his performance he won admiration of Itzhak Perlman. These successful interpretations led to numerous invitations for the upcoming concert season . He is to appear in concerts in USA, Belgium, France, Germany and Turkey. Tuncay Yılmaz is a violin soloist of the İzmir State Symphony Orchestra. He is also a violin soloist of the Ministry of Culture.



ROBERT MARKHAM (piyano)

İngiliz piyanist Robert Markham, Hull'da büyüdü. Önce Manchester'de "Chetham's School of Music"de Heather Slade-Lipkin ile daha sonra da New York'da "Juilliard School" da Oxaa Yabloskaya ile çalıştı.

Ona uluslarası şöhret kazandıran başarısı ise, Moskova'da yapılan1994 Uluslararası Çaykovski Yarışması' nda finale kalması oldu. Daha sonra, İtalya'da yapılan Uluslararası "Vincenzo Bellini" Piyano Yarışması ile New York'ta yapılan "Frinna Awerbuch" Uluslararası Piyano Yarışması'nda birincilik aldı. Gene New York'ta, Thomas Richner Vakfı tarafından düzenlenen 2. Uluslararası Piyano Yarışması'nda da birincilikle ödüllendirildi. Kendisi ayrıca BBC-TV tarafından piyano dalında yılın en başarılı müzisyenine verilen Piyano Ödülü'nün de sahibidir.

Sanatçı, İngiltere, Kanada, İsrail, Tayvan, Fransa, İtalya, İrlanda ve Rusya'da konser turnesine çıktı ve resitaller verdi. İngiltere'de Londra Senfoni, BBC Filarmoni Orkestrası ve Londra Philmusica ile pek çok defa birlikte çaldı ve ABD'nin birçok kentinde konserler verdi. Özellikle New York'ta Carnegie, Weill Recitall Hall'da verdiği ilk konseri çok büyük ilgi gördü. New York ve İngiltere'deki radyo istasyonlarında sık sık programlara çıkan sanatçının Schumann'ın op. 12 "Fantasy Pieces" adlı eserini yorumladığı bir CD'si ile Amerikalı flütçü Susan Glaser ile birlikte yaptığı bir CD çalışması vardır.

ROBERT MARKHAM (piano)

Robert Markham grew up in Hull, England. He studied with Heather Slade-Lipkin at Chetham's School of Music in Manchester, and with Oxaa Yablonskaya at the Juilliard School in New York.

He has earned international recognition as finalist in the 1994 Tchaikovsky International Competition in Moscow. He has also been First Prize Winner of the International Vincenzo Bellini Piano Competition in Italy and the Frinna Awerbuch International Piano Competition in New York. In addition, he has been Prize Winner at the second International Piano Competition of the Thomas Richner Foundation in New York and received the Piano Prize of the BBC-TV Young Musician of the Year Competition.

Mr. Markham has performed extensively with the orchestras and in recitals in Great Britain, Canada Israel, Taiwan, France, Italy, Ireland, and Russia. Among his many appearances are performances with the London Symphony Orchestra, the BBC Philharmonic Orchestra and the Philomusica of London. In the United States, Mr. Markham has appeared in numerous cities and has given a highly acclaimed debut recital at Carnegie's Weill Recital Hall in New York.

Regularly featured on radio stations in New York and throughout the British Isles, he has also recorded a CD of Schumann's Fantasy Pieces, op. 12. He has recorded another CD with American flutist Susan Glaser.

EMRE ŞEN PİYANO RESİTALİ

EMRE ŞEN PIANO RECITAL

13.04.1997 • Hacettepe Üniversitesi "M" Salonu • 20.30
Hacettepe University "M" Hall • 8.30 pm



AGE İNŞAAT ve TİCARET LTD. ŞTİ. ve HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ'nün katkılarıyla
Supported by contributions from AGE CONSTRUCTION. IND. and TRADE INC. and HACETTEPE UNIVERSITY

Program/*Programme*

D. SCARLATTI	Sonat, Fa majör
D. SCARLATTI	Sonat, "Toccata" Re minör
F. SCHUBERT	Wanderer Fantasie, Do majör Op.15
F. CHOPIN	Sonat, Op.35 Nr.2 Si bemol minör
E. ŞEN	Fantezi, Fa diyez minör
S. PROKOFIEFF	Toccata Op.11

EMRE ŞEN (piyano)

1973 yılında Ankara'da doğdu. Müzik eğitimine 1986 yılında Ankara Devlet Konservatuvarı'nda Nimet Karatekin ile başladı. Ertesi yıl Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi Piyano Bölümü'nde Ersin Onay'la eğitimine devam etti. 1990 yılından itibaren yurt içi ve yurt dışında yarışmalara katılan sanatçı, İstanbul'da Avusturya Kültür Ofisi'nce düzenlenen "Mozart 91"yorum yarışmasında birincilik ödülü aldı. Yurt dışında katıldığı uluslararası yarışmalarda İsrail'de Tel Hai, Annual Piano Competition'da (Yıllık Piyano Yarışması) ikincilik ödülü aldı ve Tel Aviv müzesinde Rehovot Orkestrasıyla konser verdi. İtalya'da düzenlenen "6. Uluslararası Roma 1995" piyano yarışmasında birinci oldu. Avrupa'nın çeşitli ülkelerinde iki yılı kapsayan konser bağlantıları, disk kaydı, bir kuyruklu piyano ve para ile ödüllendirildi. Aynı yarışma kapsamında düzenlenen Albert Roussel en iyi yorumcu ödülünün ilkini, birincilik ödülü ile birlikte aldı.

Türkiye'de verdiği çeşitli konserler yanında Rusya, Almanya, İsrail, Fransa ve İtalya gibi ülkelerdeki konserleri sonrasında olumlu kritikler alan sanatçı, Paris'te "L'Ecole Normale de Musique Alfred Cortot" müzik okulunun Diploma Superieur De Execution sınıfındaki eğitimini tamamladı. Müzik eğitimi ve çalışmalarını aynı okulun Diploma Superieur De Concertiste bölümünde Marcella Crudelli ile sürdüren sanatçı, İtalya ağırlıklı olmak üzere Avrupa'nın çeşitli kentlerinde konserler vermeye devam etmektedir.

EMRE ŞEN (piano)

Emre Şen was born in Ankara in 1973. He started studying music in 1986 at the Ankara State Conservatory with Nimet Karatekin. Subsequently, he continued his studies in the Piano Department of the Faculty of Music at the Bilkent University under the guidance of Ersin Onay. Since 1990 he has been participating in various festivals both in Turkey and abroad. He was the first prize recipient of the "Mozart 91" interpretation competition held in Istanbul, organised by the Austrian Cultural Office. He participated in numerous international competitions. He became second in the Tel Hai Annual Piano Competition held in Israel and his performance at the Tel Aviv Museum with Rehovot Orchestra was received very well by the audiences. He won first prize in the 6th International Piano Competition held in Rome in 1995 and was rewarded with cash and a grand piano. After this breakthrough he entered into contracts to perform in various European countries for a period of two years and to record a CD. He was also the first time recipient of the "Albert Roussel" award which was given to the best interpreter amongst the participants of 1995 Rome piano competition.

Şen has performed in several concert tours in Turkey, Russia, Germany, Israel, France and Italy and always received successful critics. Following the completion of his "Diploma Superieur de Execution" studies at "L'Ecole Normale de Musique Alfred Cortot" in Paris, he currently attends "Diploma Superieur de Concertiste" classes at the same school working with Marcello Crudellia. He also performs frequently in various European countries especially in Italy.

ZELİHA BERKSOY - EROL ERDİNÇ "MÜZİKALLERDEN"

ZELİHA BERKSOY - EROL ERDİNÇ "FROM MUSICALS"

14.04.1997 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm





TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O. ve ANKARA HİLTON SA'nın katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE VAKIFLAR BANKASI T.A.O. and ANKARA HILTON SA

Program/*Programme*

piyano

"Geçti içimizden biri, koca denizi..."

"Korsan Jenny, ya da bir otel hizmetçisinin düşleri..." / Üç Kuruşluk Opera

"İnsan çabasının yetersizliği..." / Üç Kuruşluk Opera

"Göz yumma ezilmesine kendinin..."

"İnsan çabasının yetersizliği ya da Kafayla yaşamak, yaşamaktır insanca" / Üç Kuruşluk Opera

"İyilik neye yarar ?"

"Cebin doluysa bak, yaşamak rahat..." / Üç Kuruşluk Opera

"Surabaya Johnny" / Happy End

piyano

"Alabama Song" / Mahagonny Kenti

"Havana Song" / Mahagonny Kenti

"Yattığı yerde kalır insan..." / Mahagonny Kenti

"Nanna'nın şarkısı" / Yuvarlak Kafalar, Sivri Kafalar

"İnsan neyle yaşar ? / Üç Kuruşluk Opera :Final

"Son deyiş..." / Üç Kuruşluk Opera : Final

"Moritat von Mackie Messer" / Üç Kuruşluk Opera

"Complainte de la Seine" (1934) söz: Maurice Magre

"Youkali: Tango Habenera (1935) Söz: Roger Fernay



ZELİHA BERKSOY (vokal)

Opera sanatçısı Semiha Berksoy'un kızıdır. Çocukluğu, sanatçı bir aile içinde, müzik sesleri ve opera aryaları arasında geçti. Tiyatro sanatçısı olmayı istedi ve Ankara Devlet Konservatuvarı'na girdi. Oyunculuk kariyerini esas olarak Berliner Ensemble etkiledi ve yönlendirdi. Almanya'daki sanat yaşamı, ilk yıllarda Berlin'de Schiller Tiyatrosu'nda Boleslaw Barlog'un eğitiminde daha sonraları ise iki yıl süre ile Bertolt Brecht'in tiyatrosu Berliner Ensemble'de konuk sanatçı olarak geçti. Bu dönemde Brecht'in öğretisi kadar müziği de ilgisini çekti. 1972 yılında Ferdi Statzer eşliğinde Brecht resitali verdi ve bu resital büyük ilgi gördü. Resitalde Brecht'in yanı sıra Kurt Weill, Paul Dessau ve Hans Eissler'in kompozisyonları da yer aldı. Geniş bir repertuvar edinen sanatçı, bu repertuvarla dört yıl boyunca Ankara ve İstanbul'da Almanca konserler verdi. 1973 yılında "Lola Blau"yu, 1978 yılında "Taranta Babu'ya Mektuplar" ve "Jokond ile Si-Ya-U" yu oynadı. Aynı yıl başarılı bir Nazım Hikmet yorumcusu olarak ödül aldı. 1979 yılında Genco Erkal ile birlikte hazırladığı "Brecht Kabere" çok ilgi gördü, uzun süre oynadı ve gösterinin plağı yapıldı. Sanatçının "Kafkas Tebeşir Dairesi'nde Grusha ve "Anna'nın Yedi Ana Günahı"nda (Die sieben Todsünden der Kleinbürger, 1933- Küçükburjuvanın Yedi Ölümcül Günahı) Anna rolleri, Brecht yorumları arasında önemli çıkış yaptığı rolleri olarak anıldı. Brecht'in ölümünün 30.yıldönümü olan 1986'da Genco Erkal ile birlikte "Ben Bertolt Brecht"i sergileyerek büyük başarı kazandı. Geçen on yıl içinde sanatçı "Asiye Nasıl Kurtulur?", "Keşanlı Ali Destanı", "Sofokles'in Antigone"si, "Matmazel Julie" gibi oyunlarda başarılı roller sergiledi. Sanatçı, günümüzde Brecht ve Weill müziğine bir geri dönüş yaparak yeniden bu sanatçıların eserlerini yorumlamaya başladı.

ZELİHA BERKSOY (vocal)

Zeliha Berksoy is the daughter of Semiha Berksoy, the renowned opera singer. She grew up in an artistic environment of music and opera. She wanted to become an actress and attended Ankara State Conservatory. Her acting career however was very much influenced and directed by Berliner Ensemble. In the early days of her acting career, she studied with Boleslaw Barlog at the Schiller Theatre. Then for two years she worked at Bertolt Brecht's Theatre, known as Berliner Ensemble. During those years, alongside Brecht's teaching she was interested in music as well. In 1972, she made a stage appearance before an audience with Brecht's work accompanied by Ferdi Statzer; at the same recital she also interpreted Kurt Weill, Paul Dessau and Hans Eissler's compositions and received much attention. She has broadened her repertoire and went on stage in Ankara and İstanbul, performing in German. She took stage performing "Lola Blau" in 1973, and "Letters to Taranta Babu", "Jakond and Si-Ya-U" in 1978. The same year she was awarded as "the best interpreter of Nazım Hikmet's work". "Brecht Cabaret" which she performed with Genco Erkal in 1979 received tremendous attention. The music of the show was also made into a record. She played "Grusha" in "Caucasian Chalk Circle" and "Anna" in "Seven Sins of Anna" (Die sieben Todsünden der Kleinbürger, 1933). With these roles she won public acclaim. In 1986, to commemorate Brecht's 30th anniversary, she performed "I, Bertolt Brecht" with Genco Erkal and raved critics. Since then, she successfully staged "Asiye Nasıl Kurtulur" (How can Asiye be Saved), "Keşanlı Ali Destanı" (Legend of Keşanlı Ali), "Sofokles'in Antigone'si" (Sophacles' Antigone), "Matmazel Julie" (Miss Julie). Recently, since the actress's interest of Brecht and Weill's music is re-kindled, she started performing their works again.



EROL ERDİNÇ (piyano)

Müzik eğitimine Ankara Devlet Konservatuvarı'nda başladı. Kompozisyon çalışmalarını, Necil Kazım Akses, İlhan Usmanbaş ve Adnan Saygun ile birlikte yaptı. Piyano eğitimini ise T. Çetiz ve Gülay Uğurata'dan aldı. Paris Konservatuvarı'nda Jean Martinon ile orkestra şefliği üzerine çalıştı. Aynı dalda daha sonra Ecole Normale de Musique'de Pierre Pontier, Nadia Boulanger ve Pierre Petit ile çalışmalarını sürdürdü. 1975 yılında Ankara Devlet Opera ve Balesi Orkestra şefliğine atandı. 1983'den bu yana ise İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası birinci şefliğini sürdürmektedir.

Kendi orkestrası ile de konserler veren sanatçı, Fransa, Çekoslavakya, Rusya, Portekiz, İtalya, Brezilya, Arjantin, ABD ve Kanada'da konuk şef olarak konser yönetti. Kanada'da uluslararası bir yarışmaya iki kez jüri üyesi olarak katıldı. 1994 yılında Brezilya Ulusal Senfoni Orkestrası'nı konuk şef olarak yönetti. Çeşitli plak çalışmaları yapan sanatçı, son olarak St. Petersburg Orkestrası ile Rimsky Korsakov'un "Şehrazat"ını plak yaptı.

EROL ERDİNÇ (piano)

He started his musical education in Ankara State Conservatory. He studied composition with İlhan Usmanbaş, Necil Kazım Akses and Adnun Saygun and piano with T. Çetiz and Gülay Uğurata. Subsequently he went to Paris where he studied conducting under the guidance of Jean Martinon. He continued his education in this field at "Ecole Normale de Musique" with instructors Pierre Pontier, Nadia Boulanger and Pierre Petit. In 1975, he was appointed to the Ankara State Opera and Ballet Orchestra as conductor. In 1983, he became principal conductor of the İstanbul State Symphony Orchestra. He still holds this position. As a guest conductor, he worked with various orchestras in France, Czech Republic, Russia, Portugal, Italy, Argentina, USA and in Canada. In 1994, he conducted Brazil National Symphony Orchestra .

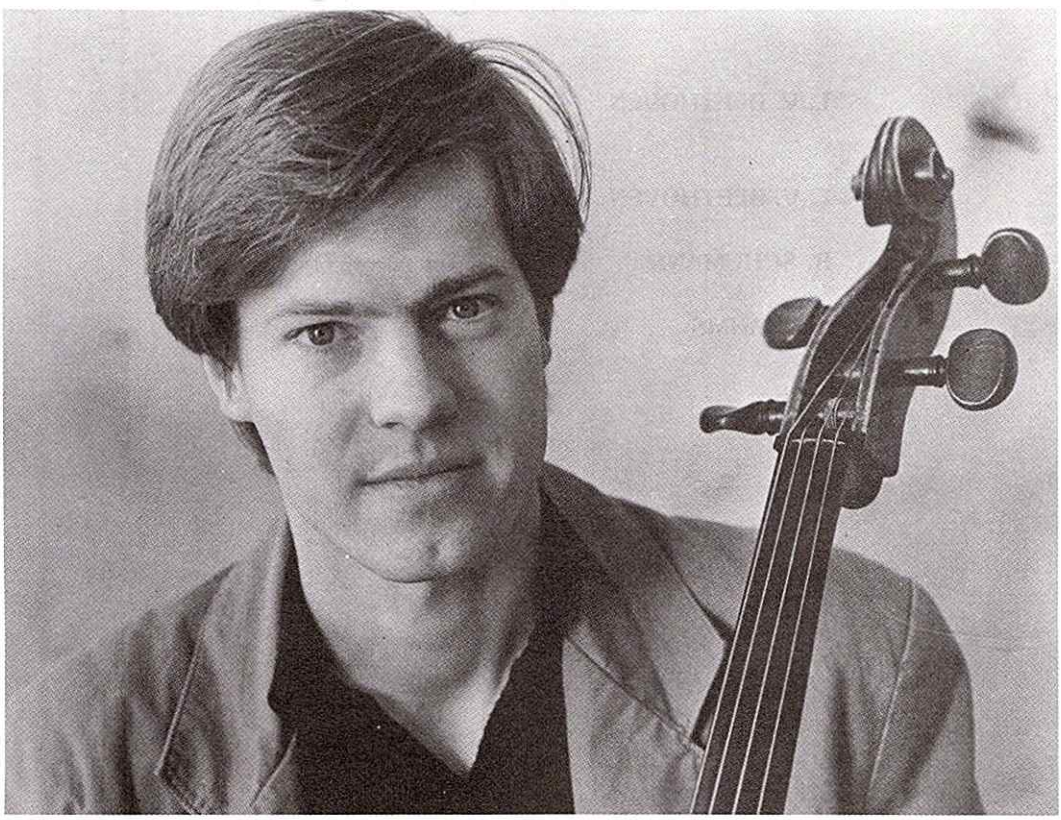
Twice he participated as a jury member in international competitions held in Canada. He has made numerous recordings. His latest recording is Rimsky Korsakov's "Scheherezade" that he made with St.Petersburg Orchestra.

JAN VOGLER VİYOLONSEL RESİTALİ

JAN VOGLER CELLO RECITAL

Piyano/*Piano* : *Siegfried MAUSER*

04.05.1997 • Hacettepe Üniversitesi "M" Salonu • 15.00
Hacettepe University "M" Hall • 03.00 pm



AND TTS, ALMAN KÜLTÜR MERKEZİ and HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ'nün katkılarıyla
Supported by contributions from AND TTS, DEUTSCHES KULTUR INSTITUT and HACETTEPE UNIVERSITY

Program/*Programme*

L. V. BEETHOVEN	12 Çeşitleme Fa Majör Op.66 "Ein Mädchen oder Weibchen"
L. V. BEETHOVEN	Sonat, Do Majör Op.102 No.1
R. SCHUMANN	Adagio ve Allegro Op.70
J. BRAHMS	Sonat, Fa Majör Op.99

JAN VOGLER (viyolonsel)

Müzisyen bir ailenin çocuğu olarak altı yaşında viyolonsel çalmaya başladı. Genç viyolonselciler kuşağının ilginç bir üyesi olarak anılan Vogler, yirmi yaşında iken Dresden'de Saksonya Devlet Orkestrası'nda birinci konzermeister oldu. Peter Vogler, Joseph Schwab ve Heinrich Schiff'in yanında öğrenim gördü. 1985 yılında Berlin Radyosu Senfoni Orkestrası eşliğinde Schumann'ın viyolonsel konçertosunu seslendirmek üzere kısa bir süre Heinrich Schiff'in yerine geçmesi, uluslararası solistlik kariyerinin başlangıcı oldu.

Vogler, Salzburg Festivali, Fheingau ve Dresden Müzik Festivallerinin yanı sıra pek çok festivale konuk sanatçı olarak katıldı. Solist çalışmalarının dışında oda müziğine de çok önem verdi. 1988-1991 yılları arasında Marlboro'da düzenlenen Rudolf Serkins Yaz Festivali'ne konuk sanatçı olarak katıldı. 1989 yılında ise "Musicians from Marlboro" ile New York, Boston, Washington ve Philadelphia'da konserler verdi.

Sanatçı son yıllarda ünlü orkestralar ve oda müziği grupları ile çalışmaya başladı. 1997 yılında Guiseppe Sinopoli, Muhai Tang ve Michail Jurowski yönetiminde Schumann, Schostakowitsch ve Prokofiev'in viyolonsel konçertolarını seslendirdi. Yine aynı yıl Dresden Oda Müziği solistleri ile Haydn'ın Re Majör Viyolonsel Konçertosu'nu CD kaydı için seslendirdi.

Avrupa, Amerika ve Japonya'da verdiği konserlerden ve CD çalışmalarından uluslararası basın övgü ile söz etti. Ancak en fazla ilgiyi, 1997 yılında İtalyan piyanist Bruno Canino ile birlikte Berlin Classics şirketi için yaptığı Beethoven ve Schumann'ın viyolonsel ve piyano eserlerini seslendirdiği CD kaydı topladı. İki sanatçının 1991 yılında başlayan duo (ikili) çalışmaları hâlâ sürmektedir.

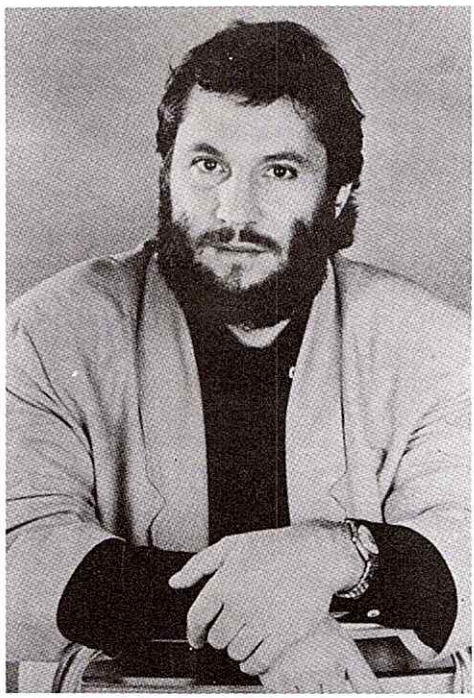
Vogler, 1993 yılında kurulan ve her yıl düzenlenen Uluslararası Moritzburg Sarayı Oda Müziği Festivali'nin kurucularından olup Albrechtsberg Sarayı Meister Konserleri'nin sanat yönetmenidir. Vogler'in viyolonseli 1712 yapımı olup Joseph Guarneri'ye aittir.

JAN VOGLER (cello)

Vogler comes from a family with musical background. He started playing cello when he was six years old. At 20, this renowned young cellist became concertmaster in Dresden State Symphony Orchestra. He worked with Peter Vogler, Joseph Schwab and Heinrich Schiff. When he replaced Heinrich Schiff in a concert given by Berlin Radio Symphony Orchestra in 1985, he made a name for himself as a soloist in the music world.

As a guest cellist, Vogler participated in many music festivals like Salzburg Music Festival, Fheingau and Dresden Music Festivals. He is also interested in chamber music. Between 1988-1991, he participated in Rudolph Serkins Summer Festivals held in Marlboro. In 1989, with "Musicians From Marlboro" he gave concerts in New York, Boston, Washington and Philadelphia.

Lately he is engaged in working with famous orchestras and chamber music ensembles. In 1997 he performed cello concertos of Schumann, Shostakovich and Prokofiev under the direction of Guiseppe Sinopoli , Muhai Tang and Michail Jurawski respectively. The same year he recorded a compact disc of Haydn's Cello Concerto in D major with Dresden Chamber Music Players. Music critics all over the world highly praised his performances in various concerts in Europe, USA and Japan and celebrated his success as a recording artist. He is especially renowned for his compact disc recordings for Berlin Classics, of Beethoven's and Schumann's works for cello and piano with Italian pianist Bruno Canino. The collaboration of two artists still continues. Vogler who owns a 1712 Joseph Guarneri cello, is one of the founding members of the International Festival of Moritzburg Palace Chamber Music first held in 1993 and he is also the art director of Albrechtsberg Palace Concerts.



SIEGFRIED MAUSER (piyano)

Straubing'de 1954 yılında doğdu. Piyano eğitimini Rolf Koenen, Rosl Schmid ve Alfons Kontarsky'nin yanında gördü. Bunun yanı sıra müzik bilimi, felsefe ve sanat tarihi eğitimine başlayan sanatçı, "Viyana Okulu Expresyonist Müzik Tiyatrosu" konulu doktora tezi ile bu süreci tamamladı.

1981-1983 yılları arasında eğitmenliğe başladı. Münih Müzik Okulu, Mozerteum ve Salzburg Üniversitesi'nde dersler verdi. 1984 yılında Würzburg'da görev aldı. Aynı yıl kendisine Bavyera Kültür Teşvik Ödülü verildi. 1988 yılında ise Salzburg Üniversitesi'ne dönerek Müzik Araştırmaları Enstitüsü'nü kurdu. 1990 yılında Bavyera Güzel Sanatlar Akademisi üyesi oldu.

Solist ve oda müziği sanatçısı olarak verdiği sayısız konser, yurt içinde ve yurt dışında kendisine ün sağladı. Frankfurt ve Schleswing - Holstein Müzik Festivalleri ve Münih Bienali'ne katıldı ve Avrupa ve Amerika'nın önemli müzik merkezlerinde konserler verdi. Repertuvarının önemli bir bölümü klasik ve çağdaş bestelerden oluşmakla birlikte repertuvarında 18. ve 19. yüzyıl eserleri de yer almaktadır.

Debussy, Rihm, Killmayer, Bialas ve Adorno'nun piyano ve oda müziği bestelerini seslendirdiği çok sayıda plağı bulunan sanatçı, halen Hindemith, Zeminsky ve Hartmann'ın piyano için bestelediği tüm eserleri içeren bir plak çalışması yapmaktadır.

SIEGFRIED MAUSER (piano)

He was born in Straubing in 1954. He received his piano education from Rolf Koenen, Rosl Schmid and Alfons Kontarsky. Simultaneously, he studied music science, philosophy and art history and has completed his doctorate submitting his thesis on " Vienna School Expressionist Musical Theatre".

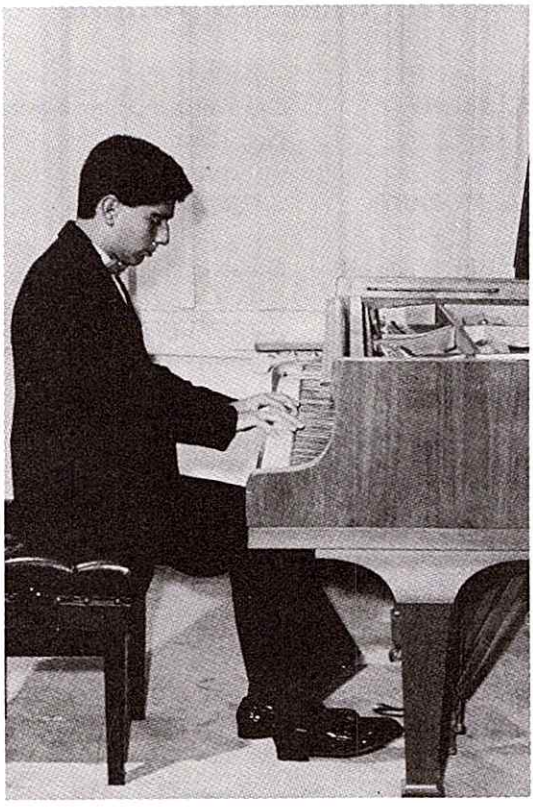
From 1981 to1983, he taught at Munich Music School and at the University of Salzburg. In 1984, he took up a position in Würzburg. The same year he was awarded with Bavarian Cultural Inducement Prize. In 1988, he returned to the University of Salzburg and founded Music Research Institute. In 1990, he joined the faculty staff of Bavaria Academy of Fine Arts.

His success a soloist and chamber music artist in various concerts he performed both in his native country and abroad, brought him fame. He participated in festivals like Frankfurt, Schleswing and Holstein Music Festivals. He also took part in Munich Biennial. He gave concerts in the most prestigious halls of Europe and America. His repertoire includes both classical and contemporary works as well as pieces from 18th and 19th century music.. He recorded many piano and chamber music works of Debussy, Rihm, Killmayer, Bialas and Adorno. Currently he is engaged in the recording of the works for piano of Hindemith, Zeminsky and Hartman.

TÜREV BERKİ PİYANO RESİTALİ

TÜREV BERKİ PIANO RECITAL

04.05.1997 • Resim ve Heykel Müzesi • 20.30
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall • 8.30 pm



AYDINER İNŞAAT A.Ş.'nin katkılarıyla
Supported by contributions from AYDINER CONSTRUCTION

Program/*Programme*

J. S. BACH	Das Wohltemperirte Klavier, No.6 Re minör
W. A. MOZART	12 Çeşitleme, K.265
L. V. BEETHOVEN	Sonat, Op.31 No.2
A. A. SAYGUN	Aksak Tartılı Prelüdler, Op.45
R. SCHUMANN	Kreisleriana, Op.16
S. BARBER	Souvenirs, Op.

TÜREV BERKİ (piyano)

Ankara'da 1970 yılında doğdu. Piyano öğrenimine 9 yaşında Aran Müzik Merkezi'nde Elif ve Bedii Aran ile başladı. 1982'de Dışişleri Bakanlığı tarafından gönderildiği Berlin 29. Uluslararası Steinway Piyano Yarışması'nda olağanüstü başarı göstererek birincilik ödülü kazandı. 1983'de İtalya'nın Senigallia kentinde düzenlenen Uluslararsı Genç Piyanistler Yarışması'nda Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın himayesinde katılarak 98,4 ortalama puan ile ödüle layık görülen beş kişi arasına girdi. Her iki yarışmadan sonra TRT kurumu Türev Berki'yi ülke çapında televizyon konserleri ve söyleşilerle müzikseverlere tanıttı.

Bugüne kadar Almanya, İtalya, Polonya, İngiltere ve ABD'yi kapsayan yurt dışı resitalleri ile uluslararası müzik otoritelerinin takdirlerini kazanan genç sanatçı, ülkemizde de iki kez katıldığı Uluslararası İstanbul Festivali başta olmak üzere çok sayıda resital ve konçerto konseri verdi. Halen Gazi Üniversitesi Müzik Teorisi Ana Bilim Dalı'nda öğretim görevlisi olan Berki, çalışmalarını Aran Müzik Merkezi Profesyonel Devre'de ve Gazi Üniversitesi doktora programında sürdürmektedir.

TÜREV BERKİ (piano)

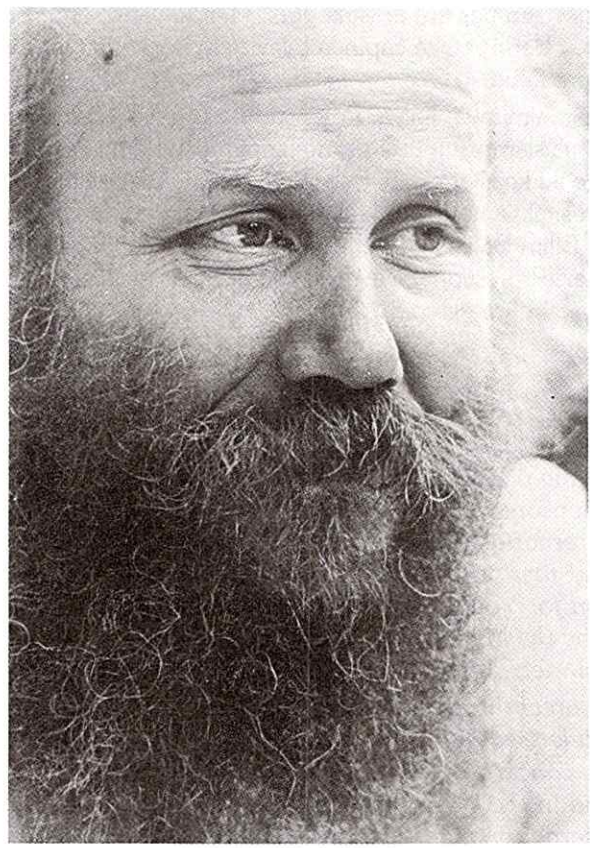
Türev Berki was born in Ankara in 1970. He was nine years old when he began studying piano with Elif and Bedii Aran at the Aran Music Center. In 1982, sponsored by the Ministry of Foreign Affairs, he participated in the 29th International Steinway Piano Competition held in Berlin and was awarded first prize. In 1983, he took part in the International Competition for Young Pianists held in Senigallia, Italy; this time sponsored by the Ministry of Culture and Tourism and was one of the five prize winners, receiving a total of 98.4 points from the jury.

After these breakthroughs, Berki received publicity through concerts and interviews televised by Turkish Radio and Television. Since then, he has made many concert tours and performed in Germany, Italy, Poland, England and in the USA, raving critics. The artist has participated İstanbul International Festival twice and gave numerous concerts and recitals. Presently, he is an instructor at the Gazi University, Department of Music Theories, while working towards his doctorate thesis.

WERNER BÄRTSCHI PİYANO RESİTALİ

WERNER BÄRTSCHI PIANO RECITAL

08.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



DELOITTE-TOUCH TÜRKİYE ve ANKARA HİLTON SA'nın katkılarıyla
Supported by contributions from DELOITTE-TOUCH TURKEY and ANKARA HILTON SA

Program/*Programme*

J. S. BACH	Toccata, Re majör BWV 912
F. SCHUBERT	Sonat, Si majör D 960
W. A. MOZART	Fantasie, Do minör KV 475
W. BÄRTSCHI	Sammelsurium
W. VOGEL	Etüde - Toccata
F. LISZT	Vallee d'Obermann

WERNER BÄRTSCHI (piyano)

1950 yılında Zürih'de dünyaya gelen sanatçının repertuvarında Baroktan başlayarak günümüz müziğine kadar uzanan eserler yer almaktadır. Cage, Huber, Killmayer, Riley, Schnebel, Vogel' gibi bestecilere ait birçok eserin ilk icrasını gerçekleştiren sanatçı, beş kıtanın otuz ülkesinde değişik orkestralar eşliğinde konserler verdi, uluslararası müzik festivallerine katıldı.1980 yılında Zürih'de "Recital"ı kurdu. 1983 yılında, "Académie du Disque" büyük ödülüne layık görüldü. "Ives-Zyklus 85/86" gibi kültür olaylarının program sorumluluğunu üstlenerek başarıyla yürüttü. Werner Bartschi'nin beste çalışmaları da vardır. 1986 yazında bütün konser programlarını iptal ederek kendisini yalnızca kompozisyon çalışmalarına verdi. O tarihten beri çok sayıda ve türde eseri değişik sanatçılar tarafından başarı ile seslendirilmiştir.

WERNER BÄRTSCHI (piano)

Wener Bartschi was born in Zurich in 1950. His repertory encompasses pieces ranging from baroque to contemporary music. He has given the premiers of several compositions of Cage, Huber, Killmayer, Riley, Schnebel and Vogel. To date he has given concerts with various renowned orchestras in thirty countries and participated in international festivals. In 1980, he founded the "Recital" in Zurich. In 1983, he was awarded "Grand Prix du Disque Paris". He has successfully organised and directed numerous cultural programs such as "Ives-Zyklus 1985/86". The artist has various compositions. In fact composing gained preeminence as his preferred means of expression; in the summer of 1986, he cancelled all his concert engagements, intensifying his work on creating new compositions some of which were interpreted by various artists of our time.

BAROK RESİTAL

BAROQUE RECITAL

Soprano : *Sophie BOULIN*
Klavsen/*Harpsichord* : *Freddy EICHELBERGER*

11.05.1997 • Hacettepe Üniversitesi "M" Salonu • 15.00
Hacettepe University "M" Hall • 03.00 pm



ERSU A.Ş. ve HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜ'nün katkılarıyla
Supported by contributions from ERSU A.Ş. and HACETTEPE UNIVERSITY

Program/*Programme*

D'ANGLEBERT	Sarabande (solo klavsen)
M. LAMBERT	Par Mes Chants *Les Charmes du Printemps Vous eprouver *Superbes ennemis Vos mepris
D'ANGLEBERT	Prelude - Allemande - Courante (Klavsen Solo) *Poeme de Marbeuf: "Et la mer et L'amour" *Charmante Nuit
M. LAMBERT	Vous ne sauriez mes yeux
M. LAMBERT	Je Meurs *Non n'apprehendelpas
M. LAMBERT	Deh Piangete (Lambert et Lully) *Ombre de mon amant *Poeme d'honore d'urfe, stances du berger *Pour jouir d'un bonheur *Dans nos bois *Goutons un doux repos *Le rossignol *Sans les peines

SOPHIE BOULIN (vokal)

Sophie Boulin, iki yıl devam etttiği Paris Yüksek Ulusal Müzik Konservatuvarı'nın şan bölümünden ikincilikle mezun olduktan sonra, Louis Erlo yönetimindeki Paris Opera Atölyesinde iki yıl daha eğitim görmüştür. Sanatçı, hem çağdaş hem de barok müzik türlerinde şan temsillerine ve konserlere katılmaktadır.

Sophie Boulin yıllardan beri, "Peniche Opéra"nın temsillerine katılmaktadır. Bunlar arasında "La barca di Venezia per Padova", "O comme eau", "Le Cabaret Contemporain", "Rêve de cantates", "Pierrot Lunaire" sayılabilir.

Bunların yanı sıra, daha kişisel çalışmalardan oluşan "paralel" bir sanat yaşamı sürdürmekte ve gösteriler düzenlemektedir. Bunlar arasında: "La leçon de musique dans un parc" (Bir parkta müzik dersi) -William Christie ve Caroline Gautier ile birlikte-; "Passeport pour l'inconnu" (Bilinmeyene Geçiş Belgesi), çağdaş ve geleneksel müziği birleştiren bir konser -piyanist Emmanuel Bex ile-; "Nachtcafé" -Emmanuel Bex'le birlikte kabare gösterisi- sayılabilir.

Birçok plak kaydı da gerçekleştirmiştir.

SOPHIE BOULIN (vocal)

Spohie Boulin attended "Conservatoire National Superieure de Musique de Paris" for two years and graduated from the department of voice instruction with "2'éme prix". Later, for two years she studied under the guidance of Louis Erlo at the "Opera- Studio de Paris". The artist whose repertory includes both contemporary and Baroque music works, performs in concerts and recitals.

For years, she has been performing at the "Péniche Opera" appearing on stage in "La barca di Venezia per Padova", "O Comme Eau", "Le Cabaret Contemporain", "Rêve de Cantates", "Pierrot Lunaire" etc.

Alongside her engagements in "Péniche Opera" she also has private shows: Namely,

"La leçon de musique dans un parc" realised with William Christie and Caroline Gautier;

"Passeport pour l'inconnu", a concert that brings together both contemporary and conventional, accompanied with pianist Emmanuel Bex,

"Nachtcafé" also realised with Emmanuel Bex

Sophie Boulin has made many recordings.

FREDDY EICHELBERGER (klavsen)

1961 yılında Paris'te doğdu. Lille Konservatuarı'nda, ilkin Odile Bailleux sonra da Jean Boyer yönetiminde org eğitimi aldı ve 1986 yılında mezun oldu.

Daha sonra, Noëlle Spieth ve Blandine Verlet ile klavsen çalıştı. Eğitiminin ardından aktif bir müzik yaşamına başladı. Fransa'da ve diğer ülkelerde hem solist hem de orkestra üyesi olarak konserler vermektedir.

Lille'de müzikle, plastik sanatları ve tiyatroyu birleştirmeyi amaçlayan "Continuum" topluluğunun kurucularından biridir.

Cévennes Org akademisinde öğretim üyeliği yapmaktadır. Stil şirketi adına solo bir plak kaydı gerçekleştirmiştir.

FREDDY EICHELBERGER (harpsichord)

He was born in 1961 in Paris. He studied organ first with Odile Bailleux, then with Jean Boyer at the Conservatory of Lille, graduating in 1986.

Later, he studied harpsichord with Noëlle Spieth and Blandine Verlet. Since then, he has been giving concerts and recitals both in France and abroad.

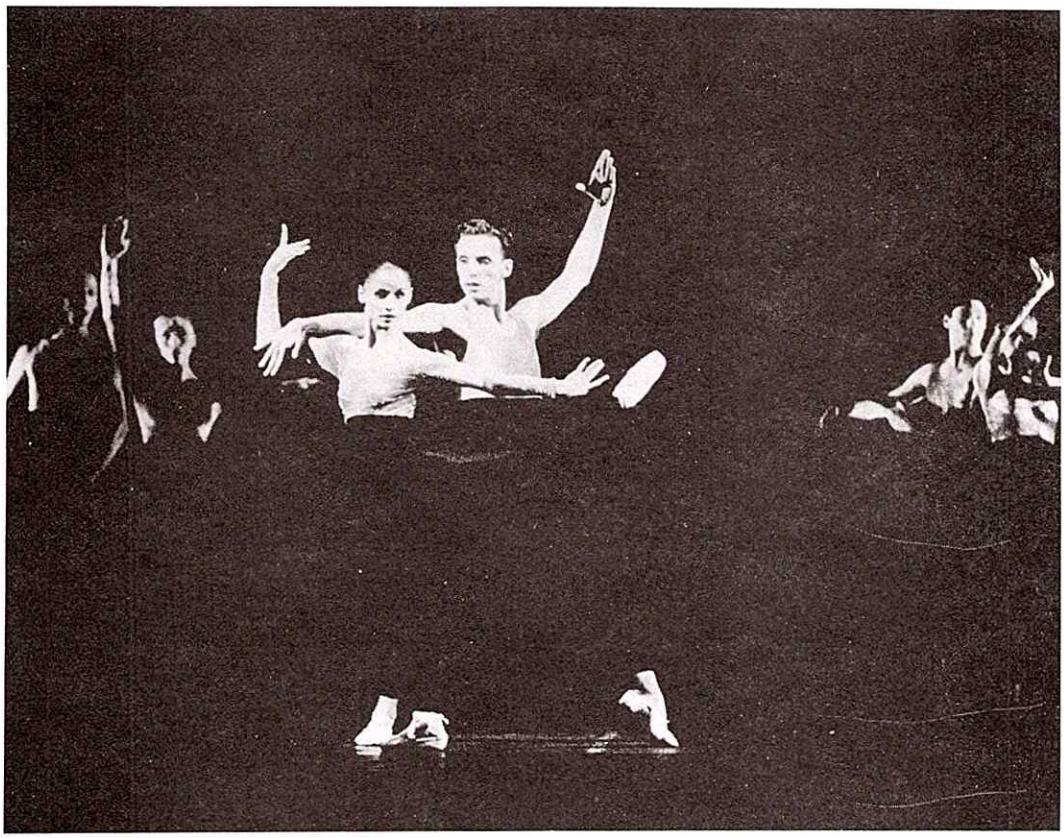
He is a founding member of "Continuum", an establishment in Lille that aims to wed music with plastic and theatrical arts.

Eichelberger who currently teaches at the Cévennes Academy of Organ, made a solo album for the recording company "Stil".

BELÇİKA KRALİYET BALESİ
BALET DE FLANDERS

Sanat Yönetmeni / *Artistic Director : Robert DENVERS*

08-09.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



MİLLİ PİYANGO İDARESİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from THE NATIONAL LOTTERY ORGANIZATION

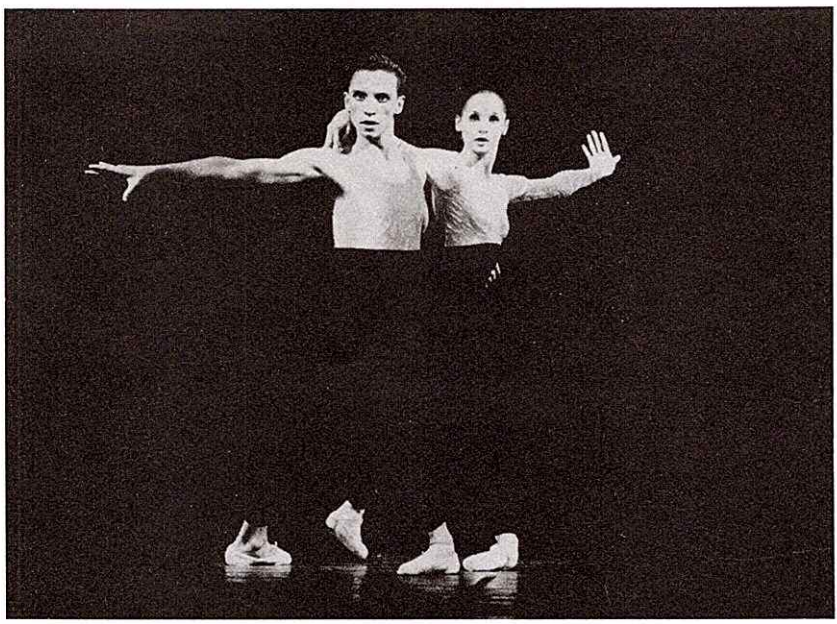
Program/*Programme*

Slightly Sinful
Kor./Choreo : Danny Rosseel
Müzik/Music : Thomas Oboe Lee

The Golden Mean
Kor./Choreo : Christopher d'Amboise
Müzik/Music : Bela Bartok

Symposium
Kor./Choreo : Christopher d'Amboise
Müzik/Music : Leonard Bernstein

Messiah
Kor./Choreo : Mauricio Wainrot
Müzik/Music : G.F.Händel

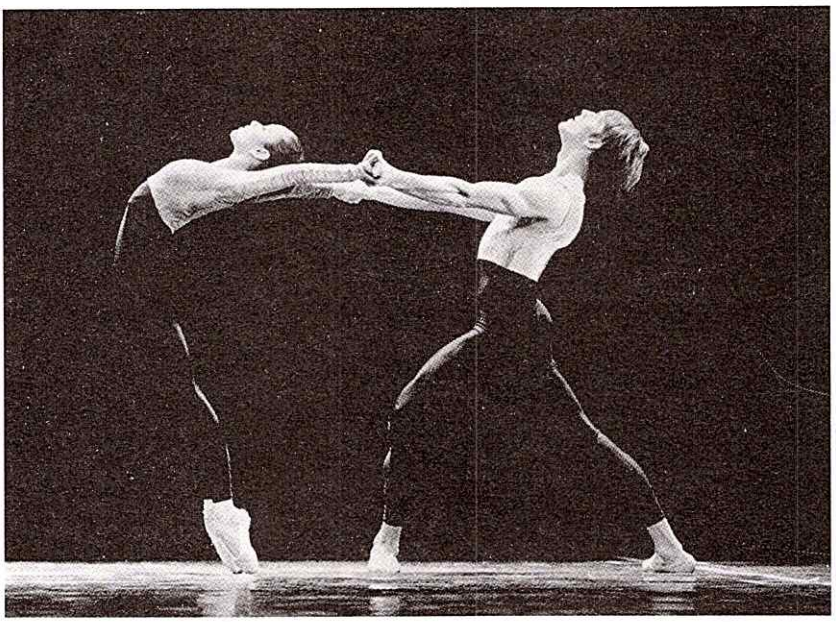


BELÇİKA KRALİYET BALESİ

Belçika Kraliyet Balesi, 1969 yılında Jeanne Brabants tarafından kuruldu. Kendisi aynı zamanda topluluğun ilk sanat yönetmeni olarak görev yaptı. 10 Eylül 1970 tarihinde ilk temsilini veren topluluk, 1976 yılında "Kraliyet" ünvanı ile ödüllendirildi. 1984 yılında sanat yönetmenliğine Rus koreograf Valery Panov getirildi.

1987 yılı başlarında topluluğun sanat yönetmeni olarak Robert Denvers atandı. Balenin artistik profiline şekil veren pek çok yeni fikirin sahibi olan Denvers, kısa bir süre içinde genç, dinamik ve çağdaş bir topluluğa dönüştürdüğü "Belçika Kraliyet Balesi"nin dans repertuvarını George Balanchine, Maurice Béjart, Jiri Kylian, Antony Tudor ve Flemming Flidt gibi önemli koreografların eserleri ile zenginleştirdi. Ayrıca, Ib Andersen, Mauricio Wainrot, Thierry Malandain, Danny Rosseel ve Marc Bogaerts gibi koreograflardan topluluk için yeni eserler yaratmalarını istedi.

Uluslararası üne sahip Belçika Kraliyet Balesi, sık sık yurtdışı turnelerine davet edilmektedir. Bir süre önce Çin, ABD, Güney ve Orta Amerika Ülkeleri, İngiltere, Japonya, Yunanistan, Tayvan, Hong Kong, İspanya, Fransa, İtalya, Norveç, İrlanda, Singapur, Türkiye, Çekoslavakya ve Mısır'da turneye çıkmış olan bu genç ve dinamik topluluk, reperturındaki değişik eserleri yorumlarken gösterdiği başarı ve teknik ustalıkla hayranlık uyandırmış, gittiği her ülkede basın kendisinden övgü ile söz etmiştir.

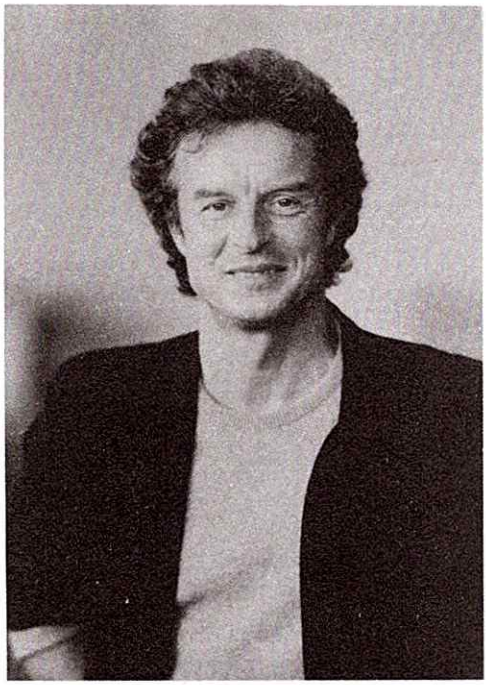


THE ROYAL BALLET OF FLANDERS

The Royal Ballet of Flanders was established on December 2, 1969 on the initiative of its first artistic director, Jean Brabants. The company gave its first performance almost twenty-five years ago, on September 10, 1970, and was awarded the title Royal in 1976. The Russian Choreographer Valery Panov was appointed artistic director in 1984.

In January 1987 Robert Denvers took over the reins, with well-defined ideas for the artistic profile of the company. In just a few years, he has developed a young, vital and streamlined ensemble and enriched the repertoire with a number of full-length ballets as well as works by major choreographers such as George Balanchine, Maurice Béjart, Jiri Kylian, Antony Tudor and Flemming Flindt. He also commissioned the choreographers Ib Andersen, Mauricio Wainrot, Thierry Malandain, Danny Rosseel and Marc Bogaerts to create new works for the company.

Internationally, the Royal Ballet of Flanders is very highly regarded, and is frequently invited on tour. In recent years, the company has been to China, the USA, Central and South America, England, Japan, Greece, Taiwan, Hong Kong, Spain, France, Italy, Norway, Ireland, Singapore, Istanbul, Prague and Cairo. Everywhere, press and public alike were full of praise for the young, dynamic, internationally oriented ensemble, which presents its varied repertoire with great commitment, technical virtuosity and style.



ROBERT DENVERS (Sanat Yönetmeni)

Antwerp'de doğan Roberts Denvers, kariyerini esas itibarıyla solist dansçı olarak çalıştığı Kanada Ulusal Balesi'nde ve 1963-1973 yılları arasında üyesi olduğu Maurice Béjart'ın "Ballet of XXth Century" adlı dans topluluğunda geliştirdi. New York'ta bulunduğu 1975-1977 yıllarında ise "Balanchine"in dans tekniğini ve tarzını inceledi. 1977 yılında yeniden katıldığı "Ballet of The XXth Century" topluluğunda eğitmen ve yönetmen yardımcısı olarak görev yaptı.1979 yılında New York'ta "West Side School of Ballet" adlı kendi okulunu açtı. Pek çok ünlü isim bu okulun öğrencisi oldu.

Belçika Kraliyet Balesi'nin sanat yönetmenliğinin yanı sıra, "Paris Opera ve Balesi" ve "Danimarka Balesi"nde konuk öğretim üyesi olarak da etkinliklerde bulunan sanatçı, göreve başladığı 1987 yılından bu yana aynı zamanda topluluğun günlük eğitim programı sorumlusudur. Pedagog olarak sahip olduğu olağanüstü yetenek sayesinde bu alanda da çok başarı sağlamıştır.

Pek çok uluslararası yarışmalarda jüri üyesi olarak görev almıştır. (Paris, Osaka, Lüksemburg, Houlgate)

ROBERT DENVERS ***(Artistic Director)***

Born in Antwerp, Robert Denvers developed his dance career primarily with Maurice Béjart's Ballet of the xxth Century, from 1963 to 1973, and as soloist, with the National Ballet of Canada.

From 1975 to 1977 he was based in New York, devoting himself to a thorough study of the Balanchine method and style, returning to the Ballet of the xxth Century in 1977 as teacher and assistant director.

In 1979, back in New York, he established his own ballet studio, the West Side School of Ballet, where prominent dancers came to take classes.

At the time of his appointment as artistic director of the Royal Ballet of Flanders, he was guest teacher with the Ballet of the Paris Opera and the Danish Ballet of Copenhagen.

Since undertaking his position on 19 January, 1987, Denvers has been responsible for the daily company classes, and his outstanding pedagogical talent has led to remarkable results.

International competitions frequently call on Robert Denvers to serve on the jury (Paris, Osaka, Luxemburg, Houlgate).



CHRISTOPHER D' AMBOISE (koreograf)

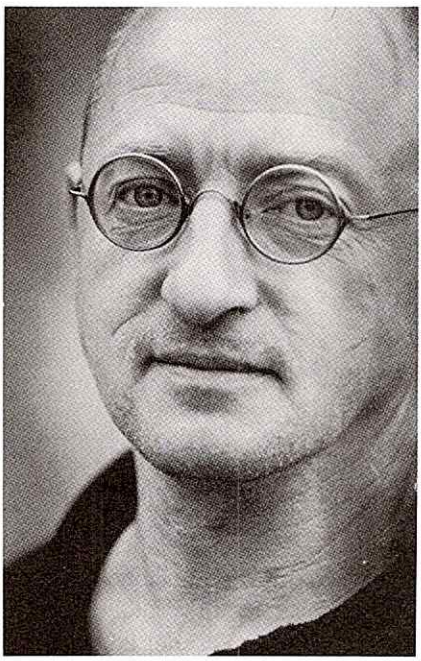
Christopher D'Amboise, 1978 yılında Balanchine'in daveti üzerine "New York City Ballet" de çalışmaya başladı. 1984 yılında baş dansçı oldu. 1988 yılında, New York'ta "Off-Center Ballet" adını verdiği çağdaş bir dans grubu kurdu. Amacı, koreografisini yapacağı yeni eserler ile klasik bale sözcüğüne yeni anlamlar kazandırmaktı. 1990 yılında bu topluluğu, Pennsylvania Balesi'nin bir kolu olarak Philadelphia' ya taşıdı.

Birkaç ay sonra sanat yönetmeni olarak atanan sanatçı, 1991 yılında topluluğun başkanlığını da üstlendi.1994 yılından bu yana daha çok yeni eserlerin sahnelenmesine özen göstermektedir. Belçika Kraliyet Balesi için "Bach in Four Voices", "The Golden Mean", "Just One of Those Things" adlı eserlerin koreografisini yapmıştır.

CHRISTOPHER D' AMBOISE (choreographer)

Christopher D' Amboise was invited by Balanchine to join the New York City Ballet in 1978. He was promoted to Principal in 1984. In 1988 he created in New York, the Off-Center Ballet, a contemporary ballet company designed to expand the limits of the classical ballet vocabulary in choreographing new works. In 1990 he moved the company to Philadelphia as a division of the Pennsylvania Ballet.

A few months later he was appointed Artistic Director and he accepted the presidency in 1991. Since 1994, D' Amboise has focused primarily on the creation of new works. At the Royal Ballet of Flanders he created Bach in Four Voices, The Golden Mean, Just One of Those Things. In September 1996, he created Symposium and Siciliano for the Flemish company.



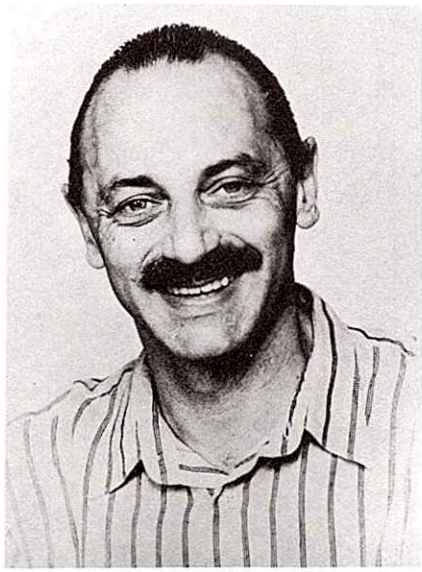
DANNY ROSSEEL (koreograf)

Koreograf ve dansçı Dany Rosseel, Antwerp'de dünyaya geldi. Avusturya, İsviçre ve Almanya'da değişik topluluklarla çalıştı. 1970 yılında Belçika Kraliyet Balesi'ne girdi. Pekçok eserin koreografisini yaptı. Ayrıca birçok tiyatro prodüksüyonu için koreografik düzenlemeler gerçekleştirdi. 1985 yılında Belçika Kraliyet Balesi müzik bölümünde bale baş-repitatörü olarak görev aldı. 1987-88 sezonundan itibaren bu kuruluşun sanat yönetmen yardımcılığını da yapmaktadır.

DANNY ROSSEEL (choreographer)

The Flemish dancer and choreographer Danny Rosseel was born in Antwerp. He has worked with various companies in Austria, Switzerland and Germany. In 1970, he was engaged by the Royal Ballet of Flanders, later becoming a soloist. In that period, as choreographer he has created many works. He has also collaborated as choreographer on many theatrical productions.

In 1985 he was appointed ballet master-repetiteur for the musical division of the Royal Ballet of Flanders. Since 1987-88 season he has been the assistant to the artistic director of the Royal Ballet of Flanders.



MAURICIO WAINROT (koreograf)

Mauricio Wainrot, Arjantina' nın Buenos Aires kentinde doğdu ve eğitimini aynı şehirde Teatro Colon Lisesi'nde tamamladı. Kanada'da, "Royal Winnipeg Balesi", Rio de Janeiro'da "Teatro Municipal Ballet", Karakas'da Ballet de Carnare", Buenos Aires'de "Ballet of Contemporane" ve "Teatro San Martin, Grupo de Danza Contemporane" de konuk dansçı olarak çalıştı.

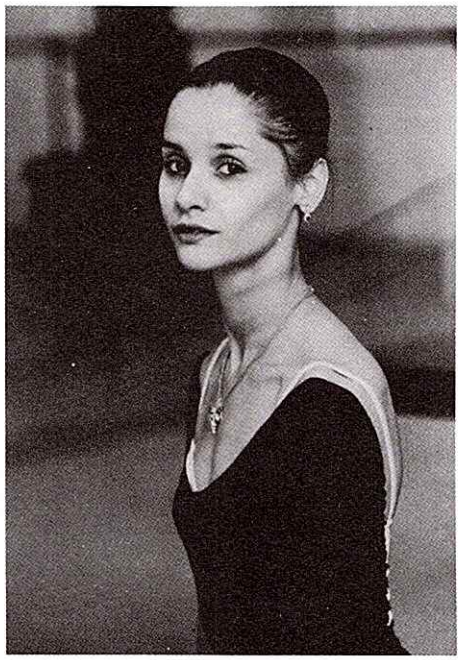
1982-1985 yılları arasında "Grupo de Danza Contemporane" nın sanat yönetmenliğini yaptı. Bu toplulukla (eski) Sovyetler Birliği, İspanya, Brezilya, Uruguay ve Arjantin'de turneye çıktı. Adı geçen topluluk için sekiz koreografi çalışması gerçekleştiren sanatçı, 1986 yılında bu topluluktan ve Arjantin'den ayrıldı. 1987'den 1990 yılına kadar Montreal "Le Ballet Jazz" topluluğunda koreograf olarak çalışan Wainrot, bu süre içinde beş yeni eserin koreografi çalışmasını hazırladı. 1994 yılında aynı topluluğa sanat yönetmeni olarak atandı. İki yıl önce daha başka topluluklar için de koreografik çalışmalar yapabilmek için bu görevinden ayrıldı. Sanatçı, 1993 yılında "Choo- San Goh Koreografi Ödülü"nün, 1991 ve 1994 yıllarında ise Şili Kritikler Birliği'nin en iyi prodüksüyon için verdiği "APES" ödülünün sahibi oldu.

Wainrot, Belçika Kraliyet Balesi için üç koreografik çalışma yapmıştır.

MAURICIO WAINROT *(choreographer)*

Mauricio Wainrot was born in Buenos Aires, Argentina. He studied at the Teatro Colon High School in his native city and danced as principal guest with the Royal Winnipeg Ballet, the Teatro Municipal Ballet of Rio de Janeiro, Ballet de Carnare of Caracas, The Ballet Contemporane of Buenos Aires and the Grupo de Danza Contemporanea of the Teatro San Martin.

Wainrot was Artistic Director of the Grupo de Danza Contemporanea from 1982 to 1985. They toured the former Soviet Union, Spain, Brazil, Uruguay and Argentina. For this company, he created eight works. In 1986, he left the company and Argentina. From 1987 to 1990, he was resident choreographer of Les Ballets Jazz de Montreal, where he created five new works and in 1994 he became Artistic Director. Two years ago he gave up this position to create new works for other companies as guest choreographer. Wainrot was awarded with the 1993 Choo-San Goh Choreographic Award. In 1991 and 1994 he was awarded the APES for best production of the year by the Chilean Critics Association. Mauricio Wainrot has created three dances for the Royal Ballet of Flanders.

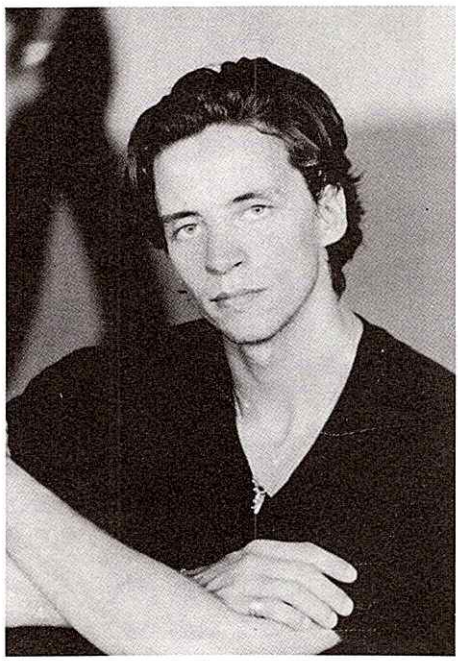


AYŞEM SUNAL

Ayşem Sunal bale eğitimini Ankara Devlet Konservatuvarı'nda tamamladı. Sanat yaşamına Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde başladı. Osaka'da katıldığı uluslararası bir yarışmada Robert Denvers'in dikkatini çekti ve onun daveti üzerine 1992 yılında "demi-solist" olarak Belçika Kraliyet Balesi'nde görev aldı. 1995 yılında baş dansçı olarak atandı. 1996 yılında Belçika Kraliyet Balesi ile katıldığı 13. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde Eric Fréderic ile sahneye çıktı. Ayşem Sunal, konuk sanatçı olarak pek çok dans topluluğundan davet almaktadır.

AYŞEM SUNAL

Ayşem Sunal studied ballet at the State Conservatory in her native Ankara. She made her professional debut with the Ankara State Ballet. Robert Denvers noticed her talent at the International Competition in Osaka and invited her to join the Royal Ballet of Flanders as a demi-soloist in 1992. In 1995 she was promoted to principal dancer. In 1996 she represented the Royal Ballet of Flanders at the 13th International Ankara Music Festival together with Eric Frédéric. As a classical ballerina she has received many invitations from other ballet companies to perform as a guest artist.



ERIC FRÉDÉRIC

Eric Fréderic, bale eğitimini "Royal Opera of Liége" dans okulunda tamamladı. Daha sonra burada göreve başlayarak solist olarak pek çok eserde rol aldı. Yurt dışında da yoğun olarak sahneye çıkan sanatçı 1990 yılında Varna'da yapılan Uluslararası Bale Yarışmasında finalist oldu. "Festival of Varese" ve Tokyo'daki "Inoue" balesinde konuk solist olarak dans etti. Liége'deki "Petit Théatre de L'Opera" için bir balenin koreografisini yaptı. Mart 1993 yılında "demi-solist" olarak rol aldığı Belçika Kraliyet Balesi'nde, 1995 yılında baş solist oldu. 1997 yılı Ocak ayında ise baş dansçı olarak atandı.

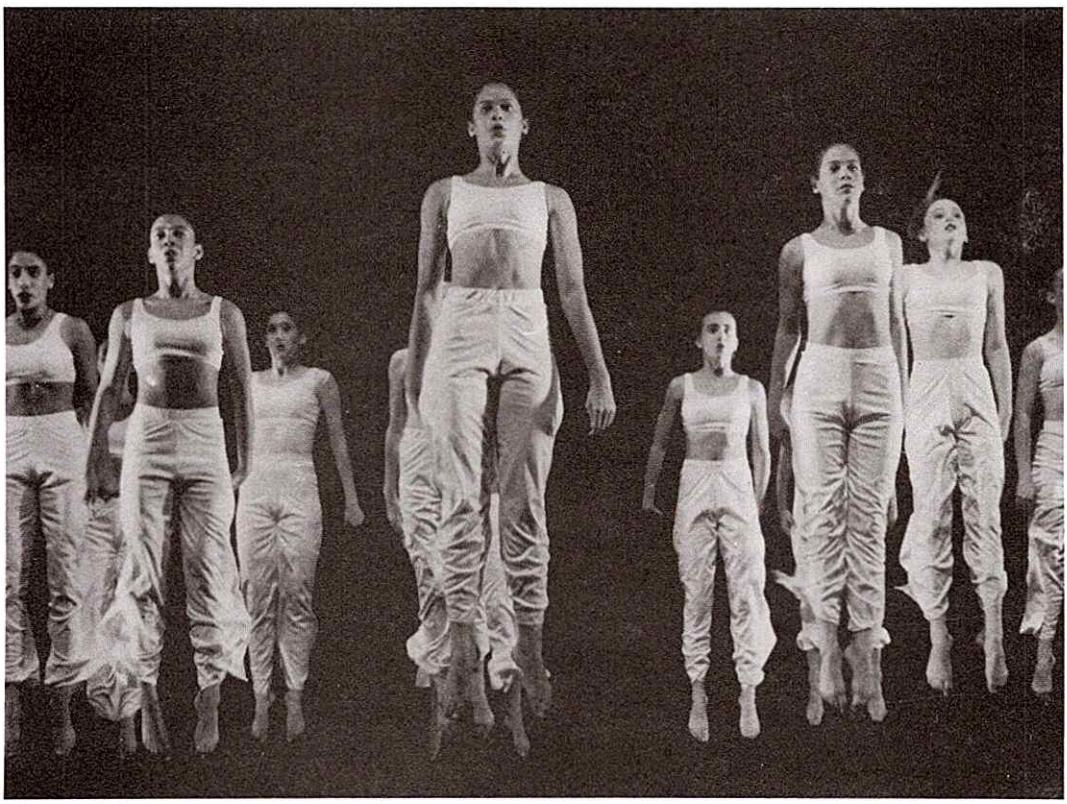
ERIC FRÉDÉRIC

Eric Frédéric studied at the ballet school of the Royal Opera of Liége, where he later became a soloist. He has performed abroad extensively and was a finalist at the International Ballet Competition in Varna in 1990. He was a guest soloist at the Festival of Varese and with the Inoue Ballet in Tokyo.Eric Frédéric, has also choreographed a ballet for the Petit Théatre de L' Opéra in Liége. He joined the Royal Ballet of Flanders as a demi-soloist in March 1993. He was promoted to first soloist in 1995. He was promoted to principal in January 1997.

TNUATRON DANS TİYATROSU
TNUATRON DANCE THEATER

Sanat Yönetmeni ve Koreograf **Dorit SHIMRON** ***Artistic Director and Choreographer***

09.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



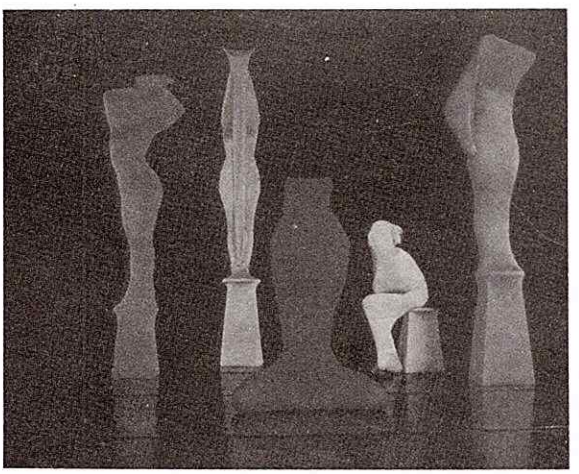
BARMEK İNŞ. SAN. ve TİC. A.Ş. ve İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from BARMEK CONSTRUCTION and EMBASSY OF ISRAEL

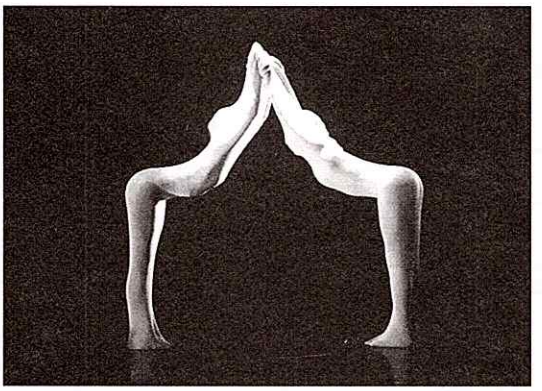
Program/*Programme*

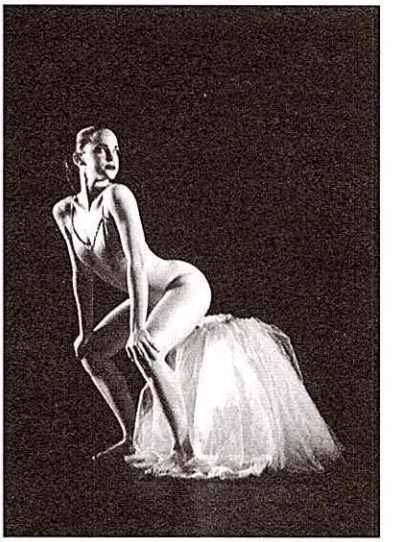
BOBBY MCFERRIN	All feet can Dance
DEADCAN DANCS	Rhythms
SCOTT JOPLIN	Mickey the Clown
MUSICAL COLLAGE	Wildlife/Genesis
PIERRE HENRY	Atraf
HONKEY TONK	Musical Chairs

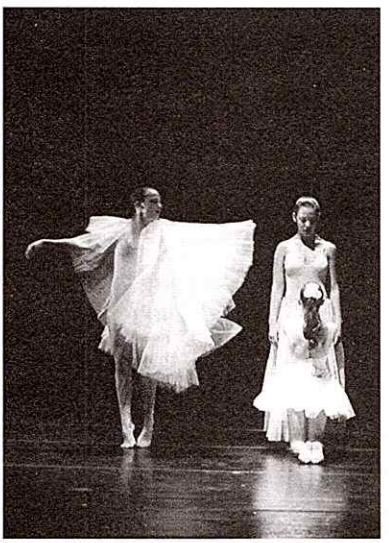
ara

JOHN MARTIN	Rainbow
KİTARO	Luminaries
MICHAEL NYMAN	Sally's Waltz
RENE AUBRY	Alice
RENE AUBRY	Form in Frame
MACHINA	Machina
UZI HITMAN	Kan











TNUATRON DANS TİYATROSU

26 yıl önce İsrail'de kurulan ve adını, İbranice coşku, hareket ve tiyatro anlamına gelen kelimelerden türetilmiş bir sözcükden alan Tnuatron Dans Tiyatrosu, 10 - 20 yaşları arasında başarılı genç bayan dansçılardan oluşmaktadır. İsrail'in en iyi dans gruplarından biri sayılan ve geliştirdikleri "özel dans lisanı" ile tanınan bu topluluğun dansçıları gösterileri sırasında grubun zarafet, oyunculuk yeteneği ve dakiklik gibi özelliklerini, bireysel jimnastik yetenekleri ile birlikte sunarlar.

Grubun dans yöntemi takım çalışmasına dayanır. Adeta bir aile ortamı içinde yürütülen prova çalışmalarında klasik ve modern bale, caz, karate, emprovizasyon ve kompozisyon gibi eğitim ve sanatın kaynaştırıldığı farklı teknikler kullanılır. Değişik yaşlardaki dansçılar, yaratma süreci içinde çok iyi kaynaşmış grubun üyesi olarak bireysel yeteneklerini ortaya koyabilmektedir.

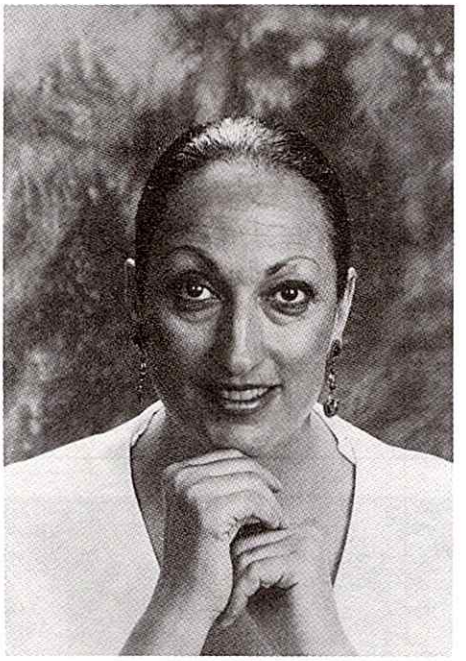
Hem İsrail'de hem de denizaşırı ülkelerde gösteriler sergileyen Tnuatron Dans Grubu ayrıca yerli ve yabancı televizyonlar için programlar da yapmaktadır.

TNUATRON DANCE THEATER

Tnuatron, which is a combination of the hebrew words for joy, movement and theatre, was founded in Israel 26 years ago. It is a dedicated and accomplished group of young ladies aged 10-20.

The Tnuatron has been described as "dance, with its own language" and "one of the best and refreshing dance companies of Israel". It is a contemporary dance show that blends all the individual athleticism of gymnastics and combines it with beauty, theatrics and precision of a dance troupe.

The method is based on teamwork. The girls rehearse in harmony as a family. The work is divided into various techniques: Classical, modern jazz and karate; improvisation and composition; combination of education and art. Girls of all ages work and dance together demonstrating individual self-expression within tightly knit group participating in the creative process. The company performs nationwide in Israel as well as overseas. The Tnuatron participates in television shows in Israel and abroad.



DORIT SHIMRON (sanat yönetmeni)

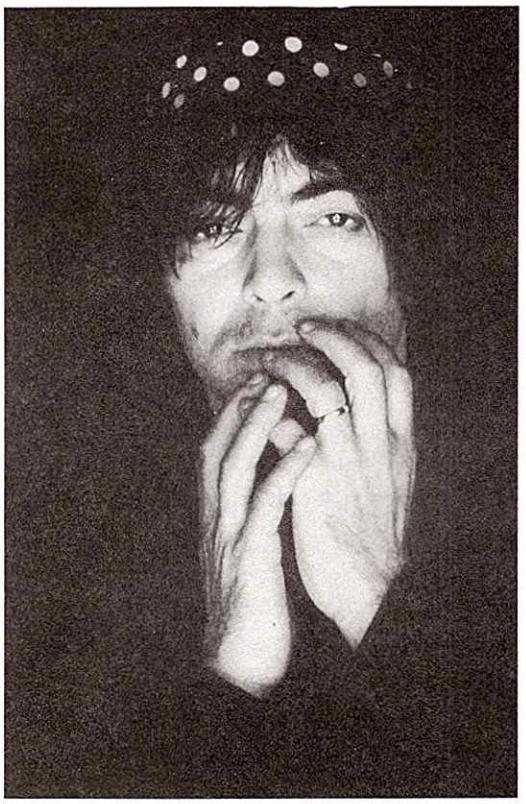
1948 yılında İsrail'de doğan Dorit Shimron "Tnuatron" Dans Tiyatrosu'nun kurucusu, sanat yönetmeni ve koreografıdır. 1967 yılında "Wingate Enstitüsü"nü bitiren sanatçı daha sonra Kudüs'deki Rubin Dans Akademisi'ne devam etti. 1975 senesinde buradan mezun olduktan sonra, değişik kurumlarda kurslar alan sanatçı, 1976 yılında "Tnuatron Dans Tiyatrosu" nu kurdu. 1991 yılında Bükreş Operası'nda konuk koreograf olarak bulundu.1986 yılından bu yana "From All Times", "Genesis", "Direction and Intention", "Behind the Mask", "Behind the Rainbow", "Out of the Blue" gibi pek çok eseri sahneye koydu.

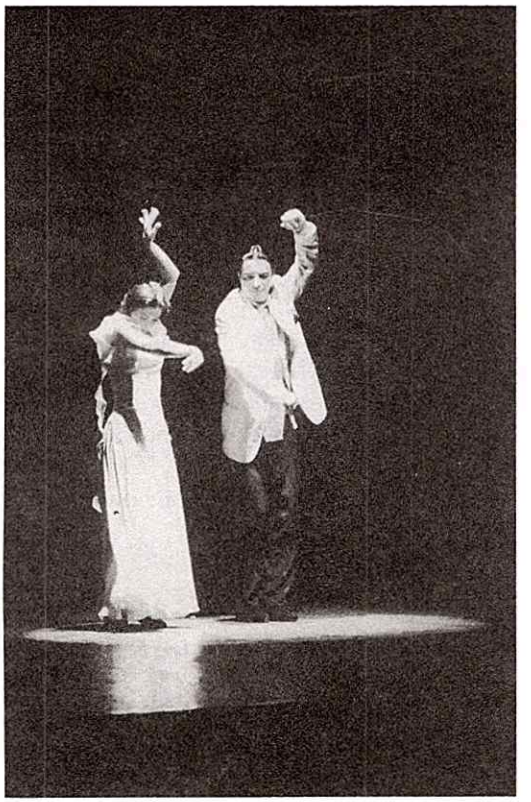
DORIT SHIMRON (artistic director)

Born in Israel in 1948, Dorit Shimron is the founder, artistic director and choreographer of the "Tnuatron Dance Theatre". After graduating from the Wingate Institute in 1967, she attended Rubin Dance Academy in Jerusalem. Upon graduation in 1975, she followed numerous courses in various institutions. In 1976, she founded "Tnuatron Dance Theatre". She worked as a guest choreographer in Bucharest Opera in 1991. Since 1986 she staged many works like "From All Times", "Genesis", "Direction and Intention", "Behind the Mask"," Behind the Rainbow", "Out of Blue".

ANTONIO CANALES FLAMENKO BALESİ
BALLET FLAMENCO ANTONIO CANALES

14-15.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm





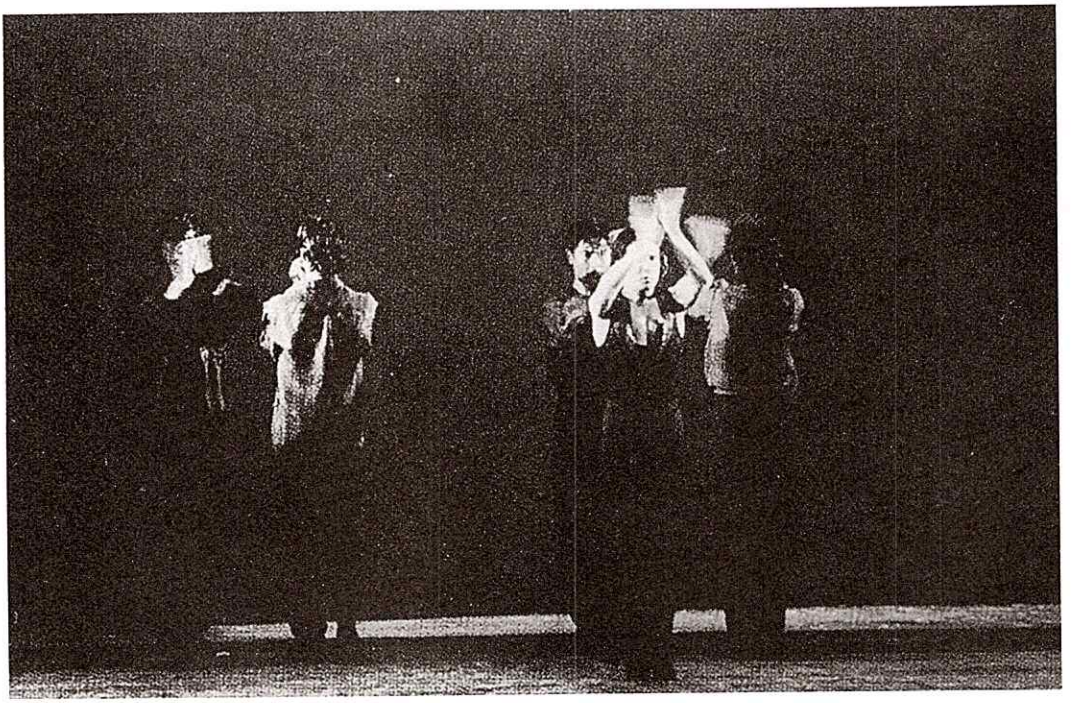
TÜRKİYE HALK BANKASI'nın katkılarıyla
Supported by contributions from TÜRKİYE HALK BANKASI

Program/*Programme*

"Gitano" Çingene

Kor./Choreo	:	Antonio Canales
Müzik/Music	:	Jose Jimenez Livio Gionaldo Pepe Luis Carmona
Reji	:	Jaime Morales





ANTONIO CANALES FLAMENKO BALESİ

Sevilla'da 1961 yılında sanatçı bir ailenin oğlu olarak doğdu. Eğitimine Ballet National'de (Ulusal bale) başladı. Sonraları bu balenin solist dansçısı oldu. Daha sonra Ulusal Bale'den ayrıldı ve dünyanın en önde gelen yıldızlarıyla birlikte konuk dansçı kariyerine başladı. Birlikte dansettiği yıldızlar arasında Rudolf Nureyev, Maia Plissetskaya, Carla Fracci, Vladimir Vassiliev, Fernando Bujones,, Peter Schaufuss, Sylvie Guilem, Patrick Dupond ve Julio Bocca yer aldı.

Antonio Canales, kariyerinin bir döneminde Paris'e yerleşti ve orada Maguy MARIN topluluğuna katıldı.

Canales, İtalya'da Versalia Festivali'ne koreograf olarak çağrıldı; birçok gala gösterisine katıldı. Bunlar arasında 1992'de Paris'te Champs Elysées Tiyatrosu'ndaki "Dans Devleri" gösterisi ile 1994 ve 1995 yıllarında Montreal'de IX. ve X. "Yıldızlar Galası" da bulunmaktadır.

1992 yılında kendi topluluğunu kurdu ve 1993 yılında Montreal'de Theatré de la Place des Arts'da, "Torero" koreografisi ile büyük başarı kazandı. Antonio Canales Flamenko Balesi; "Torero"yu, ilk temsilinden bu yana İspanya'da ve Arles, Montpellier (Fransa), Kuopio (Finlandiya), Brescia (İtalya) ve diğer festivallerde 180 defadan fazla sahneledi.

Antonio Canales; Temmuz 1995'de Teatro Romano de Merida Festivali çerçevesinde son iki koreografisini gerçekleştirdi: "Narciso" ve "Triana". Kendisine Merche Esmeralda eşlik etti. "Narciso"yu ayrıca 1995'te Nieble Festivali'nde sahneye kondu.

"Flamenko, sadece folklorik bir dans değildir. Flamenko bireyi çevreleyen dünyayı algılamanın bir türüdür. Flamenko aslında bir ifade aracıdır. Bu dansla birey, kişiliğinin derinliklerinde saklı ruhunu konuşturur. Bir flamenko haykırışı şiir olur, şarkı olur, müzik olur ya da dans olur. Flamenko kültürü zaman dışıdır, dolayısı ile ebedidir." Antonio Canales Flamenko Balesi'ni bütün dünyada onu yaygınlaştırmaya iten, işte bu tutkudur.

Canales, 1996 yılında, her yıl İspanya Kültür Bakanlığınca verilen Ulusal Dans Ödülünü kazandı. Antonio Gades'ten bu yana, bu ödülü alan ilk flamenko dansçısı oldu. 1996 yılında ABD'de, Meksika'da, İsviçre'de gösteriler yaptı; ve aynı yılın Ekim ayında Sevilla'da Gitano'yu sahneledi.

ANTONIO CANALES
FLAMENCO BALLET COMPANY

Antonio Canales was born in Seville in 1961, to a family of long artistic tradition. He started ballet at the Ballet National where he later assumed the position of a soloist dancer. After he left Ballet National, his career took off and shortly thereafter, he was invited to dance with the most prestigious ballet stars like Rudolf Nureyev, Maia Plissetskaya, Carla Fracci, Vladimir Vassilliev, Fernando Bujones, Peter Schauffus, Sylvie Guilem, Patrick Dupond and Julio Bocca.

At one stage in his career he moved to Paris and took part in the Maguy Marin Dance Company. As a choreographer he was invited to the Festival of Versalia in Italy; he performed at many gala events namely, the production of "Giants of Dance" at the Champs Elysée Theatre in Paris in 1994 and at the 19th and 20th "Gala of Stars" held in Montréal in 1994 and 1995 respectively.

In 1992 he formed his own dance company and had tremendous success with his choreography of "Torero" staged at the Theatré de la Place des Arts in Montréal. Since then the Company has staged the same production over 180 times in Spain, in Arles and Montpellier (France), in Kuopio (Finland), in Brescia (Italy) and in other festivals.

In July 1995 Antonio Canales has produced two new choreographies for the Teatro Romano de Merida Festival; "Narciso" and "Triana". Merche Esmeralda accompanied him in the performance of "Triana". "Narciso" was also staged at the 1995 Nieble Festival.

" The flamenco is not just a simple folk dance. It is a way of conceiving the world around us. It is a medium for expression. It can touch the deepest feelings of the soul. A flamenco cry can be a poem, a song, a music or a dance. The flamenco culture is everlasting, consequently it is eternal." It is this passion that drives Antonio Canales Flamenco Company to disperse flamenco all over the world.

In May, 1996, he received National Dans Prize awarded annually by the Spanish Ministry of Culture. He was the first recipient of this prize as a flamenko dancer after Antonio Gades. In 1996, he appeared on stage in USA, Mexico, and in Switzerland. The same year in October, he staged "gitano" in Seville.



SARA BARAS (konuk dansçı)

Sara Baras, 1970'li yılların başında Cadix'te doğdu. Annesi Concha Baras tarafından kurulmuş ve yönetilmekte olan dans okulunda öğrenime başladığında sadece sekiz yaşındaydı. İlk kez on beş yaşında sahneye çıktı. 18 yaşında İspanyol Televizyonu ona, genç kabiliyetlere yönelik Gente Joven yarışmasında birincilik ödülünü verdi.

1989 yılında Manuel Morao topluluğuna katıldı. Ertesi yıl, kendisini Japonya'ya, ardından Paris'te VII. Edouard Tiyatrosu'na götürecek uluslararası kariyerine başladı. 1992 yılında, Manuel Morao topluluğu ile Lyon'da, Paris'te ve New York'ta temsiller verdi.

1993 yılında Sevilla kenti kendisini, yılın en başarılı flamenko sanatçısına verilen "Madrona Flamenco"ödülüne layık buldu. Ertesi yıl Şarkıcı Enrico Morente ve Paco Pena topluluğu ile birlikte bir Avrupa turnesi gerçekleştirdi, 1995 yılındaysa, Japonya, Kore ve Çin'de altı ay süren bir turne gerçekleştirdi.

1996 mayısında Merche Esmeralda, onu, Barselona'da sahnelediği Mujeres adlı gösterisine katılmaya çağırdı. Bu eserdeki başarısından sonra Antonio Canales kendisine, Gitano'da rol arkadaşı olmayı önerdi ve sanatçı, bu teklifi kabul ederek Gitano'da "nişanlı" rolünü üstlendi.

SARA BARAS (guest dancer)

Sara Baras was born in Cadix in the early 1970's. She was only eight years old when she took up dancing in her mother's dance school and was fifteen years old when she took stage for the first time. When she was eighteen, she received the "Gente Joven" prize awarded to the young talents by the Spanish television.

In 1989 she joined Manuel Morao Dance Company. Her international career took off the next year giving performances in Japan and in France, Paris at the Theatre of Eduard VII. In 1992, she took stage in Lyon, Paris and New York with Manuel Morao Dance Company.

In 1993, the city of Seville honoured her with the "Madrona Flamenco" prize which is awarded to the best flamenco dancer of the year. The following year she went on a European tour with singer Enrico Morente and the Paco Pena Dance Company. In 1995 she had a tour to Japan, Korea and China that lasted for six months.

In May,1996 Merche Esmeralda invited her to appear in "Mujeras" that she has staged in Barcelona. Antonio Canales noticed her successful performance in this show and invited her to dance with him in his new production "Gitano" where Sara Baras dances in the role of "bride".

CAZ TRIO

Klavye / *Keyboard : Aydın ESEN*
Davul / *Drums : Steve SMITH*
Bas / *Bass : Anthony JACKSON*

07.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



Aydın ESEN

SHERATON ANKARA'nın katkılarıyla
Supported by contributions from SHERATON ANKARA



AYDIN ESEN (klavye)

Müziğe derin ilgi ve sevgisi olan bir ailenin çocuğu olarak dünyaya geldi. Babası trompet çalıyordu ve müzikle ilgisi böylece çocuk yaşlarda başladı. Kendi kendine enstrüman çalması ve eserler yazması, sanatçının gelecekteki müzik kariyerinin, içten yorumunun ve müziğe bağlılığının temelleri oldu. Konservatuvar yıllarında okul dışında prograsiv çalışmalar yaptı. Çağdaş müzik filozofu olarak nitelenen Esen, çeşitli burslar ve davetler ile 1980'li yılların başından itibaren Avrupa ve Amerika'da çalışmalar yaptı ve önemli ödüllerin sahibi oldu. Bunlardan en önemlisi Paris'de 1989'da dünyanın en büyük piyanisti olarak birincilikle ödüllendirilmesi oldu. Berklee School of Music'i bir yılda tamamlayarak şeref diploması ile mezun olması, en iyi çağdaş müzisyen ödülünü alması diğer önemli başarılarıdır.

Amerika, Avrupa ve Japonya'da doldurduğu çok sayıda plak ilgi gördü. Sürekli dünya turnesinde olan sanatçı, yeni müzik hakkında da konferanslar vermekte, öğrenciler yetiştirmektedir. Esen, Avrupa'da kurduğu uluslararası Modern Müzik Topluluğu ile çeşitli kayıt çalışmaları yapmak üzere anlaşmıştır. Farklı yapıdaki ve anlayıştaki topluluklarla stüdyo projeleri yapan ve konserler veren sanatçı, en son Avrupa ve Japonya'da turnedeydi.

AYDIN ESEN (keyboard)

Aydın Esen was born to a family devoted to music. His father was a trumpet player and so his interest in music started very early. As a youngster he experimented in playing and writing music without any guidance. Probably, these were the initial steps that led him to his career later in life; while laying the foundation for his profound dedication to music. Besides his regular music studies at the Conservatory, he was interested in progressive studies as well. From 1980 on upon invitations and scholarship endowments extended to him, Esen who is regarded as a contemporary music philosopher visited USA and Europe several times and was awarded many prizes. In 1989, he won first prize in the piano competition held in Paris. Having graduated from the "Berklee School of Music" in one year with excellent degrees, he was also awarded the title of the "best contemporary musician".

His recordings received much acclaim in USA, Europe and in Japan. Esen, busily performs in world tours while giving conferences on new age music and educating young talents. His future plans include making records with his recently formed international music group. The artist who likes performing with ensembles of different style and composition has just returned from a tour in Japan and Europe.

STEVE SMITH (davul)

Steve Smith "Modern Drummer Readers Poll" tarafından yapılan anketlerde (1987-1991) beş yıl arka arkaya "En İyi Davulcu" olarak seçilince dünya müzik çevrelerinde ismi duyuldu. Dokuz yaşında davul çalmaya başlayan sanatçı daha sonra eğitimine Berklee'de devam etti.1976 yılında Jean-Luc Ponty ile çalışmaya başlayan Smith 1978 yılında ünlü "Journey" Grubunu kurdu. Kısa bir süre önce de "Vital Information" adını verdiği yeni bir grup oluşturan Steve Smith, Allan Holdsworth, Frank Gambale, Mariah Carey, Stanley Clarke ve Aydın Esen gibi pek çok ünlü ile birlikte çalmış ve plak yapmıştır. Aynı zamanda başarılı bir eğitmen olan sanatçı, değişik ülkelerde özel yetiştirme kursları vermiştir.

STEVE SMITH (drum)

Steve Smith have been voted "Best Drummer" in the Modern Drummer Readers Poll for five years from 1987 to 1991, which earned him a special place in the world of music. He started playing drums at age 9. Later on studied at Berklee. Steve Smith joined Jean-Luc Ponty in 1976. In 1978 he formed the famous band "Journey". A few years ago Steve Smith put together a new group called "Vital Information". He has played and recorded with many artists. Including Steps Ahead, Allan Holdsworth, Frank Gambale, Mariah Carey, Aydın Esen, Stanley Clarke and many others.. He is also highly regarded as a teacher and clinician, having given many clinic sessions throughout the world.

ANTHONY JACKSON (bas)

Günümüz basçılarının en iyilerinden biri sayılan Anthony Jackson, New York'da doğdu. Lawrance Lucie ve Pat Martino ile çalıştı. Eşsiz tarzı ve yorumu ile hem dinleyicilerini hem de diğer müzisyenleri etkiledi. Aralarında Quincy Jones, Madonna, Michael Jackson, George Benson, Diana Ross, Buddy Rich, Chaka Khan, Aydın Esen, Al Di Meola, Michel Camilo gibi pek çok ünlü ismin bulunduğu sanatçılarla beş yüzden fazla albüm yaptı, üç bini aşkın stüdyo kayıt seansına katıldı.

ANTHONY JACKSON (bas)

Anthony Jackson is considered to be one of the best bass players in the world. He was born in New York City, studied with Lawrence Lucie and Pat Martino. His unique style and special sound effected many musicians and listeners. He played over three thousand recording sessions and made over five hundred albums with many different artists throughout the world, including Quincy Jones, Madonna, Michael Jackson, George Benson, Diana Ross, Buddy Rich, Chaka Khan, Aydın Esen, Al Di Meola, Michel Camilo and many others...

JAN GARBEREK GROUP

Saksafon/*Saxophone*, Flüt/*Flute* : *Jan GARBEREK*
Bas / *Bass* : *Eberhard WEBER*
Klavye / *Keyboard* : *Rainer BRUNINGHAUS*
Perküsyon / *Percussion* : *Marilyn MAZUR*

07.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



ANKARA HİLTON SA'nın katkılarıyla
Supported by contributions from ANKARA HILTON SA

JAN GARBEREK (saksafon, flüt)

Norveçli saksafoncu Garbarek'in bu çalgıya ilgisi, 14 yaşında iken Coltrane'nın icrasını radyoda duyması ile başladı. O'nu kendisine örnek seçmesi bu mutlu rastlantı sonucu idi. Coltrane'nin Ravi Shankar'a duyduğu ilgi Garbarek'i de etkilemiş ve daha henüz 63'lü yıllarda Hint müziğine karşı onda merak uyandırmıştı. Coltrane Dörtlüsü'nden, grup dinamiğini ve çalgıların birbirleri ile etkileşimlerini öğrendi.

1960'lı yıllarda İskandinavya Amerikalı müzisyenlerin uğrak yeri idi. Garbarek bu fırsatı değerlendirdi. Dexter Gordon, Ben Webster ve Jhonny Griffin gibi sanatçıları izledi, onlardan birşeyler öğrendi. 1966 yılında Don Cherry ile birlikte çalışma fırsatını yakaladı. Don Cherry'nin "free jazz" tarzında, kendine özgü bir biçimde dünya folk müziğinden esinlenmesi Garbarek'i etkileyen bir başka unsur olmuştur. Ancak sanatçıyı asıl yönlendiren Amerikalı besteci/piyanist George Russell ile olan işbirliğidir. George Russell, o zamanlar 18 yaşında olan Garbarek'i topluluğuna aldı. Garbarek, Russell'den çok şey öğrendiğini ifade eder.

1969 yılında Manfred Eicher ECM plak şirketini henüz kurmuştu. Garbarek'ten bu çok yeni şirket için bir plak yapmasını istedi. 1970 yılında Oslo'da kaydedilen "Afric Pepperbird" Garbarek ve topluluğun diğer üyelerini müzik dünyasındaki yerlerine yerleştirdi. 1970'lere gelindiğinde Garbarek artık Coltrane'in etkisini aşmış, yeni fikirler geliştirmeye başlamıştı. Echoplex ve gitarlar için kullanılan elektronik aygıtlar yorumlarına "rock" müziğinin renklerini getirdi. Ayrıca Alman "free jazz" yorumunun yeni seslerinden de çok etkileniyordu.

1972 yılında Arild Andersen ve Edward Vesala ile yaptığı "Triptykon" adlı plak çalışmasında ileride kendisine esin kaynağı olacak Norveç folk müziğinin ilk uyarlamasının izlerini görmek mümkündür.1974 yılında piyanist Keith Jarret ile çok verimli bir işbirliğine girdi. Birlikte iki albüm yaptılar: "Belonging" ve "Luminessence". Ertesi yıl, Jarret'in "Arbor Zena " adlı çalışmasında Charlie Haden ve yaylı çalgılar orkestrası birlikte çaldı. Bu eserin ilk konser seslendirmesi ise New York'ta, Carnegie Hall'da gerçekleşti.

Jarett ile gerçekleştirdiği projelerin yanı sıra sanatçı, "Jan Garbarek-Bobo Stenson Quartet" ile iki plak yaptı. Garbarek 1970'lerden 1980'lere kadar ECM şirketi için çok değişik kökenli müzisyenlerle özel kayıt projelerinde biraraya geldi. Bu tür çalışmaları 90'lı yıllarda da devam etmektedir. Garbarek'in değişik folk müziği seslerine yatkınlığı dünya folk müziğinin evrensel bir dil olma özelliğinden kaynaklanmaktadır.Bu gerçeği Norveç folk müziğini araştırırken ortaya çıkaran ve müzikoloji çalışmaları için ortaçağlara kadar geri giden sanatçı, aynı zamanda ses prodüksiyonunda günümüzün teknik gelişmelerinden kendini soyutlamamış, bunlara da ilgi duymuştur. ECM ile yaptığı çok sayıda plak yanında Norveç filmleri, TV ve radyo programları ve sahne eserleri için müzik yapmıştır. Bu projelerin çoğunu, çeşitli enstrümanların seslerini elektronik olarak üreten cihazlar kullanarak tek başına gerçekleştirmiştir.

JAN GARBEREK (saxophone, flute)

Jan Garbarek's interest in saxophone began at the age of fourteen, when he heard Coltrane on the radio. Coltrane was a fortuitous choice of role model. Knowledge of Coltrane's interest in Ravi Shankar brought Garbarek to an awareness of Indian music as early as 1963. From the Coltrane Quartet Garbarek learned about the dynamics of the band, and the internal relationship of the instruments.

Scandinavia in late 1960's was a haven for American musicians. Garbarek grabbed opportunities to hear and learn from Dexter Gordon, Ben Webster, Jhonny Griffin. In 1966, he had a chance to play with Don Cherry, whose embracing of world folk traditions in his unique variety of free jazz was another significant influence. Most important in this formative period, however was the association with American composer/pianist George Russell who invited then 18 year-old saxophonist to join his band. Garbarek claims that he learned many things from Russell.

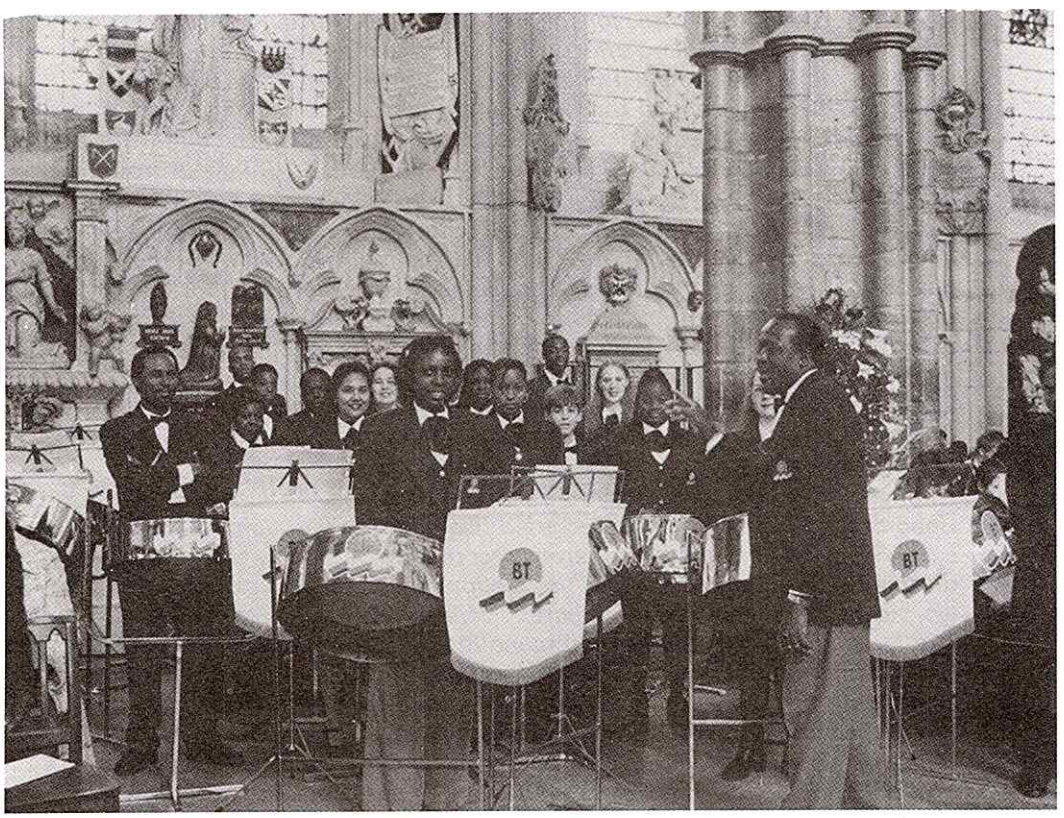
In 1969, Manfred Eicher, in the process of establishing ECM Records, invited Garbarek to record for the fledgling label. "Afric Pepperbird" was taped in Oslo in 1970 and effectively put the saxophonist on the international map, along with his fellow band members. By 1970, Garbarek had transcended the Coltrane influence and new ideas came into play. The use of echoplex and electronic devices with the guitar,for example, brought some of rock's color into the synthesis, and the group was alert to the new sounds of the German free players.

Garbarek recorded "Triptykon" in 1972 with the trio with Arild Andersen and Edward Vesala. The record contained the first instance in Garbarek's discography of an adaptation of Norwegian folk music, an important inspirational source in the years to come. In 1974 the fruitful association with Keith Jarret began. They recorded two records together: "Belonging" and "Luminessence. The following year Jarret presented "Arbor Zena", where the pianist performed with Garbarek, Charlie Haden and a string orchestra. The work received its concert premiere at New York's Carnegie Hall.

Allongside the Jarett projects the saxophonist co-led the Jan Garbarek-Bobo Stenson Quartet which recorded two albums. Through 70's and early 80's Garbarek made numerous records for ECM with players of diverse backgrounds in special "production projects". This exploratory work continues in the 90's. Garbarek's affinity with different folk music modes is based partly in the commanality , the "common tongue", of the world's folk musics which Garbarek has unearthed via his researches into Norwegian tradition. While Garbarek has gone back in his musicological researches, to the medieval era and beyond, he has simultaneously remained au courant with technological developments in modern sound production. Outside of his work with ECM he has provided music for Norwegian films, TV and radio plays and numerous theatre productions.Most of these projects have been realised alone, using synthesizers for orchestration purposes.

MELODIANS STEEL BAND

02.05.1997 • Saklıkent • 20.30
Saklıkent • 8.30 pm



BRITISH COUNCIL, SHERATON ANKARA ve SAKLIKENT'in katkılarıyla
Supported by contributions from BRITISH COUNCIL, SHERATON ANKARA and SAKLIKENT

Program/*Programme*

Lezginka
Humming Bird
Ecstacy
Bass Line
Disappearing Pan
Yard
Wind Beneath my Wings
Yesterday
Hey Jude
All Night Long
Killing me Softly
Hello
Lady in Red
Crackling Rosie

Coming Home
Baby
Feel like making Love
Something
Tears in Heaven
Another Night
Power of Love
Steel Reel
How insensitive/
One Note Note Samba
Girl from Ipanema
Music
Take Five
My Favourite Things

MELODIANS STEEL BAND (*)

Amerikan Donanması İkinci Dünya Savaşı sırasında Trinidad adasını yakıt ikmali için kullanmaktaydı. Savaş sona erdiğinde Trinidadlıların elinde binlerce boş çelik varilden başka bu olayı kutlayacak birşeyleri yoktu.

Elli yıl önce, "steel band"ın Trinidadlıların folk yaşamına girmesi işte bu gerçeklerden kaynaklanmıştır. Günümüzde bu gelenek artık İngiliz müzik yaşamının da bir parçası olmuştur. "Melodians Steel Band"ın kurucusu, Trinidad doğumlu Terry Noel'e göre bandonun gelişme süreci artık doğal akışına girmiştir. Trinidad'da atlı polis olarak görev yaparken İngiltere'ye göç ederek Brent Mahkemesi'nde sulh hakimi olan Terry Noel, 1980'li yıllarda Harrow okullarında "steel band" kurslarının açılmasında öncülük yaptı. Şefliğini üstlendiği" Melodians Steel Band"ın yedisi Trinidad uyruklu olmak üzere yirmi üyesi bulunmaktadır. Toplumun çok değişik kesimlerinden gelen bu üyelerin içinde bir savcı, bir itfaiyeci, yirmi yaşlarında iki kuaför ve bir de Barones (20. Baron Berkeley'in eşi) bulunmaktadır.

"Melodians Steel Band," Volga nehri kıyısında eski bir Rus şehri olan Yaroslavl Belediye Başkanı tarafından 2. Dünya Savaşı'nın sona ermesinin 50.yılı kutlamalarına katılmak üzere Rusya'ya davet edildi. 25 Haziran 1995 tarihinde de Kraliçenin tahta çıkışının 40. yıldönümü nedeniyle Buckingham Sarayı'nda düzenlenen kutlamalar çerçevesinde bir konser verdi. Konserde seslendirilen 19 eser arasında Trinidadlı besteci Robert Thompson tarafından özellikle bu kutlama için bestelenen "Ecstasy and Humming Bird" adlı eser de yer almaktaydı. Seslendirdikleri bu eser ile "Melodians", "The Royal Anniversary Challenge " ödülüne layık görüldü.

Günümüzde, İngiltere'de bulunan yaklaşık 250 "steel band" içinde en çok turneye çıkan bando olmasına ve "Royal Anniversary Challenge Award" gibi bir kaç özel ödülün de sahibi bulunmasına karşın "Melodians Steel Band", maddi destek bulmakta zorlandığı için dış ülkelere arzuladığı ölçüde seyahat olanağı bulamamaktadır.

Yaş ortalaması 25 civarında olan bando üyeleri, çok gelişmiş müzik bellekleri sayesinde yalnızca vurmalı çalgılardan oluşan bir bando için, -Bach ve Çaykovski'nin eserlerini de içeren- oldukça zengin bir repertuvar geliştirmiştir.

**Varil bandosu veya çelik varil bandosu olarak tanımlayabileceğimiz bu bando türü ilk kez Trinidad adasında, yerli halk tarafından kullanılmaya başlanmış, zamanla tüm Karaibler'de popüler olmuştur. Bandoda çalgı aleti olarak yalnızca değişik yüksekliklerde kesilerek belirli tınılarda akordu sağlanan çelik variller kullanılır. Bir bandoda en az 40 civarında varil kullanılır. Maliyeti 350 ile 800 İngiliz sterlini arasında değişen bir varilin senede en az iki kere akord edilmesi gerekmektedir.*



MELODIANS STEEL BAND

In the Second World War, Trinidad had been a fuel dump for the American Navy and at the end of the war, the Trinidadians had little to express their celebration on but the thousands of empty 45-gallon oil drums.. Steelband began life as a Caribbean folk tradition almost fifty years ago. Now it has become a British phenomenon. The rest according to Terry Noel, the Trinidad-born creator of the Melodians , is musical history. Terry Noel who helped to introduce steelband classes in Harrow schools during the 1980's was a former Trinidadian mounted policeman, who later became a magistrate at Brent Magistrate's court. He leads the Orchestra which has 20 members including seven Trinidad nationals. Among the players there is one solicitor, one fireman , a couple of hairdresser in their early 20's and the wife of the 20th Baron Berkeley.

Yaroslavl, the medieval Russian city on the banks of Volga has invited Melodians to take part in its celebrations marking the end of the second World War. On July 1995, Melodians Steel Band gave a concert at Buckingham Palace. Among the 19 selections rendered by the Steel Orchestra were Ecstasy and Humming Bird, a specially commissioned work by Trinidadian Robert Thompson, played by the Orchestra to celebrate the Queen's 40th Anniversary of accession to the throne and for which Melodians won the Royal Anniversary Challenge Award.

There are now perhaps 250 steel bands in the country but the Melodians are probably the most travelled. However, sponsorship is slow to come despite winning a couple of rewards like Royal Anniversary Challenge Award.

The players whose average age is about 25, have a very highly developed memory, playing a huge repertoire including pieces from Tchaikovsky and Bach on a tuned percussion instrument without music.

FRANSA'DAN ŞARKILAR

"CHANSONS D'EN FRANCE"

13.05.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



METİS ŞİRKETLER TOPLULUĞU'nun katkılarıyla
Supported by contributions from METİS

Program/*Programme*

* Je vais a pied
* Les Comediens
* Le mer
* A Bicyclette
* Revoir Paris
* Le Coeur Qui Temble
* Comme ils Disent
* Dans la vie
* Ce Sacre Piuano
* Vesoul
* A Paris
* Tu T'laisses Aller
* Seul
* Mes Emmerdes
* Revons Ensemble
* Passe - Temps
* Les Feuilles Mortes
* Pour Faire une Jam
* For me Formidable
* Je me Voyais Deja
* Chanson Qubliee
* Sa Jeunesse
* Trousse Chemise
* Medley 2
* Medley 1
* Deux Guitares
* La Boheme

FRANSA'DAN ŞARKILAR

Yıllarca birlikte çalışan bazı müzisyenler, bir düşüncenin ve özellikle bir tutkunun çevresinde birleşerek bu grubu oluşturdular. Fransa'dan Şarkılar grubunun üyeleri, uluslararası üne sahip büyük orkestralarla birlikte çalıştı ve radyo ve televizyon programlarına katıldı. Paris'in önemli büyük müzikhollerinde ve plak yapımlarında da birlikte oldu. Uzun zamandan beri bu müzisyenlerin birlikte olmalarına ve eğilimlerine yön veren yaşadıkları ortak tutkular oldu. Bu tutkular, yaratma tutkusu, iletme ve paylaşma tutkusu, tanıtma tutkusu ve sevdirme tutkusudur. Fransa'dan Şarkılar topluluğunun kuruluş temelini de coşkuyu yaratma, paylaşma zevki ve görevi oluşturmaktadır. Topluluk, kültürün hizmetinde bir araç olmayı ve bir bölgenin, ülkenin temsilcisi olmayı amaçlamıştır.

Topluluk repertuarında 1940'dan 1960 yılına kadar uzanan Charles Trénet, Yves Montand, Bourvil, Charles Aznavour, Francais Lemarque gibi yetenekli yorumcuların yarattığı en güzel şarkılara yer vermektedir.

GÉRARD COUSIN (solist)

Fransız şansonlarına tutkun bir sanatçıdır. Birçok orkestrayla çalışmakta ve Deauville Casino'unda şarkı söylemektedir.

NOEL LETERTRE (piyano)

Caz ve hafif müzik alanında Fransa'nın en iyi aranjör - piyanistlerindendir. Birçok orkestra ve topluluğun şefliğini ve önderliğini yapmaktadır.

HENRY LEMARCHAND (akordeon)

Duyarlılık ve virtüozite sahibi bir akordeoncudur. Fratelli Crozio markasının Fransa'daki ustalarındandır. Pek çok televizyon yayınına katılmıştır.

ALAIN PIERRE (kontrbas)

Yetenekli ve titiz bir kontrbasçıdır. Her zaman önemli orkestralarla çalışmıştır.

MICHAEL COUSIN (davul)

İnce ve güçlü bir davulcudur. Buddy C ve Prestige Orkestralarında çalmıştır.

PHILIPPE QUELLIER

Uluslararası bir cazcıdır. Prestige Orkestrası'nın üyesi olmanın yanı sıra müzik öğretmenliği de yapmaktadır.

"CHANSONS D'EN FRANCE"

Having performed for many years together, a group of musicians united under one subject and common passion: The French song. The musicians of "Chansons d'en France" have performed with many internationally renowned orchestras and appeared in numerous radio and television programs. They took stage in various music halls in Paris and realised many recordings. During their long career as musicians, they were driven together by their love and passion to perform, create and promote French songs. The whole essence of the Group's being is this overpowering feeling of creating, sharing and dispersing something wonderful. As musicians they consider themselves to be at the service of art and culture, and do their best to promote their region and represent their country.

Their repertoire includes some of the best-loved songs of famous singers like Charles Trénet, Yves Montand, Bourvil, Charles Aznavour, and Francais Lemarque, covering a time period of 1940 to 1960.

GÉRARD COUSIN (singer)

He is an avid admirer of French "chansons". He works with various orchestras and performs at the "Casino de Deauville."

NOEL LETERTRE (piano)

He is widely recognised as one of the most well-rounded pianist and arranger in France. He leads many orchestras and ensembles.

HENRY LEMARCHAND (accordion)

Henry Lemarchand is an accomplished accordionist renowned for his sensitivity and virtuosity. He is also a champion of Fratelli Crozia accordions in France. He appeared in many television programs.

ALAIN PIERRE (doublebass)

He is a very fine and talented bassist. He worked with many famous orchestras.

MICHAEL COUSIN (drums)

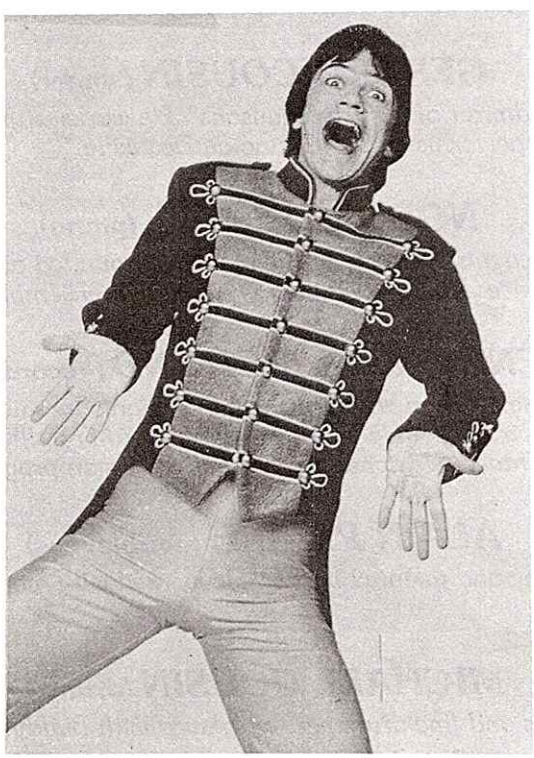
He is a vigorous and fine drummer. He played with Buddy C and Prestige Orchestra

PHILIPPE QUELLIER

He is an international jazz artist. He is a member of the Prestige Orchestra and also works as a music teacher.

HANOCH ROSENN MİM TİYATROSU
HANOCH ROSENN MIME THEATRE

05.04.1997 • Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu • 20.30
Congress Hall of the Ministry of National Education • 8.30 pm



YÜKSEL ERİMTAN ve İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla
Supported by contributions from YÜKSEL ERİMTAN and EMBASSY OF ISREAL

Program/*Programme*

* The Origin of Man is from the Monkey
* Baby in Tummy
* The Lonely Statue
* Love Between Flowers
* The Opera
* Motor - cycles
* Baby on the Loose
* Nightmare in the Window Shop
* The Rat Race
* TV Mania
* The Concept

HANOCH ROSENN

Hanoch Rosenn, Londra'da doğdu, Kudüs'de büyüdü. Orta öğrenimi sırasında değişik okullarda mim ve tiyatro eğitimi gördü. Fransa'ya giderek burada modern mim sanatının büyük ustası -ve Marcel Marceau'nun da hocası olan- Attien De Krue ile çalıştı.

Meslek hayatına televizyonda çocuklar için yaptığı gösteriler ile başlayan sanatçı kısa bir süre içinde İsrail'in en ünlü mim sanatçısı olarak isim yaptı.

Kariyerinin doruğunda iken New York'a giden sanatçı Broadway'de çok başarılı temsiller verdi. Daha sonra, İsrail'de sahneye konulması düşünülen "Peter Pan" adlı müzikalde rol almak için ülkesine döndü.

Sanatçı İngiltere, İsviçre, Fransa, Almanya, Japonyo, Meksika, Costa Rika, Kolombiya, Çin, Tayland , Rusya ve ABD'de başarılı temsiller verdi.

HANOCH ROSENN

Hanoch was born in London and spent his childhood in Jerusalem. During his high school, he studied theatre and mime in several schools. He travelled to France and studied with Attien De Krue, the master of modern mime: He was also Marcel Marceau's teacher.

His first steps commenced with a TV-show for children. After a few years Hanoch became the most popular mime artist in Israel.

At the peak of his career he travelled to the United States where he performed on Broadway stages with great success. He returned back to Israel to perform at a musical show "Peter Pan", a gigantic Israeli production.

Amongst the countries he performed are England, Switzerland, France, Germany, Japan, Mexico, Costa-Rica, Colombia, the USA, China, Singapore, Thailand, Russia and Canada.

KONSER SALONLARININ ADRESLERİ
ADRESSES of CONCERT HALLS

Türk Metal Sendikası Salonu
Esenboğa Havaalanı BÜĞDÜZ Köyü
Akyurt

Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu
Congress Hall of the Ministry of National Education
Muammer Yaşar Bostancı Caddesi (Mareşal Fevzi Çakmak Caddesi'nin devamı)
Milli Eğitim Bakanlığı Beşevler K Blok
Beşevler
Tel : 223 44 91

Resim ve Heykel Müzesi
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall
Eski Türk Ocağı Binası
Türk Ocağı Sokak, Numune Hastanesi karşısı
Opera/Ulus
Tel : 309 14 09

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Konser Salonu
Concert Hall of The Presidential Symphony Orchestra
Talatpaşa Bulvarı, No: 38, Ulus
Tel : 309 13 43

Hacettepe Üniversitesi "M" Salonu / *Hacettepe University "M" Hall*
Merkez Kampüs / *Main Campus*
Tel : 310 35 45

SEVDA-CENAP AND MÜZİK VAKFI
SEVDA-CENAP AND MUSIC FOUNDATION

YÖNETİM KURULU/*EXECUTIVE COMMITTEE*

Başkan/*Chairman*	Mehmet A. BAŞMAN
Başkan Vekili/*Vice Chairperson*	Sevgi BAŞMAN
Üyeler/*Members*	Osman ANIL
	Uğur SEVİNDİK
	Dr. Erdoğan OKYAY
	Turgut TÜLÜMEN
	Prof.Dr. Oğuz İMREGÜN
	Emel KURDOĞLU
	Prof.Dr. Ömer BOZKURT
	Olcay POYRAZ BERTRAND

DANIŞMA KURULU/*CONSULTATIVE COMMITTEE*

Başkan/*Chairman*	Prof. Gürer AYKAL
Üyeler/*Members*	Samim BİLGEN
	Prof. Suna KAN
	İdil BİRET
	Prof. Özer SEZGİN
	Prof. Rengim GÖKMEN
	Prof. Cengiz TANÇ
	Prof. İlhan USMANBAŞ
	Prof. Ersin ONAY
	Prof. Erol GÖMÜRGEN

DESTEKLEME KURULU/*SUPPORTING COMMITTEE*

Prof. Dr. Selçuk ABAÇ	Mehmet IŞIKKAYA
Erdoğan AKALIN	Aydın İLİK
Zeynep AKALIN	Şefik KAHRAMANKAPTAN
Tan ATAÇ	Ahmet KANNECİ
Yavuz AYDAR	Erhan KARAESMEN
Nazan BAŞMAN	Yılmaz KAVADAR
Nuran BAYER	Asım Cem KONURALP
Öznur BİLKUR	Hasan KORKMAZCAN
Serpil BOZER	Nurhan MACUN
Elmas CETİS	Rukiye OKYAY
Vefa ÇİFTÇİOĞLU	Oya Mutlu OLGUN
Fatma ÇİZMELİ	Hamra ONART
Ali DİNÇER	Fatma ÖZ
Danyal ERİÇ	Gülmen ÖZTRAK
Yuva ERTAN	Ali SERDAR
Filiz GENCER	Şule SOYSAL
Mehmet Nazif GÜNAL	Günsel RENDA
Zeynep GÜRAN	Ayhan TURAN
Uluç GÜRKAN	

14. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ KURULU
THE 14th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL
FESTİVAL COMMITTEE

B.Ü. Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi / *Faculty of Music and Theatrical Arts*	Prof. Ersin Onay, Dekan/*Dean*
Çankaya Belediyesi / *Çankaya Municipality*	Nart Bozkurt, Başkan Danışmanı / *Advisor to the Mayor*
Çankaya Kültür ve Sanat Vakfı *Çankaya Culture and Arts Foundation*	Tekin Özertem, Yönetim Kurulu Üyesi / *Member, Board of Trustees*
Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası *Presidental Symphony Orchestra*	Mehmet Erten, Müdür / *Director*
Devlet Opera ve Balesi / *State Opera and Ballet*	Hasan Hüseyin Akbulut, Genel Müdür / *General Director*
Dışişleri Bakanlığı / *Ministry of Foreign Aftairs*	Veka İnal, Kültür İşleri Daire Başkanlığı / *Head of Culture Department*
G.Ü. Müzik Eğitimi Bölümü *Gazi University, Music Department*	Prof. Dr. Saadettin Ünal, Başkan / *Head of Department*
H.Ü. Devlet Konservatuvarı / *H.Ü. State Conservatory*	Müride Aksan, Bale Bölümü Başkanı / *Head of Ballet Department* Ali Doğan, Müdür / *Director*
Kültür Bakanlığı / *Ministry of Culture*	Yaşar Doruk, Güzel Sanatlar Genel Md. Yrd. / *Asst. Dir. of Fine Arts*
Sevda-Cenap And Müzik Vakfı *SCA Music Foundation*	Mehmet A.Başman,Yönetim Kurulu Başkanı / *Chairman, of the Board of Trustees* Sevgi Başman, Yönetim Kurulu Başkanı V. / *Vice Chairman, of the Board of Trustees* Dr. Erdoğan Okyay, Yönetim Kurulu Üyesi / *Member, Board of Trustees* Prof. Dr. Ömer Bozkurt, Yönetim Kurulu Üyesi / *Member, Board of Trustees* Olcay Poyraz Bertrand, Yönetim Kurulu Üyesi / *Member, Board of Trustees* Rengim Gökmen, Danışma Kurulu Üyesi / *Member, Consultative Committee* Prof. Erol Gömürgen, Danışma Kurulu Üyesi / *Member, Consultative Committee* Şefik Kahramankaptan, Destekleme Kurulu Başkanı / *Chairman, Supporting Committee* Elif Mülayim Başman, Koordinatör / *Coordinatör*
TRT Ankara Radyosu / *Radio*	Yavuz Aydar, Çoksesli Batı Müziği Şubesi Müdürü / *Director*
Türkiye Filarmoni Derneği *Turkish Philharmony Association*	Muammer Öz, Başkan / *Chairman*
TRT	Doğan Koçer, Müzik Bölümü Müdürü / *Director*
TRT	Ayhan Karapars, Daire Başkan Yardımcısı / *Asst. to the theat of Department, TRT*
T.C. Merkez Bankası	Prof. Dr. Selçuk Abaç, Başkan Yardımcısı / *Vice Governor*

14. ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ KURULU
THE 14th INTERNATIONAL ANKARA MUSIC FESTIVAL FESTİVAL COMMITTEE

VAKIF SEKRETERLİĞİ/*FOUNDATION SECRETARIAT*

Koordinatör/*Coordinator*	Elif MÜLAYİM BAŞMAN
Koordinatör Asistanı/*Assistant Coordinator*	Gülay ÖNGÜNER
Bilet Satış/*Tickets*	Arzu CENGİZ, İlknur ÇELEBİ, Tuğba ALTINBIÇAK
Halkla İlişkiler /*Public Relations*	Öznur BİLKUR
Kurs / *Courses*	İbrahim BARIŞIK
Muhasebe/*Accounting*	Menekşe BEYAZ
Program /*Programme*	Pınar ALPAY
Rehberlik Hizmetleri/*Auxilary Services*	Ertan BİRAND
Yardımcı Hizmetler/*Support Services*	Süleyman AĞBULUT, Gökhan BOLVADİN

SEVDA - CENAP AND MÜZİK VAKFI ONUR ÖDÜLÜ GÜMÜŞ MADALYA SAHİPLERİ

SEVDA - CENAP AND MUSIC FOUNDATION WINNERS OF HONOUR AWARD SILVER MEDAL

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı'nın, Uluslararası Ankara Müzik Festivali destekçilerine sunduğu Onur Ödülü Gümüş Madalyası, günümüze kadar şu isimlere verildi:

The honour Award Silver Medal that the Sevda-Cenap And Music Foundation gives to the supporters of the International Ankara Music Festival has been awarded to the following individuals to date:

Büyükelçi Morton ABRAMOWITZ • Aclan ACAR • Dr. Akın AKBAYGİL • Hasan Hüseyin AKBULUT • Tayfun AKGÜNER • Büyükelçi Orlando ALVAREZ • İsmet ALVER • Yenal ANSEN • Baran ASENA • Ahmet AYDIN • Mehmet AYDINER • Hakan AYVERDİ • Nihat BAŞ • Mehmet A. BAŞMAN Büyükelçi Richard BARKLEY • İsmet BİRSEL • Cankut BOGANA Jean de BOISGROLLIER • Acar BUMİN • Büyükelçi Mauno CASTREN Büyükelçi Pier Luigi CELATA • Bener CORDAN • Canan ÇELEBİOĞLU • Büyükelçi Albert S. ÇERNIŞE • İlhan ÇEVİK • Vefa ÇİFTÇİOĞLU • Kamuran ÇÖRTÜK Büyükelçi Sir Timothy L. A. DAUNT • Mahir DİNÇER • Kirzy DROZDZ Büyükelçi François DOPFFER • Cahit DÜZEL • Büyükelçi Ekkehard EICKHOFF Tamer EMRALİ • Gazi ERÇEL • Kerim Aydın ERDEM • Sabahnur ERDEMLİ Yüksel ERİMTAN • Timur ERKMAN • Osman Cavit ERTAN • Doç. Mehmet ERTEN Büyükelçi Villanueva ETCHEVERRIA • Büyükelçi Andre FAIVET Büyükelçi Luigi Maria Fontana GIUSTI • Büyükelçi Peter John GOULDEN Büyükelçi Metin GÖKER • Hasan Basri GÖKTAN • Doç. Erol GÖMÜRGEN Fehmi GÜLTEKİN • Mehmet Nazif GÜNAL • Ferihan GÜRSOY • Çetin HACALOĞLU • Müşerref HEKİMOĞLU • Jean Paul HERZOG • Büyükelçi Aydın İDİL Şefik KAHRAMANKAPTAN • Ali İhsan KARACAN • Burhan KARAÇAM Erhan KARAESMEN • Murat KARAYALÇIN • Andrei KASIENENKO Nejla KAVALA • Ömer KAYALIOĞLU • Büyükelçi Nodar KOMAKHİDZE • Emre KONGAR • Asım Cem KONURALP • Ünal KORUKÇU • Dr. Armin KÖSSLER Zafer KÜLTÜRLÜ • İlham KÜSMENOĞLU • Büyükelçi Adolf LACHER • Vladimir LOMEN Dr. Erwin LUCIUS • Prof. Gianclaudio MACCHIARELLA • Büyükelçi Dimitris MACRIS David MARLER • Edmund MARSDEN • Klaus MARTIENSEN • Kasım MATARACI Robert P. MILTON • Prof. Dr. Ziya Gökalp MÜLAYİM • Süha NİZAMOĞLU • Acar OKAN Atilla ÖNEN • Mehmet ÖZEL • Kamil ÖZTOP • Büyükelçi Miroslaw PALASZ Büyükelçi Giorgio Franchetti PARDO • Mümtaz PEHLİVANLI • Fiorella PIRAS Büyükelçi Dr. Johann PLATTNER • Giancarlo ROTH • Eric ROULEAU D. Fikri SAĞLAR • Büyükelçi Adolfo SARACHO • Turan SARIGÜL • Necdet SEÇKİNÖZ Büyükelçi Takashi SENGOKU • Kadir SEVER • Ufuk SÖYLEMEZ • Dr. Rıdvan SÜER • Atilla ŞENOL • Büyükelçi Pulat TACAR • Şarık TARA • Doğan TAŞDELEN • Zalide TOLEDO Tanju TUGAL • Miray TEKELİOĞLU • Büyükelçi Rolando Gonzalez TELLEZ Erhan TUNÇEL • Sabiha TÜREL • Metin UCA • Dr. Şerif Coşkun ULUSOY • Ilja ULRICH Erol ÜÇER • Ayşe ÜLGEN • Büyükelçi Javier VALLACIEROS • Ersoy VOLKAN • Suat YALKIN Tezcan YARAMANCI • Can YEŞİLADA • Büyükelçi Byung Woo YU

KOPİTEKNİK

You can

buy/lease/rent







nashuatec

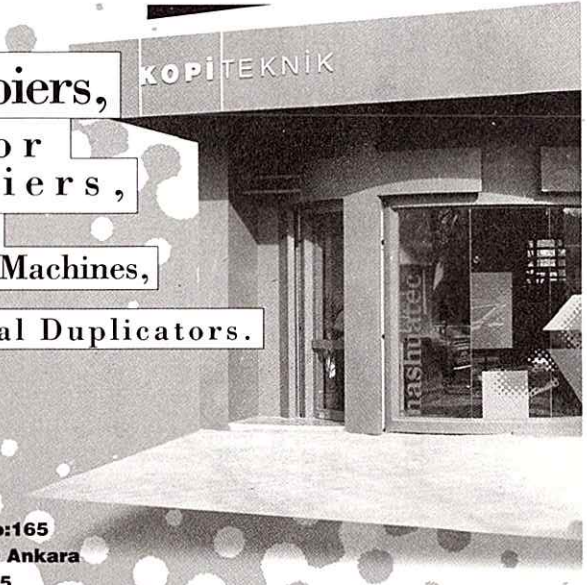
B/W Copiers,

Color Copiers,

Plain Paper Facsimile Machines,

Digital Duplicators.





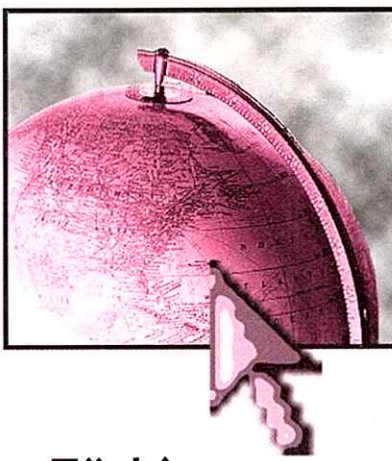
Atatürk Bulvarı No:165
Kavaklıdere 06680 Ankara
Tel: (312) 417 21 15
Faks: (312) 418 75 25



ASYA MEYVE SUYU VE GIDA SANAYİ A.Ş.

MERKEZ : Tahran Caddesi No. 19/4 06700 Kavaklıdere - ANKARA
Tel : (0312) 468 83 14 (4 Hat) • Fax : (0312) 468 84 33

FABRİKA : Tepeli Köyü Eğirdir - ISPARTA
Tel : (0246) 328 71 81 • Fax : (0246) 328 70 44



Türkiye ve
dünyada
kültür, sanat
ve
bilgiye ulaşmanın
en yeni yolu; **internet.**
Ada-Net sizleri
bu zengin dünyaya
bağlanmaya davet ediyor.

ada net güvenilir Internet Servisleri

Internet ve İletişim
Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.
Bülten Sokak 4/6 Kavaklıdere 06680 Ankara
Tel: (312) 468 27 78 Faks: (312) 467 33 32
URL: http://www.ada.net.tr
E-Mail: infoada@ada.com.tr

G tasarım

ANKARA

HILTON

SA

Hilton International Ankara
is proud to cooperate with
14th International Ankara Music Festival
and will be
equally proud to serve you.

Hilton International Ankara,
14. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne
katkıda bulunmaktan ve aynı zamanda
sizlere hizmet verebilmekten de onur duyacaktır.

324 de luxe rooms and suites • Executive floors
• 2 restaurants • Lobby Bar • Pool and Healthclub
• Ballroom • Meeting Rooms • Meeting 200 0
• Shopping Mall • Covered Garage

Tahran Caddesi No : 12 Kavaklıdere 06700 ANKARA
Tel : (312) 468 28 88 Tlx : 46705 HIATR Fax : (312) 468 09 09

Bu Telefon Size...

ÖLÇEK: 1/1



ASELSAN 1919

GSM

CEP TELEFONU



ASELSAN 1919
Dünyayı cebinizde bilin !

P.K. 101, 06172 Yenimahalle - ANKARA * Tel: (312) 385 19 00 * Faks: (312) 354 13 02

VERBAND TÜRKISCHER UNTERNEHMER UND INDUSTRIELLER IN EUROPA e.V.

ATIAD e.V.
Cordoba-Straße 1
D-40477 Düsseldorf
Telefon (0211) 4 93 06 44
Telefax (0211) 4 93 05 59

AVRUPA TÜRK İŞADAMLARI VE SANAYİCİLERİ DERNEĞİ


DOĞAL KAYNAK SUYU
aysu
aysu
bir
AYDINER
kuruluşudur

Sanatta da
sizinle beraberiz...

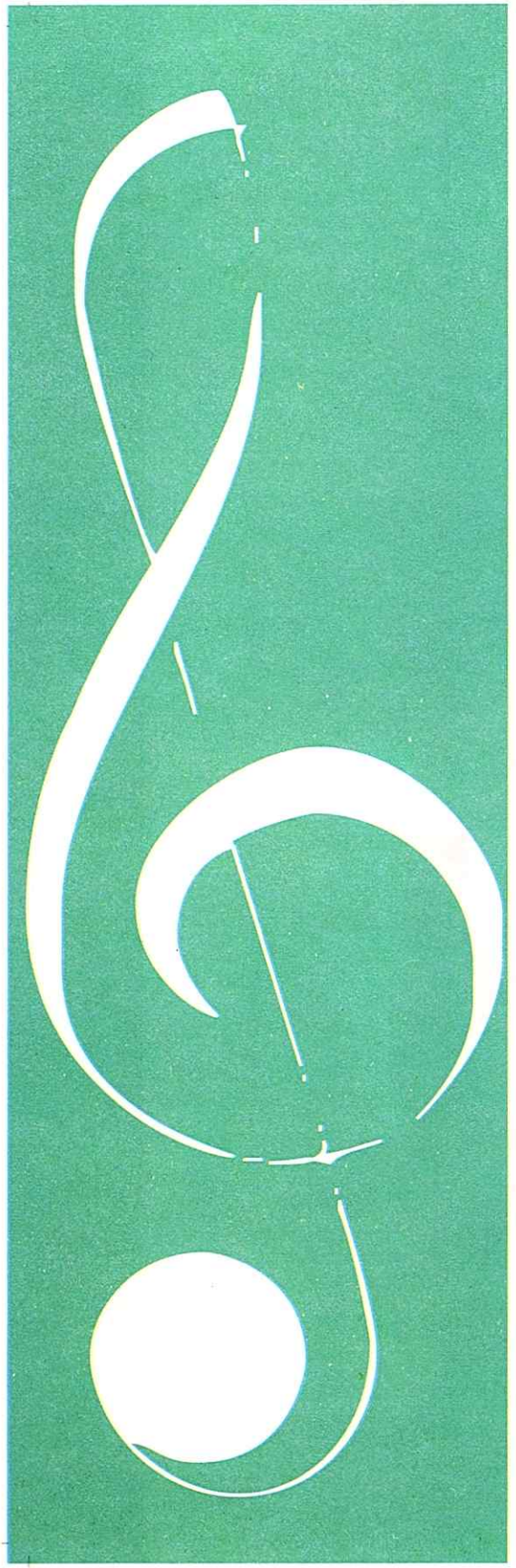


BARMEK
İNŞAAT
Sanayi ve Ticaret A.Ş.

G.M.K. Bulvarı 106/8 06570 Maltepe - ANKARA
Tel: 312 - 231 10 80 (Pbx) Faks: 312 - 231 59 89

Bir BARMEK HOLDİNG kuruluşudur.

REDEKTA



Müzikte uzmanlık

Sanatın hangi dalında olursa olsun uzmanlık, önce sevgi ve yetenek...sonra da engin bir hayal gücü ve yaratıcılık gerektirir.

Çağdaş bankacılıkta uzmanlığın da ancak sevgi, hayal gücü ve yaratıcılıkla gerçekleşebileceğine inanan Dışbank, kurulduğu günden bu yana sanatın, sanatçının ve sanatseverin destekçisi olmayı ilke edinmiştir.

DIŞBANK

Bozell Poyraz DB 97105

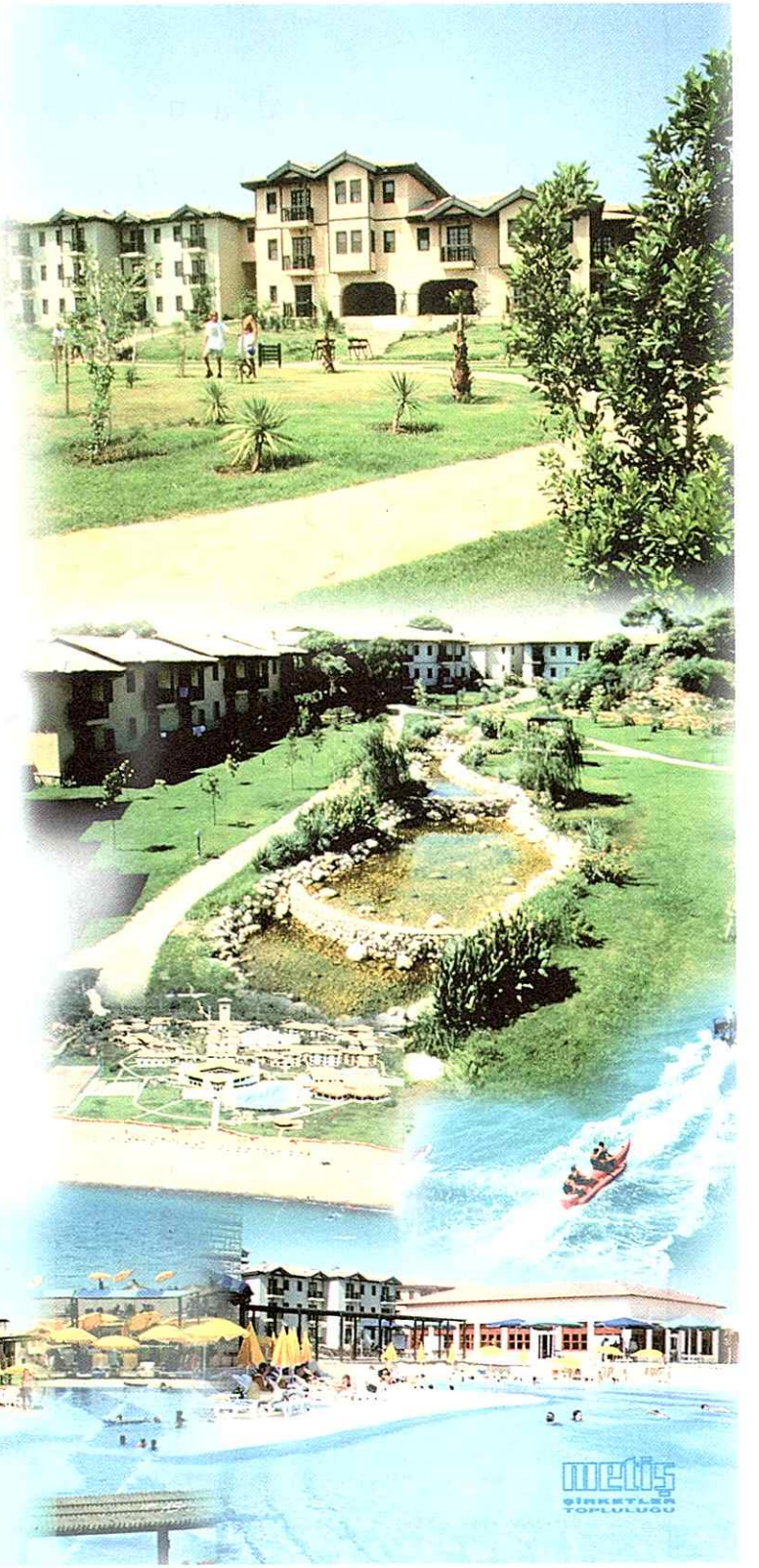


Doğal çevreyi korumaya gösterilen duyarlılık ve özenle, rüyalarınızdaki tatil için yaratıldı.



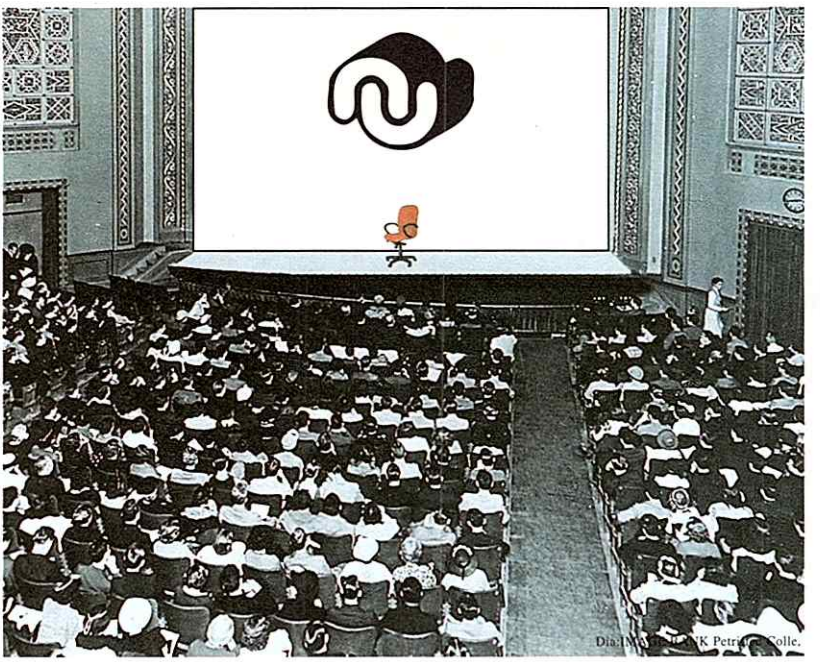
GRIDA VILLAGE
BELEK, TURKEY

Grida Village Tatil Köyü
İskele Mevkii,
07500 Belek
Antalya, Türkiye
Tel.: (242) 715 1500
Faks: (242) 715 1265



metiş
şirketler
topluluğu

1929'dan 1997'ye
O bir sanat eseri



nurus®

A.PR.

Merkez Ofis - Fabrika : Çankırı Yolu 11.km.. 06750 Akyurt - ANKARA Tel . (0312) 844 00 40 (10 hat pbx) Faks . (0312) 844 00 50
Showroom : Mithatpaşa Cad. 55/B 06420 Mithatpaşa /ANKARA Tel . (0312) 431 17 30 - 31 / 433 58 69
Faks .(0312) 433 68 74 Tlx . 46 997 nurs tr
İstanbul Bölge - Showroom : Büyükdere Cad. 112 80280 Mecidiyeköy - İstanbulTel: (0212) 213 08 67 / 213 08 68
Faks: (0212) 213 08 69


Teknoloji
Lideri'nden
Müzik Ustalarına
Sevgiyle !
IBM



Sadece birkaç simge insanı insana ulaştırır. Mercedes-Benz


HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
30
1967-1997

Bazı otomobil sahipleri Ekokasko'dan haberdar...



..bazıları bihaber!



Ekokasko, Halk Sigorta tarafından geliştirilen yeni ve çok hesaplı bir otomobil kasko sigortası.

Ekokasko, kasko sigortası için ödediğiniz yıllık giderleri %43'e varan oranlarda azaltıyor. (Ayrıca hasarsızlık, peşin ödeme, araç çokluğu ve bayan indirimlerinin tümünden yararlanıldığı takdirde tasarruf tavanı indirimsiz kasko sigortasına göre %88'e kadar çıkabiliyor)

Ekokasko'dan şimdi haberdar olanlar şimdi kazanmaya başlayabilirler!

Ekokasko avantajından yararlanmak istiyorsanız, hemen bir Halk Sigorta acentesine gelin. Ekokasko'dan haberdar olan otomobil sahipleri arasına katılın, kazanın.

Ekokasko yaptıranlar ne kazanıyor?

Ekokasko, bir aracın sigorta bedelinin çok küçük bir yüzdesini hasardan muaf tutarak, sigorta priminde çok büyük indirim sağlayan yeni bir sistemin adıdır:

Örneğin, sigorta değeri 1.335.000.000 TL olan bir Renault 9 Broadway RN (97 Model) otomobilin 23.362.500 TL'si hasardan muaf tutulduğunda, (Poliçe süresi itibariyle %80 oranında enflasyona endeksli) ödenecek yıllık vadeli sigorta primi 74.292.750 TL'den, 42.052.500 TL'ye düşmektedir.

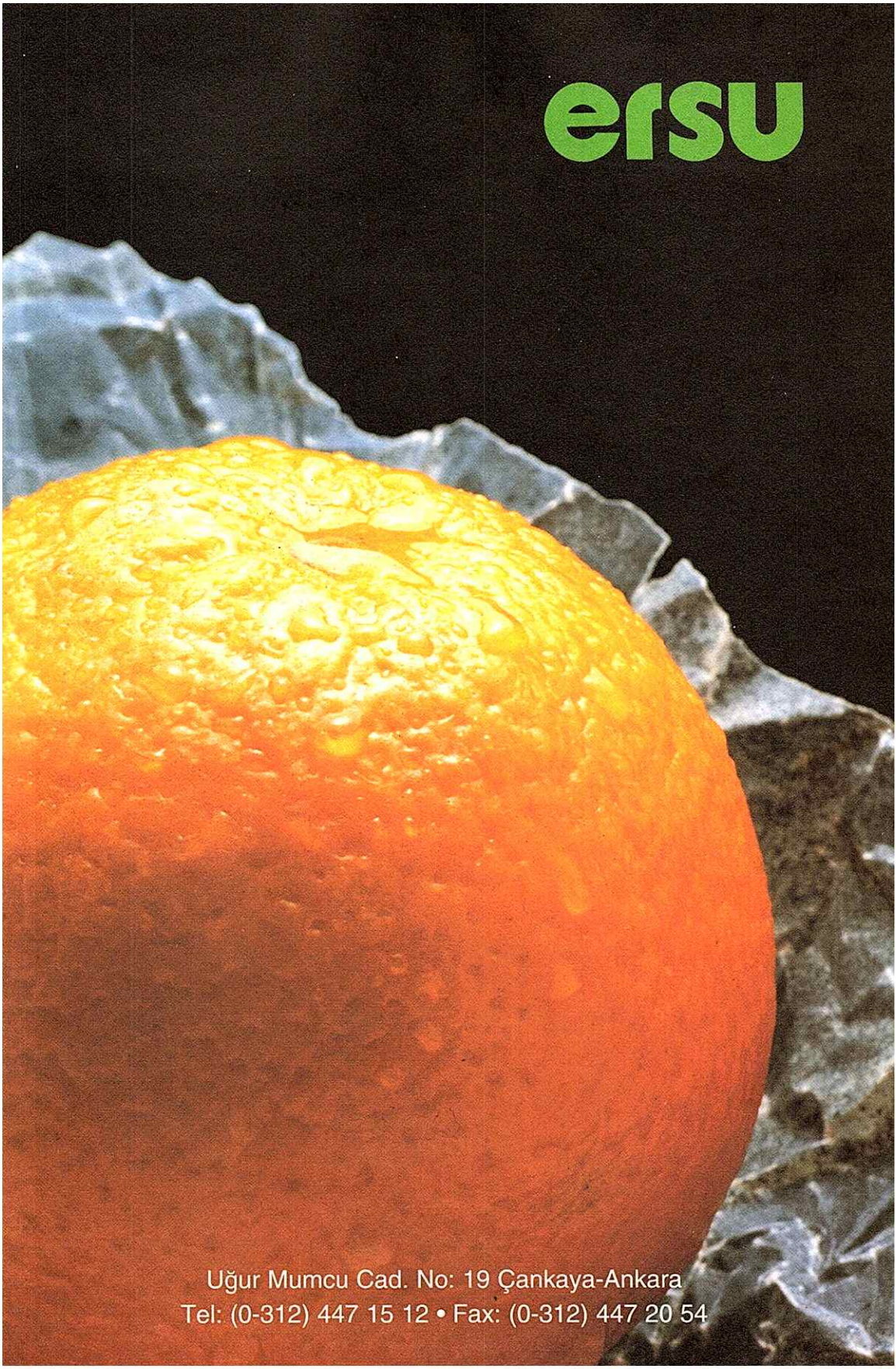
Ekokasko yaptıran otomobil sahibi böylece yılda 32.240.250 TL'lik bir tasarruf sağlamaktadır.

Halk Sigorta T.A.Ş.
Genel Müdürlük/İstanbul Tel: (212) 288 05 70 Adana Bölge Müd. Tel: (322) 457 95 95
Ankara Bölge Müd. Tel: (312) 435 51 00 Antalya Bölge Tems. Tel: (242) 248 74 80
Bursa Bölge Müd. Tel: (224) 220 54 41 İzmir Bölge Müd. Tel: (232) 441 38 80

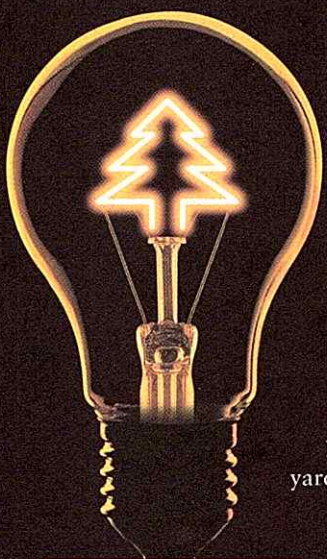
ÇUKUROVA

Ekokasko %43 daha ucuz.

EKOKASKO | Halk Sigorta


ersu
Uğur Mumcu Cad. No: 19 Çankaya-Ankara
Tel: (0-312) 447 15 12 • Fax: (0-312) 447 20 54

Garanti'den 50. yılında düşünce seferberliğine davet.



Çevre

Garanti, ikinci elli yılına girerken, Türkiye için "en iyisini" ortaya çıkarmak üzere bir proje yarışması düzenliyor:

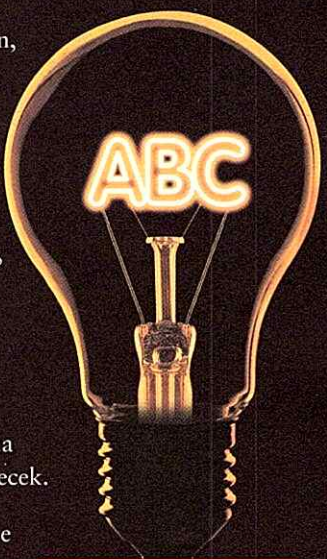
"Yarına Dört Işık".

Yarışma konuları; çevre, eğitim, spor ve endüstriyel tasarım.

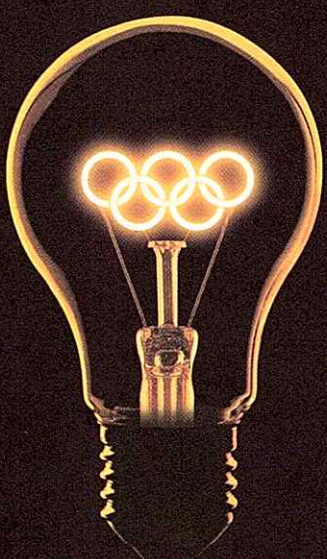
Garanti, bu dört alanda dünya kalitesinde düşünen, tasarlayan, üreten ve yaşayan bir Türkiye yaratılmasına yardımcı olacak projeleri ödüllendirecek.

Türkiye'de gün ışığına çıkmayı ve yarınımızı aydınlatmayı bekleyen binlerce yaratıcı fikir olduğuna inanıyor, yüreği ve beyni ışık dolu herkesi bu düşünce seferberliğine katılmaya davet ediyoruz.

Başvuru formu Garanti Bankası şubelerinde.

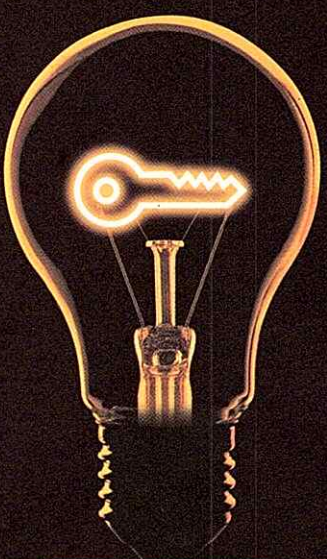


Eğitim



Spor

YARINA DÖRT IŞIK



Endüstriyel Tasarım

GARANTİ

TÜRK HAVACILIK VE UZAY SANAYİİ

"Havacılıkta Türkiye'nin Gururu"

P.K.: 18, Kavaklıdere
06692 Ankara - Türkiye
Tel: 0 (312) 811 18 00
Fax: 0 (312) 811 14 25
http://www.tai.com.tr









"Türk milletinin tarihi bir vasfı da güzel sanatları sevmek, ve onda yükselmektir."

M. Kemal Atatürk

© HÖHCH TR

İhracatın Güçlü Desteği
Sanatın da Yanında



TÜRK EXIMBANK

10 Yaşında



Akay Caddesi No: 25/A Küçükesat ANKARA Tel: 419 52 52 - 419 52 53 Fax: 417 26 14



LE JARDIN RESTAURANT



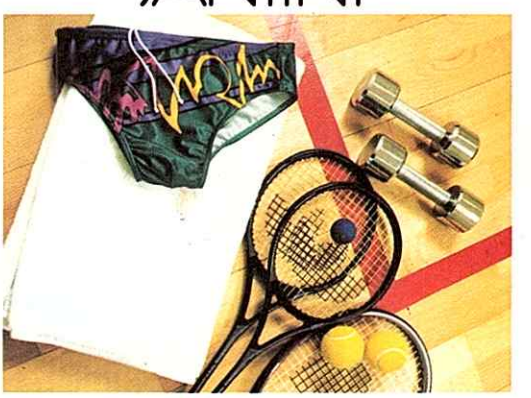
CLUBHOUSE
BAR



SANTINI



Vienna Cafe



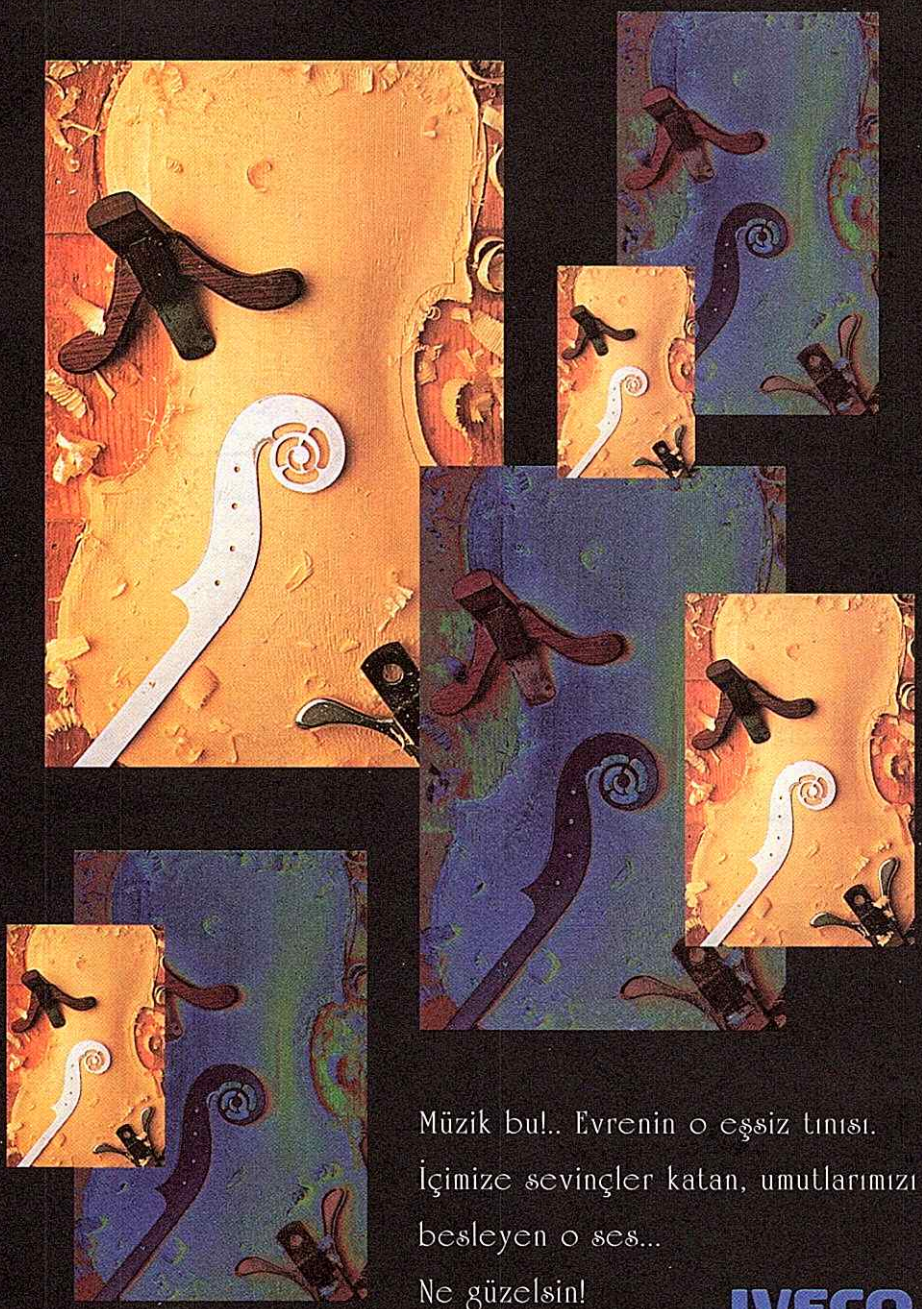
HEALTH AND RECREATION CENTER

Sheraton Ankara
HOTEL & TOWERS
ITT Sheraton

NOKTALI SOKAK, KAVAKLIDERE, 06700 ANKARA, TURKEY
PHONE: (90) (312) 468 54 54 FAX: (90) (312) 467 11 36 TELEX: 46506 SHER TR

OUR WORLD REVOLVES AROUND YOU

İçimizden gelen bir ses...



Müzik bu!.. Evrenin o eşsiz tınısı.
İçimize sevinçler katan, umutlarımızı
besleyen o ses...
Ne güzelsin!

IVECO
KİMSE YOL ÖLÇÜŞEMEZ

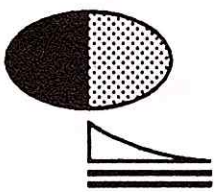
OTOYOL Pazarlama A.Ş.
14. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin
gerçekleşmesine katkıda bulunmaktan onur duyuyor.

Koç



PHILIP MORRIS SA

Philip Morris Sabancı Pazarlama ve Satış A.Ş.



ORTEK

İNŞ. SAN. ve TİC. LTD. ŞTİ.

Paris Caddesi No: 76/1 Kavaklıdere - ANKARA
Tel : (312) 426 74 41 - 427 39 16 - 467 33 24
Fax : (312) 426 93 24

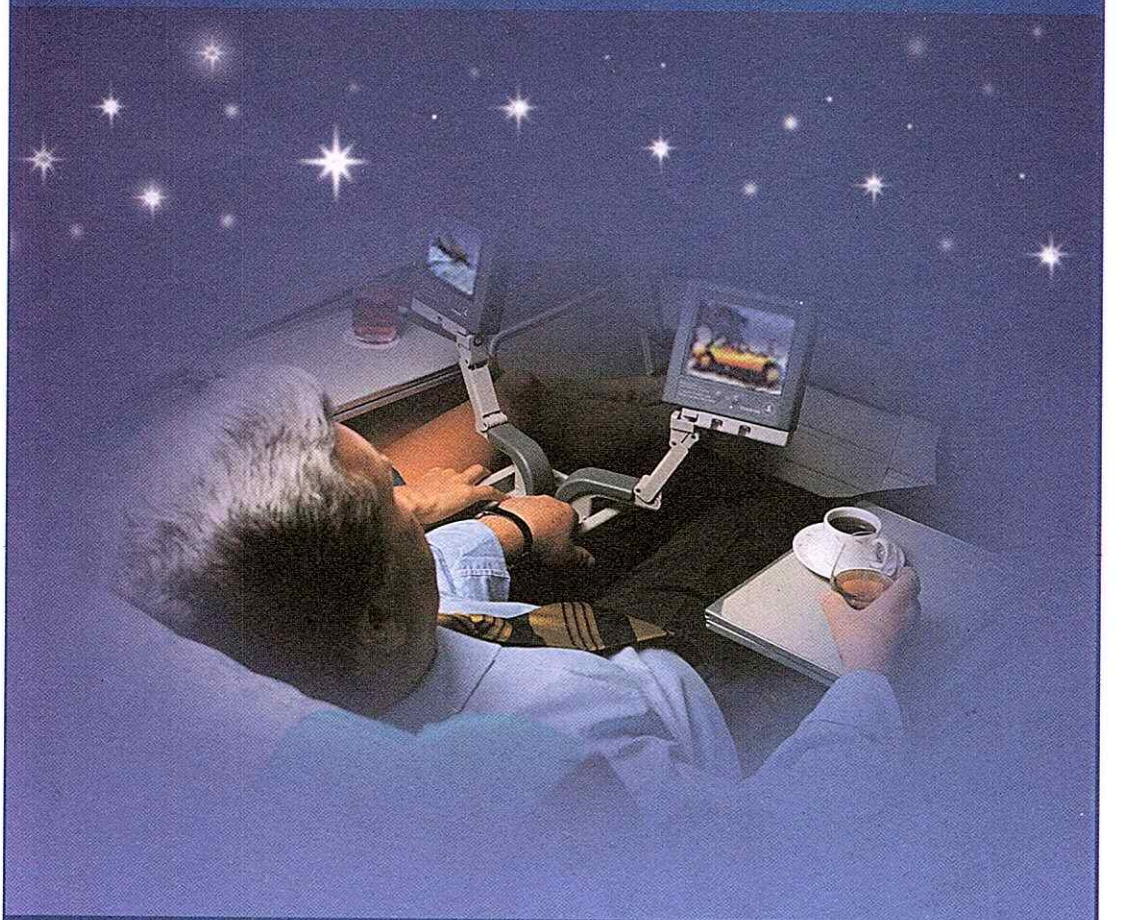


134 YILDIR
RİTMİMİZ HİÇ BOZULMADI

Sanatı
büyük bir özveri ile
yaşatan sanatçılara
ve sanatseverlere
saygılarımızla.

OSMANLI BANKASI

Siz
Bu Konfora
Kaç Yıldız
Verirdiniz?



Yeryüzünde olsa böyle bir konfora en fazla 5 yıldız verirlerdi.
Oysa Türk Hava Yolları'nın güler yüzlü servisleriyle, dünyaya ulaşan uçuş bağlantılarıyla, B/C ve F/C ayrıcalıklarıyla, pırıl pırıl binlerce yıldızın ya da bembeyaz bulutların arasında uçmanın zevki hiçbir şeyle ölçülemez. Türk Hava Yolları ile konforun ve ayrıcalığın avantajlarını yaşarsınız. Peki siz böyle bir konfora kaç yıldız verirsiniz?

TÜRK HAVA YOLLARI

BEN TÜRKİYE İÇİN UÇARIM

CEKAJANS
ÜRET

TÜRK FIAT TRAKTÖRLERİ



TÜRK TRAKTÖR FABRİKASI

TÜRK TRAKTÖR VE ZİRAAT MAKİNELERİ A.Ş.
Güvercinlik Yolu No: 111 Gazi 06560 ANKARA

Tel : 0.312. 211 01 90 (15 Hat)
Fax : 0.312. 211 03 73

Koç

SANAT

SANAT ONU GÖREBİLENLERİN

GÖZLERİNDE,

DUYABİLENLERİN

YÜREKLERİNDE PARLAYAN

IŞIKTIR. HAYATI

ZENGİNLEŞTİRİR,

İNSANI YÜCELTİR.

EMLAK BANKASI YILLARDIR

BU BİLİNÇLE SANAT VE

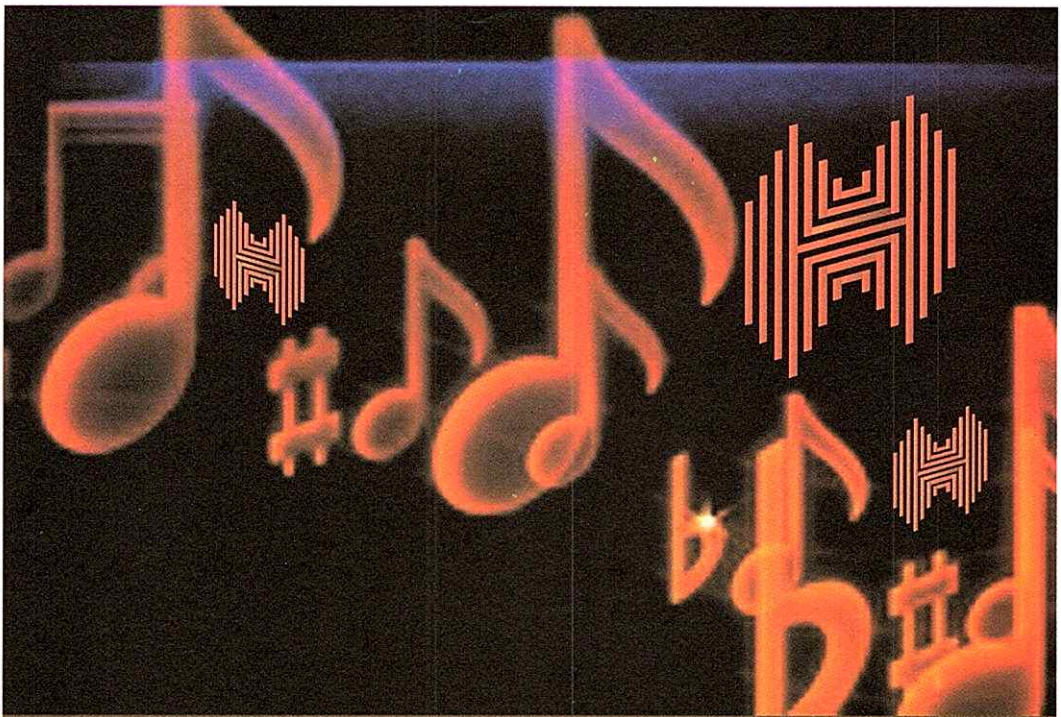
SANATÇILARA YAPTIĞI

KATKILARDAN DOLAYI

GURUR DUYMAKTADIR.

EMLAK BANKASI

DAHA UYGAR BİR YAŞAM İÇİN



Sanata
Sanatçıya
Sanatsevere
Saygı ve
Destek...

HALKBANK
TÜRKİYE HALK BANKASI

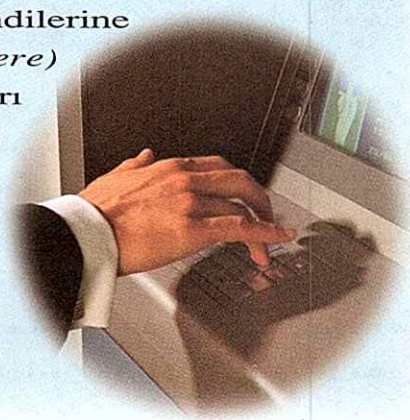
TANITMA

Klasik müzikseverlerin çağdaş enstrümanları.



Ya da cazseverlerin, tiyatroseverlerin, rockseverlerin, sinemaseverlerin, yarışseverlerin, sporseverlerin, fotoğrafseverlerin, şiirseverlerin, *(hepsini saymaya yerimiz yetmiyor!)* ve bütün diğerlerinin çağdaş enstrümanları...

Çünkü sevdikleri ne olursa olsun, tüm bu insanların kendilerine *(ve sevdikleri şeylere)* ayıracak zamana ihtiyaçları var. Bu zamanı onlara, İş Bankası'nın çağdaş enstrümanları *(örneğin Bankamatik kartı)* sağlıyor.



TÜRKİYE İŞ BANKASI

medyamarketing DDB

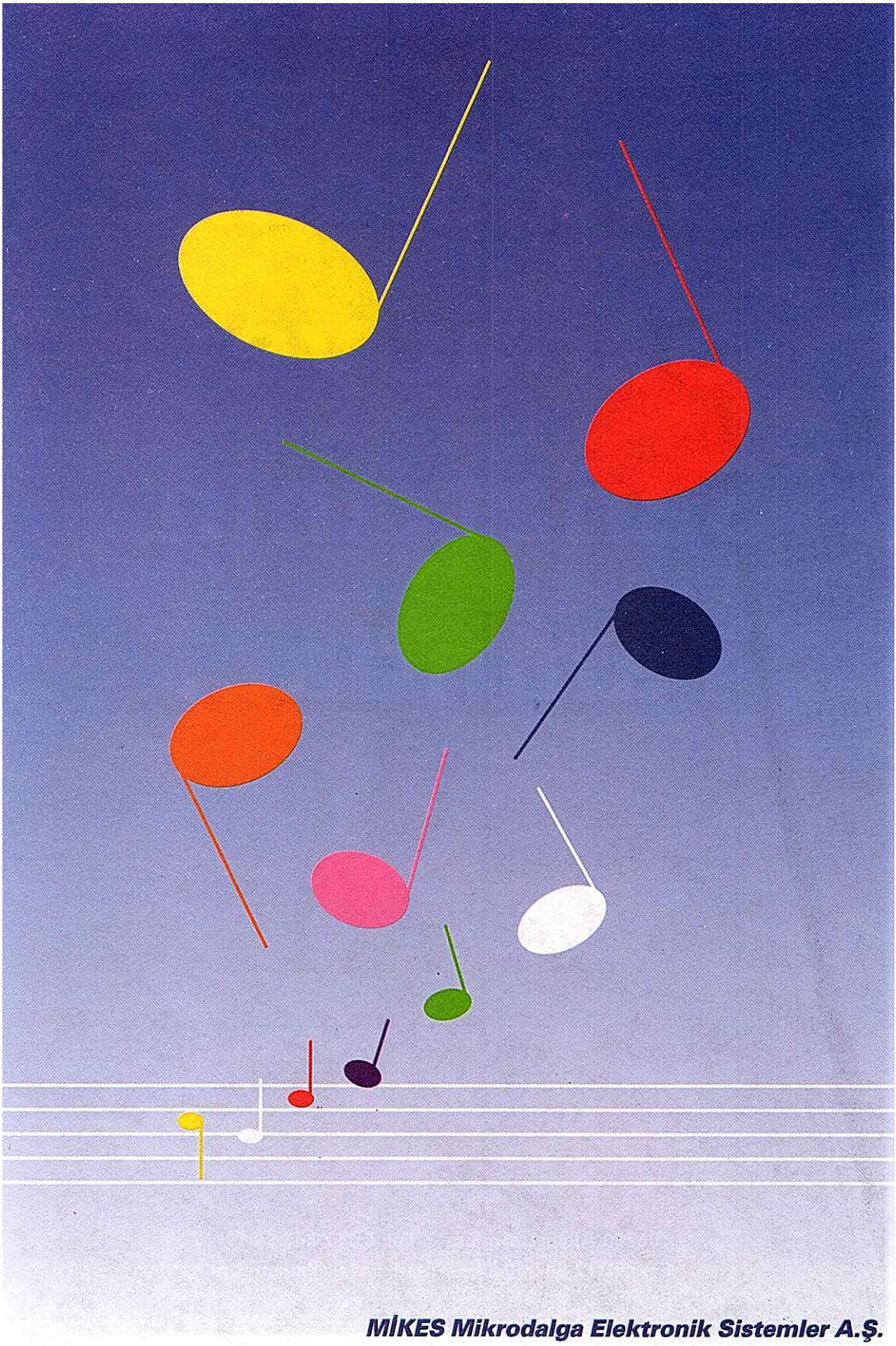
VakıfBank'la
Hayat Daha Kolay!



● Süper on-line Donanımlı 325 Şube ● 6 Yurtdışı Temsilciliği ● New York Şubesi ● Future 2001 Elektronik Bankacılık ● VakıfBank Finans Market ● KOBİ Danışma Merkezleri ● Menkul Kıymet Merkezleri ● Gayrimenkul Yatırım Ortaklığı ● Risk Sermayesi Şirketi ● 600 Bankomat 7[24] ATM ● VIP Müşteri Ofisi ● Gece Kasası ● Robot Kasa ● Yatırım Bankacılığı ● Otobank ● Infobank ● Ekspres Gişe ● Bankomat 7[24] ● Lady Bankomat 7[24] ● Junior Bankomat 7[24] ● Olimpiyat Kart ● VakıfBank Visa Elektron ● VakıfBank MasterCard Eurocard ● VakıfBank MasterCard ● Seyahat Çeki ● Bireysel Krediler...

Gelin VakıfBank'a, 21. Yüzyıl Bankacılığı'ndan siz de yararlanın! VakıfBank "21. Yüzyıl Bankacılığı"


Kavaklıdere
Sanat ve
Sanatçının
Yanında...
KAVAKLIDERE
06750 Akyurt, Ankara • Tel: 0.312 847 50 73
Fax: 0.312 847 50 77 • e-mail: kavak@ada.net.tr



MİKES Mikrodalga Elektronik Sistemler A.Ş.

BAŞBAKANLIK
SERMAYE PİYASASI KURULU

Kurulumuz yayınları aşağıda, adresi ve telefon numaraları verilen kitapçılar ve şubelerinde satılmaktadır. Satış geliri Türk Eğitim Vakfı (TEV)`na bağışlanan kitaplardan satın almak isteyenlerin ilgili yerlere başvurmaları gerekmektedir.

- **Sabah Kitapçıları** :

Ankara:
1. Sümer Sok. No: 6/A
Kızılay/ANKARA
Tel: (312) 231 92 07
Faks: (312) 231 24 46

İstanbul:
İstiklal Cad. No: 192
Beyoğlu/İSTANBUL
Tel: (212) 245 66 01
Faks: (212) 245 66 23

- **İş Bankası Kültür Yayınları Mağazaları** :

Ankara:
Meşrutiyet Cad. No: 10
Bakanlıklar/ANKARA
Tel: (312) 425 08 52

İstanbul:
Bağdat Cad. No: 316/4
Erenköy/İSTANBUL
Tel: (216) 356 01 68

İstanbul:
Dolmabahçe Cad. No: 29
80690 Beşiktaş/İSTANBUL
Tel: (212) 260 75 18

İstanbul:
Tavus Sok. No: 6
81300 Kadıköy/İSTANBUL
Tel: (216) 348 97 84

- **Dünya Aktüel Basın Yayın Tic. ve San. A.Ş.** :

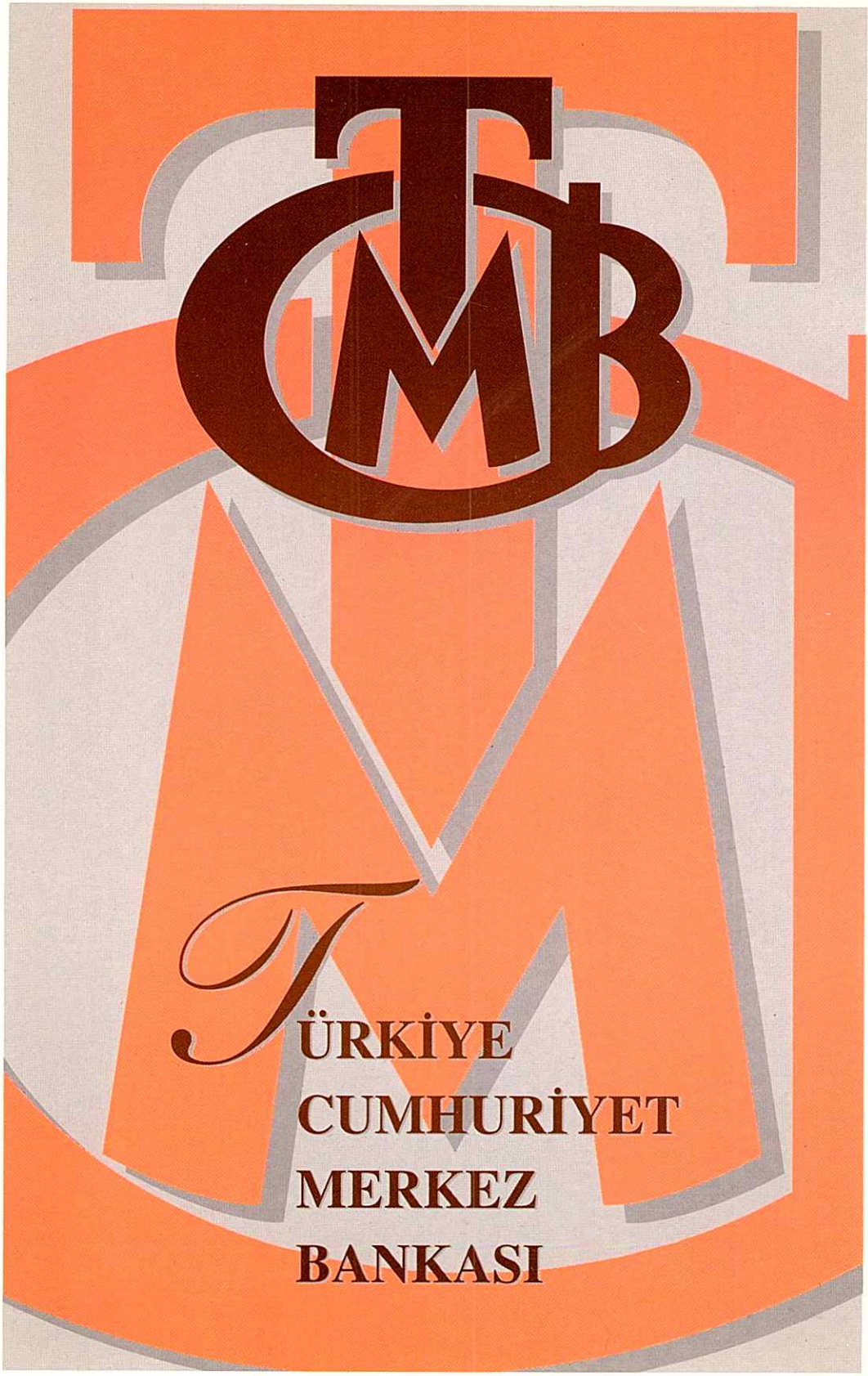
Ankara:
Dünya Aktüel Tunalı Hilmi Kitabevi
Tunalı Hilmi Cad. No: 82 A/2
Kavaklıdere/ANKARA
Tel (312) 467 16 33

İzmir:
Dünya Aktüel Alsancak Kitabevi
Cumhuriyet Cad.
Alsancak/İZMİR
Tel: (232) 463 68 77

İstanbul:
Dünya Aktüel Tünel Kitabevi
İstiklal Cad. No: 469
Beyoğlu/İSTANBUL
Tel: (212) 249 10 00

Dünya Aktüel Kadıköy Kitabevi
Kadıköy İş Merkezi
Kadıköy/İSTANBUL
Tel: (216) 347 79 06

Dünya Aktüel Borsa Kitabevi
İMKB Binası
Maslak/İSTANBUL


TCMB
TÜRKİYE
CUMHURİYET
MERKEZ
BANKASI